

Sayı / Issue 24

E-ISSN: 2687-2692

Yıl / Year Mart / March 2024

# Kilitbahir

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

İlahiyat Fakültesi Dergisi

## Kilitbahir

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi İlahiyat Fakültesi'nin elektronik bilimsel dergisidir.  
Kilitbahir is the electronic scientific Journal of the Çanakkale Onsekiz Mart University Faculty of Divinity

E-ISSN: 2687-2692 | MART 2024, SAYI 24 | MARCH 2024, ISSUE 24

### Eski Adı / Former Name

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi (2012-2019)

ISSN: 2147-2521 Son Sayı/Latest Issue Mart/March 2019 - Sayı/Issue 14

### ÇOMÜ İlahiyat Fakültesi Adına Sahibi / The Owner

Prof. Dr. Nimetullah AKIN

Dekan / Dean

### Editörler / Editors

Dr. Fatmanur DİKMEN

### Editör Yardımcıları / Editorial Assistants

Arş. Gör. Muhammet Emin EFE • Arş. Gör. Büşra YILDIRIM • Arş. Gör. Yusuf YIKMAZ

### Sayı Alan Editörleri / Issue Section Editors

Doç. Dr. Mehmet YILMAZ • Dr. Öğr. Üyesi Ramazan ÇÖKLÜ • Dr. Öğr. Üyesi Mustafa DİKMEN • Dr. Öğr. Üyesi Hikmet ŞAVLUK • Dr. Öğr. Üyesi Ali Haydar ÖKSÜZ • Dr. Öğr. Üyesi Halil EFE • Arş. Gör. Dr. Ubeydullah İŞLER • Arş. Gör. Ahmet Bedri Yavuz • Arş. Gör. Büşra YILDIRIM • Uzman Elif GÜNDÜZ • Uzman Büşra ELMAS • Uzman İsmail ŞAHAN

### Yayın Kurulu/ Editorial Board

Prof. Dr. Nimetullah Akın, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, TR • Prof. Dr. Muhsin AKBAŞ, İzmir Katip Çelebi Üniversitesi, TR • Prof. Dr. Yaşar SARIKAYA, Justus-Liebig-Universität Gießen, D • Prof. Dr. Mehmet Ali YARGI, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, TR • Prof. Dr. Tevhit Ayengin, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, TR • Prof. Dr. Merdan GÜNEŞ, Universität Osnabrück, D • Prof. Dr. Hasan HACAK, Marmara Üniversitesi, TR • Prof. Dr. Kemal ATAMAN, Marmara Üniversitesi, TR • Prof. Dr. Kasım KÜÇÜKALP, Uludağ Üniversitesi, TR • Prof. Dr. Orhan Şener KOLOĞLU, Uludağ Üniversitesi, TR • Prof. Dr. Adem APAK, Uludağ Üniversitesi, TR • Prof. Dr. Hasan MEYDAN, Sakarya Üniversitesi, TR • Doç. Dr. Mahmut Salihoğlu, İstanbul Üniversitesi, TR • Doç. Dr. Abdullah ALPEREN, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, TR • Doç. Dr. Kenan SEVİNÇ, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, TR • Doç. Dr. Selahattin AKTİ, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, TR • Dr. Öğr. Üyesi Ahmed ADAWY, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, TR

### Danışma Kurulu/ Advisory Board

Prof. Dr. Abdullah KAHRAMAN, Marmara Üniversitesi • Prof. Dr. Abdurrahman HAÇKALI, Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi • Prof. Dr. Ahmet YILDIRIM, Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi • Prof. Dr. Ahmet YÜCEL, İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi • Prof. Dr. Şevket Yavuz, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Prof. Dr. Ali AKDOĞAN, Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi • Prof. Dr. Alim YILDIZ, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi • Prof. Dr. Bilal KEMİKLİ, Uludağ Üniversitesi • Prof. Dr. Bülent UÇAR, Osnabrück Üniversitesi • Doç. Dr. Cemal Abdullah AYDIN, İstanbul Üniversitesi • Prof. Dr. Nimetullah AKIN, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Prof. Dr. İbrahim ÇAPAK, Bingöl Üniversitesi • Prof. Dr. İbrahim YILMAZ, Atatürk Üniversitesi • Prof. Dr. İsmail KÖZ, Ankara Üniversitesi • Prof. Dr. Kemal ATAMAN, Marmara Üniversitesi • Prof. Dr. Levent ÖZTÜRK, Sakarya Üniversitesi • Dr. Öğr. Üyesi Sema ÖZDEMİR, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Prof. Dr. Mehmet AKKUŞ, Ankara Üniversitesi • Prof. Dr. Mehmet Ali BÜYÜKKARA, Marmara Üniversitesi • Prof. Dr. Mehmet ATALAN, Kastamonu Üniversitesi • Prof. Dr. Mustafa KAYA, Atatürk Üniversitesi • Prof. Dr. Nuh ARSLANTAŞ, Marmara Üniversitesi • Prof. Dr. Osman BİLEN, Dokuz Eylül Üniversitesi • Prof. Dr. Ömer Mahir ALPER, İstanbul Üniversitesi • Prof. Dr. Ramazan BİÇER, Sakarya Üniversitesi • Prof. Dr. Safi ARPAGUŞ, Marmara Üniversitesi • Prof. Dr. Selahattin SÖNMEZSOY, Van Yüziüncü Yıl Üniversitesi • Prof. Dr. Vejdî BİLGİN, Uludağ Üniversitesi • Prof. Dr. Veli URHAN, Gazi Üniversitesi • Prof. Dr. Ramazan DEMİR, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Prof. Dr. Yaşar AYDINLI, Uludağ Üniversitesi • Dr. Öğr. Üyesi Hülya ÇETİN, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Doç. Dr. Kenan SEVİNÇ, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Dr. Öğr. Üyesi Ahmed ADAWY, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Dr. Ertuğrul ŞAHİN, Universität Heidelberg • Dr. Hakkı ARSLAN, Universität Münster • Doç. Dr. Mansur KOÇINKAĞ, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Dr. Serdar ASLAN, Universität Erlangen-Nürnberg • Dr. Öğr. Üyesi Osman Murat DENİZ, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Prof. Dr. Zekirija SEJDİNİ, Universität Wien • Prof. Dr. Fethi Ahmet POLAT, Muş Alparslan Üniversitesi • Doç. Dr. Bilal TAŞKIN, İstanbul Medeniyet Üniversitesi • Doç. Dr. Yunus AKYÜREK, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Doç. Dr. Muhammed BEDİRHAN, İstanbul Medeniyet Üniversitesi • Doç. Dr. Mehmet YILMAZ, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Dr. Öğr. Üyesi Fatih OĞUZAY, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi • Dr. Cosmin Tudor Ciocan, Universitatea Ovidius Constanta.

### İletişim / Corresponding Adress

Dr. Fatmanur DİKMEN, Editör,

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dekanlığı, Çanakkale Şehitleri Yerleşkesi, 17100 Merkez / ÇANAKKALE

Tel: 0286-2180018 (dahili: 29181) Faks: 0286-2180538 E-posta: ifd@comu.edu.tr Web: <https://dergipark.org.tr/tr/pub/kilitbahir>

### Sekreteryaya

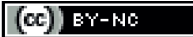
Arş. Gör. Muhammet Emin EFE

### Mizanpaj

Arş. Gör. Muhammet Emin EFE

Kilitbahir, yılda iki kez elektronik ortamda yayınlanan uluslararası ve hakemli bir süreli yayındır. Yayınlanan eserlerin her tür sorumluluğu yazar(lar)ına, yayın hakkı Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi İlahiyat Fakültesi'ne aittir. Yazıların bir bölümünün ya da tamamının tekrar yayını, Dergi Editörlüğünden izin almak koşuluyla mümkün olur.

Dergimizin Yayın ve Yazım İlkeleri 87. sayfada yer almaktadır.



## Dizinler

**ROOTINDEXING**  
JOURNAL ABSTRACTING AND INDEXING SERVICE

<https://www.rootindexing.com/journal/kilitbahir-Kilitbahir/>

**ACARINDEX**  
academic researches index

<https://www.acarindex.com/journals/kilitbahir-1297>

**SÖBIAD**

<https://atif.sobiad.com/index.jsp?modul=dergi-sayfasi&ID=1939>

**idealonline**

<https://idealonline.com.tr/IdealOnline/lookAtPublications/journalDetail.xhtml?uld=978>

## İçindekiler

### ARAŞTIRMA MAKALELERİ

- Hanefî Mezhebinde Ribevî Mal Anlayışı** **1-20**  
Ribevi Understanding of Goods in the Hanafi School  
*Kübra ERTÜRK*
- Abdülbâsıt b. Halîl'in *el-Vusle fî Mes'eleli'l-Kıble* Adlı Risâlesinin Neşir, Tahlil ve Tercümesi** **21-43**  
Publishing, Analysis and Translation of 'Abd al-Bâsıt b. Khalil's Treatise Entitled al-Wusla fi Mas'alat al-Qibla  
*Lutfullah Kerim BİLGİN*
- تَعْلِيمُ قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَظَيْفِيَّاتِهَا وَتَكَامُلِيَّاتِهَا لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا** **44-81**  
Teaching Arabic Grammar Functionally and Integrative to non-Arabic Speakers  
*Abdulmonem SALAH*

### KİTAP İNCELEMELERİ

- Din Eğitimi ve Etik: Bugünün Dini Tutumunda Geçmişin Din Eğitimi İzleri (Kitap İncelemesi)** **83-86**  
*Mine TAŞDEMİR KULUÇ*

**Araştırma Makaleleri**

## Hanefî Mezhebinde Ribevî Mal Anlayışı

Ribevi Understanding of Goods in the Hanafi School

*Kübra ERTÜRK\**

### Öz

Ribâyâ konu olan mallar, klasik fıkıh kaynaklarında tartışılan meselelerden birisi olmuştur. Bu mesele Hanefî fukahâsi tarafından da ele alınmıştır. Hanefîler ribâyî fazlalık (artış), sözleşme ve mübadele (değiş tokuş) eylemi olmak üzere üç şekilde tanımlamışlardır. Bu tanımlar arasında ribâyî fazlalık merkezli ele alan tanımlar diğerlerine göre daha öne çıkmıştır. Ribâ konusu da kimi zaman “kitâbü'l-büyû” adlı genel bir başlığın içinde kimi zaman da “bâbü'r-ribâ” şeklinde müstakil bir konu olarak altı malı ele alan hadisler çerçevesinde incelenmiştir.

Hanefî mezhebi ilgili hadislerden hareketle ribânın illetini ve bu illetten hareketle ribevî malların ne olduğu sorusunu cevaplamaya çalışmıştır. Ribevî malların en doğru şekilde belirlenebilmesi için değinilmesi gereken en önemli konulardan birisi mal konusudur. Hanefîler mal kavramını insanlığın kendisine değer biçmesi, biriktirilebilir ve ihrâz edilebilir olması çerçevesinde ele almış ve bir hurma tanesi gibi iktisadî değeri olmayan malları ribâyâ konu etmemişlerdir. Sözlüklerde ise mal kavramının hem dar anlamı hem de geniş anlamı kapsayacak şekilde ele alındığı görülmektedir.

Hanefîlere göre ribâyâ konu olan mallar miktarı ölçek (keyl) ve tartı (vezn) ile tayin edilen mallardır. Bunun dışındaki mallar ribâyâ konu olmazlar. Bu iki ölçü biriminin esas alınmasındaki temel sebep mallar arasındaki standartlığın sadece bu iki ölçü birimiyle belirlenebilmiş olmasıdır. Onlara göre ribâyâ konu olan mallar kendi cinsleri ile değiştirildiğinde arada fazlalığın ve vadenin bulunmaması gerekir.

Çalışmamızın temel amacı Hanefî mezhebinin ribevî mallara dair görüşlerine ayrıntılarıyla değinilmesi ve meselenin fıkıhın temel ilkeleri çerçevesinde incelenip anlaşılmasını sağlamaktır. Bu amaç doğrultusunda mal ve ribâ kavramlarına ayrıntılarıyla yer verilmeye çalışılmıştır. Konunun anlaşılması için önem arz eden ilgili âyet ve hadisler incelenmiş ve Hanefîlerin konuyu işleyiş şekline değinilmiştir. Hanefîlerin ribevî mallara dair görüşlerinin naklî ve aklî deliller çerçevesinde ele alınması bu çalışmayı diğer çalışmalardan ayıran en önemli özelliktir.

**Anahtar Kelimeler:** İslam Hukuku, Muâmelât, Bey ‘, Ribâ, Borç.

---

\* Doktora Öğrencisi, Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Temel İslam Bilimleri ABD, İslam Hukuku Bilim Dalı, erturk1834@gmail.com, ORCID: 0009-0001-0039-3911, Research Article/Araştırma Makalesi, Received/Geliş Tarihi: 29/01/2024, Accepted/Kabul Tarihi: 18/03/2024, Published/Yayın Tarihi: 18/03/2024.

**Abstract**

The riba-bearing goods have been one of the discussed matters in classical fiqh literature. This intricate subject has been addressed by the Hanafi school, which propounds three distinct definitions of riba, namely as excess, a contractual entity, and an exchange action. Notably, the emphasis on excess within these definitions has garnered prominence in scholarly discourse.

According to Hanafis, riba-bearing goods are those whose quantification is determined by measurement and weight, while other goods exempt from riba considerations. The pivotal rationale for employing these two units of measurement is rooted in the Hanafi conviction that standardization of goods is contingent solely upon these two units of measurement. In the exchange of riba-bearing goods within their own categories, the Hanafi stance advocates the absence of excess and predetermined terms.

The purpose of this study is to delve into the Hanafi school's perspectives on riba-bearing goods, examining the issue within the framework of fundamental principles of fiqh. To achieve this, I have undertaken a detailed exploration of the concepts of goods and riba, considering relevant Quranic verses and hadiths crucial for understanding the subject. What sets my study apart is the comprehensive consideration of Hanafi viewpoints on riba-bearing goods, grounded in both rational (aklî) and scriptural (naklî) evidence.

**Keywords:** Islamic Law, Transactions, buying and selling, Riba, Debt

**Giriş**

Mala sahip olma duygusu insanın doğuştan sahip olduğu bir özelliktir. Bu sebeple her insan mala sahip olabileceği çeşitli yollar arar. Yüce Allah'ın rızasını göz önünde bulunduran insan helâl yoldan mal edinmeyi tercih ederken, buna önem vermeyen insan kumar, hırsızlık gibi Yüce Allah'ın rızasının olmadığı yolları tercih eder. Yüce Allah'ın haram kıldığı mal edinme yollarından biri de insanı sömürmeye dayalı bir sistem olan ribâ işlemidir.

Kur'ân-ı Kerîm'de ribânın haramlığını ve mal konusunu ele alan çeşitli âyetler yer almaktadır. İlgili âyetlerde ribâ işlemi *karz* ve *bey'* işlemleri ile de kıyaslanmıştır. Aynı zamanda mal kavramı ve ribânın hangi tür mallar üzerinde söz konusu olacağı meseleleri fıkıhta üzerinde tartışılan konular arasındadır. İlk sistematik fıkıh akademisini kuran ekollerden Hanefî mezhebi de bu meseleyi etraflıca incelemiştir. Hanefî mezhebinin ileri sürdüğü deliller çerçevesinde ribânın söz konusu olduğu malların en doğru şekilde tespit edilebilmesi için kavramsal çerçeve başlığı altında; mal, ribâ, bey' ve karz kavramlarına yer verilmesi son derece önemlidir. Daha sonra Kur'ân-ı Kerîm'de ribevî mal meselesine yer verilecektir. Akabinde Hanefî mezhebinin ribevî mallara dair görüşleri belirtilirken benimsedikleri deliller “naklî deliller” ve “aklî deliller” şeklinde iki başlık altında ele alınacaktır. En sonunda da ribevî malların mübadele edilmesi meselesine değinilecektir.

## 1. Kavramsal Çerçeve

Ribâ, şer'î bir isimdir ve belirli özellikteki mallarda geçerli olan bir işlemdir. Bu itibarla konunun daha iyi anlaşılması için öncelikle bu iki kavramı ve akabinde ribâ ile ilintili olan bey' ve karz kavramlarını açıklamak gerekir. Kapsamı sınırlı olan araştırmamızda Hanefî mezhebi merkeze alınacak, dolayısıyla Hanefî fakihlerin genel itibariyle benimsediği tanımlar üzerinde durulacaktır.

### 1.1. Malın Sözlük ve Terim Anlamı

Mal (مال) sözlükte; “İnsanlar tarafından kendisine maddi değer biçilen şey”,<sup>1</sup> “İnsanın mülkiyetine geçirdiği her şey”,<sup>2</sup> “zenginlik ve bolluk”<sup>3</sup> anlamlarına gelmektedir. Mal kelimesi bu anlamlarının dışında deve ve koyun manasında *verak*,<sup>4</sup> taşınmaz mallar anlamında *neşeb*<sup>5</sup> şeklinde de isimlendirilmiştir. Göçebe hayat tarzını benimseyen toplumlarda mal denilince genellikle hayvanlar anlaşılmasıdır.<sup>6</sup>

Hanefîler malı genel itibariyle; “İnsan tabiatının kendisine yöneldiği ve ihtiyaç duyulduğu vakit kullanılmak üzere biriktirelebilen şey”<sup>7</sup> ve “İnsan tabiatının meylettği, üzerinde harcama yapma ve başkasının tasarruflarına engel olabilme fiillerinin gerçekleştirilebildiği şey”<sup>8</sup> olarak tanımlamıştır. Hanefîlerin malın terim anlamı hususunda söylediklerinden hareketle bir şeyin mal olma özelliğine sahip olabilmesi için şu özelliklere sahip olması gerektiğini söyleyebiliriz:

1. “İnsan doğasının meyletmesi” şartına göre kan, *meYTE* (leş) gibi insan doğasının arzu etmediği şeyler mal değildir.<sup>9</sup> Hamr (içki) ve domuz eti gibi diğer din mensupları tarafından

<sup>1</sup> Ebû Abdîrahmân el-Halîl b. Ahmed b. Amr b. Temîm el-Ferâhîdî, *Kitâbü'l-'Ayn* (Beyrut: Mektebetü'l-Hilâl, 1419/1988), 8/344.

<sup>2</sup> Muhammed b. Mükerrrem b. Ali Ebü'l-Fazl Cemâlüddîn İbn Manzûr, *Lisânü'l-'Arab* (Beyrut: Dâru Sâdır, 1414/1993), 11/635.

<sup>3</sup> Ebû Hilâl el-Hasen b. Abdillâh b. Sehl el-Askerî, *Kitâbü't-Telhîş fî Ma'rifeti Esmâ'i'l-Eşyâ'* (Dimaşk: Dâru Tılâs, 1417/1996), 83.

<sup>4</sup> Askerî, *Kitâbü't-Telhîş*, 83.

<sup>5</sup> Ebû Hilâl el-Hasen b. Abdillâh b. Sehl el-Askerî, *el-Furûku'l-Luğaviyye* (Kahire: Dâru'l-İlm, 1431/2010), 83.

<sup>6</sup> İbn Manzûr, *Lisânü'l-'Arab*, 11/636.

<sup>7</sup> Zeynüddîn b. İbrâhîm b. Muhammed el-Mısrî İbn Nüceym, *el-Baḥru'r-râik şerḥu Kenzi'd-dekâik* (b.y.: Dâru'l-Kütübi'l-İslâmî, ts.), 5/277; Muhammed Emîn b. Ömer b. Abdilazîz el-Hüseynî ed-Dimaşkî İbn Âbidîn, *Reddü'l-muḥtâr 'ale'd-Dürri'l-muḥtâr* (Beyrut: Dâru'l Fikr, 1386/1966), 4/504.

<sup>8</sup> Alâüddîn Muhammed b. Alî b. Muhammed ed-Dimaşkî el-Haskefî, *ed-Dürri'l-muḥtâr şerḥu Tenvîri'l-ebşâr ve câmi'i'l-bihâr* (Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1423/2002), 413.

<sup>9</sup> Muhammed Osman Şübeyr, *el-Medḥal ilâ Fikhi'l-Muâmelâti'l-Mâliyye* (Amman: Dâru'n-Nefâis, 1425/2004), 68.



kendisinden faydalanılması mubah olan ancak Müslümanlar açısından faydalanılması yasak olan şeyler de mal kapsamındadır.<sup>10</sup>

2. “Harcama ve başkasının tasarruflarına engel olabilme fiillerinin gerçekleştirilebilmesi” şartına göre malın özelliklerden birisi, onun insanlar nezdinde maddi açıdan bir değere sahip olmasıdır. Dolayısıyla tek bir hurma tanesi gibi kendisine maddi bir değer biçilmeyen şeyler mal kapsamında değildir.<sup>11</sup> Dolayısıyla Hanefilere göre tek bir hurma tanesi karşılığında iki tane hurmanın verilmesinde ribâ söz konusu olmaz.<sup>12</sup> Şu hâlde Hanefilere göre bir şeyin mal olması ve ribâyâ konu olması onun miktarı ile ilintilidir.

3. Malın “biriktirilebilir ve ihrâz edilebilir” özelliğine sahip olması gerektiğini belirten şarta göre; menfaat, güneş ışığı gibi hem fiziki bir yapıya sahip olmayan şeyler<sup>13</sup> hem de havadaki kuş gibi henüz ihrâz edilmemiş şeyler mal değildir.<sup>14</sup> Ancak menfaati mal kapsamında değerlendirmeyen Hanefiler, bir evin başka bir ev karşılığında kira akdi ile bir başkasına verilmesini cinsi cins ile vadeli satmak gibi olmasından dolayı câiz görmemiştir.<sup>15</sup> Onlara göre menfaatin icâre akdinin konusu olması insanların böyle bir akde ihtiyaç duymasından dolayı istihsânen câizdir.<sup>16</sup>

## 1.2. Ribânın Sözlük ve Terim Anlamı

Ribâ (ربا) kelimesi sözlükte; “Çoğalma, fazlalaşma, artma, büyüme, yükselme, kabarma ve şişme” anlamlarına gelmektedir.<sup>17</sup>

Kur’ân-ı Kerîm’e baktığımızda ribâ kelimesinin sözlük anlamıyla erbâ (أربى)<sup>18</sup> (daha fazla, daha kuvvetli), râbiya (راييا)<sup>19</sup> (gittikçe artan), rabvetin (ربوة)<sup>20</sup> (yamaç), rabâ (ربي)<sup>21</sup> (gelişti, büyüdü) kalıplarındaki kullanımlarına rastlamaktayız.

<sup>10</sup> İbn Nüceym, *el-Baḥru’r-râîk*, 5/277; İbn Âbidîn, *Reddû’l-muḥtâr*, 4/504.

<sup>11</sup> İbn Nüceym, *el-Baḥru’r-râîk*, 5/277; İbn Âbidîn, *Reddû’l-muḥtâr*, 4/504.

<sup>12</sup> İbrâhîm b. Muhammed İbrâhîm el-Halebî, *Mülteka’l-ebḥur* (Beirut: Dâru’l-Kütübi’l-İlmiyye, 1419/1998), 119.

<sup>13</sup> Abdullah Lâm b. İbrâhîm, *Aḥkâmü’l-‘Ağniya* (Amman: Dâru’n-Nefâis, 1424/2003), 25.

<sup>14</sup> Abdülkerim Zeydân, *el-Medḥal li dirâseti’ş-şer’ati’l-islâmiyye* (Dımaşk: Müessesetü’r- Risâle Nâşirûn, 1427/2006), 206.

<sup>15</sup> İbn Âbidîn, *Reddû’l-muḥtâr*, 7/14.

<sup>16</sup> İbn Âbidîn, *Reddû’l-muḥtâr*, 6/6.

<sup>17</sup> İbn Manzûr, *Lisânü’l-‘Arab*, 14/304-305; Ebü’t-Tâhir Mecdüddîn Muhammed b. Ya’kûb b. Muhammed el-Fîrûzâbâdî, *el-Ḳâmûsü’l-muḥtâr* (Beirut: Müessesetü’r-Risâle, 1426/2005), 1286.

<sup>18</sup> en-Nahl 16/92.

<sup>19</sup> er-Ra’d 13/17; el-Hâkka 69/10.

<sup>20</sup> Bakara 2/265; el-Mü’minûn 23/50.

<sup>21</sup> Fussilet 41/39.

Hanefî mezhebinin ribânın terim anlamına dair yapmış olduğu tanımları; ribâyı fazlalık (artış), sözleşme ve mübadele (değiş tokuş) eylemi merkezli ele alan tanımlar şeklinde üç başlık altında toplayabiliriz.<sup>22</sup>

1. Ribâyı fazlalık merkezli ele alan tanımlarda Hanefîler ribâyı terim olarak; “Aynı cins malların birbiriyle değiştirilmesinde akit sırasında şart koşulmuş fazlalık”,<sup>23</sup> “Alım satım esnasında şart koşulan karşılıksız fazlalık”,<sup>24</sup> “Malın malla mübadelesi esnasında taraflardan biri için şart koşulmuş karşılıksız fazlalık”,<sup>25</sup> “İvazlı (karşılıklı yapılan) bir akitte şart koşulmuş olan ve şer’î ölçüler açısından da bir karşılığı (ivazı) bulunmayan fazlalık”,<sup>26</sup> “Karzda ve selefte verilen şey karşılığında alınan fazlalık veya ribâyâ konu olan malların kendi cinsiyle karşılıklı satışı esnasında ortaya çıkan fazlalık”<sup>27</sup> gibi farklı şekillerde tanımlanmışlardır.

2. Ribânın sözleşme olarak ele alındığı tanımlara gelince Hanefîler ribâyı; “Fazlalık bulunmasa bile fâsid olan akit”,<sup>28</sup> “Fazlalık bulunsun ya da bulunmasın bir sıfat sebebiyle fâsid olan akit”,<sup>29</sup> “Ölçülebilin ve tartılabilen şeylerin kendi cinsleriyle fazla olarak satılması işlemi”<sup>30</sup> şeklinde ele almışlardır.

3. Ribânın mübadele eylemi olarak ele alındığı tanıma İbnü'l-Hümâm'ın (ö. 861/1457) *Fethu'l-ğadîr* adlı eserinde rastlamaktayız. Ona göre ribâ “اِزْجٌ” fiilinin mastarı olup artırma eyleminin bizâtihi kendisidir. Bakara sûresi 275. âyette “*Oysa Allah alış veriş (bey') eylemini helâl kıldı, ribâ (faiz) eylemini yasakladı.*” denilirken aslında Allah borç işlemindeki artma eylemini ve ribânın söz konusu olduğu malların cinsleriyle değiştirilmesi neticesinde verilmiş olan miktardan daha fazla bir miktarın alınması suretiyle yapılan artırma eylemini haram kılmıştır. Bu durumda fazlalık bir fiildir. Ribânın haram olduğuna dair hüküm de bu fiile

<sup>22</sup> Kübra Ertürk, *Fıkhta Faiz Konusu Mallar* (İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2018), 12-13.

<sup>23</sup> Ebü'l-Fazl Mecdüddîn Abdullâh b. Mahmûd b. Mevdûd el-Mevsilî, *el-İhtiyâr li-ta'îlî'l-Muhtâr* (Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1356/1937), 2/30.

<sup>24</sup> Ebû Bekr Şemsü'l-eimme Muhammed b. Ebî Sehl Ahmed es-Serahsî, *el-Mebsût* (Beyrut: Dâru'l-Ma'rife, 1414/1993), 12/109.

<sup>25</sup> Halebî, *Mülteka'l-ebhur*, 119.

<sup>26</sup> İbn Âbidîn, *Reddü'l-muhtâr*, 5/168-170.

<sup>27</sup> Kemâlüddîn Muhammed b. Abdilvâhid b. Abdilhamîd İbnü'l-Hümâm, *Fethu'l-ğadîr* (b.y.: y.y., 1390/1970), 7/4.

<sup>28</sup> Ebû Muhammed Mahmûd b. Ahmed Bedrüddîn el-Aynî, *el-Binâye şerhu'l-Hidâye* (Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1421/2000), 8/260.

<sup>29</sup> Mevsilî, *el-İhtiyâr*, 2/30.

<sup>30</sup> Ebü'l-Hüseyn Ahmed b. Ebî Bekr Muhammed b. Ahmed el-Kudûrî, *Muhtaşaru'l-ğudûrî fi'l-fıkhi'l-Hanefî* (Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1418/1997), 87; Ebü'l-Hasen Burhânüddîn Alî b. Ebî Bekr b. Abdilcelîl el-Fergânî el-Mergînânî, *el-Hidâye fi şerhi Bidâyeti'l-mubtedî* (Beyrut: Dâru İhyâi't-Turâsî'l-Arabî, ts.), 3/60.

taalluk eder. Böylece ribâ hem “fazlalığı” hem de “eylemi” ifade etmiş olur ve her ikisi de haramdır.<sup>31</sup>

### 1.3. Bey'in Sözlük ve Terim Anlamı

Bey' (بيع) sözlükte; “Bir şeyi satmak ya da satın almak, mübadele etmek, sözleşme yapmak” anlamlarına gelir.<sup>32</sup>

Hanefîler bey'i genel olarak; “Mütekavvim malın başka bir mütekavvim mal karşılığında mübadele edilmesi”<sup>33</sup> ve “Malların karşılıklı rızaya dayanılarak mübadele edilmesi”<sup>34</sup> şeklinde tanımlamışlardır. Hanefîlerin bey'in terim anlamına dair yaptıkları bu tanımlara baktığımızda onların malda mütekavvim olma ve karşılıklı rızanın bulunması<sup>35</sup> şartlarını öne çıkardığını görmekteyiz.

### 1.4. Karzın Sözlük ve Terim Anlamı

Karz (قرض) sözlükte; “Parçalamak, kesmek, bir malın misliyle geri alınması şartıyla bir başkasına verilmesi” demektir.<sup>36</sup>

Terim anlamıyla karz; “Bir malın mislinin geri alınmak üzere bir başka kimseye verilmesi”<sup>37</sup> anlamına gelir. Karz-ı hasen (güzel borç) de; “Herhangi bir menfaat beklentisi olmadan ihtiyaç sahibi bir kimseye ödünç vermek” demektir.<sup>38</sup> Ancak karz, menfaat sağlayan bir eylem hâline dönüşürse bu durumda ribâ meydana gelir.<sup>39</sup>

<sup>31</sup> İbnü'l-Hümâm, *Fethü'l-kađîr*, 7/4.

<sup>32</sup> İbn Manzûr, *Lisânu'l-Arab*, 8/23-24.

<sup>33</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/109-110.

<sup>34</sup> Mergînânî, *el-Hidâye*, 3/55; Ebü'l-Berekât Hâfızüddîn Abdullah b. Ahmed b. Mahmûd en-Nesefî, *Kenzu'd-dekâ'ik* (Dâru'l Beşâiri'l-İslâmiyye, 1432/2011), 406; Ebû Muhammed Fahrüddîn Osmân b. Alî b. Mihcen b. Yûnus es-Sûfî el-Bârî ez-Zeylaî, *Tebyînu'l-hakâik şerhu Kenzi'd-dakâik ve Hâşiyeti's-Şelebî* (Kahire: el-Matba'atu'l-Kübrâ'l-Emîriyye, 1313/1895), 4/2; Aynî, *el-Binâye*, 8/198; İbnü'l-Hümâm, *Fethü'l-kađîr*, 6/476.

<sup>35</sup> Servet Bayındır, “VII. İslâm Hukuku Anabilim Dalı Koordinasyon Toplantısı Mezheplerde Tutarlılık: Tebliğler Metni”, *Faiz Meselesine Kur'an ve Sünnet Çerçevesinde Farklı Bir Bakış* (İstanbul: Süleymaniye Vakfı, 2012), 245.

<sup>36</sup> Ebû Nasr İsmail b. Hammad Cevherî, *es-Sihâh Tacü'l-Lüğa ve Sihâhi'l-Arabiyye* (Dâru'l İlm li'l Melâyîn, 1407/1987), 3/1101; Ebü'l-Hüseyn Ahmed b. Fâris b. Zekeriyâ b. Muhammed er-Râzî el-Kazvînî İbn Fâris, *Mu'cemu Mekâyisi'l-Lüğa* (b.y.: Dâru'l-Fikr, 1399/1979), 5/71-72; Ebü'l-Abbas Ahmed b. Muhammed b. Ali el-Hamevî Feyyûmî, *el-Misbâhü'l-Münîr* (Beyrut: el-Mektebetü'l-İlmiyye, 1431/2010), 2/492; Fîrûzâbâdî, *el-Kâmûsü'l-muhtâr*, 652.

<sup>37</sup> İbn Âbidîn, *Reddü'l-muhtâr*, 5/161.

<sup>38</sup> H. Yunus Apaydın, “Karz”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 2001), 24/520.

<sup>39</sup> İbnü'l-Hümâm, *Şerhu Fethü'l-Kadîr*, 7/4.

## 2. Kur'ân-ı Kerîm'de Ribânın Yasaklanması ve Ribevî Mal Meselesi

Kur'ân'da hem ribâ hem de mal konularını ele alan âyetler bulunmaktadır. Ribâyâ konu olan malların en doğru şekilde ortaya konulabilmesi için de mal konusu üzerinde durulmalıdır. Bu nedenle Kur'ân'da zikredilen mal kavramını ele alacağız.

Kur'ân'da ribânın haramlığı Bakara sûresinde beş yerde, Âl-i İmrân, Nisâ ve Rûm sûrelerinde ise birer yerde zikredilmiştir. Âyetleri şu başlıklar altında ele alabiliriz:

1. Zekât ile ilintilendirilmiş ribevî mallar: Nüzûl sırasına bakıldığında ribâyı yasaklayan ilk âyet Rûm sûresi 39. âyettir ki şöyledir:

وَمَا آتَيْتُم مِّن رِّبَا لِّيَرْبُوَ فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضَعِفُونَ.

*“İnsanların malları içerisinde artacağını düşünerek ribâyâ (faize) vermiş olduğunuz şeyler Allah'ın katında asla artmış olmaz. Ancak Allah'ın memnuniyetini kazanmayı arzu ederek vermiş olduğunuz zekâta gelince, şüphesiz o kimseler (mallarını ve gelirlerini) kat kat artıran kimselerdir.”<sup>40</sup>*

Görüldüğü üzere bu âyette ribânın haramlığı zekât ile mukayese edilerek belirtilmiştir. Dolayısıyla bu âyet ribâ ile zekât arasında hem farklı hem de ortak yönlerin bulunduğu dikkat çeker. Bir mal ribâyâ verilirken daha fazlasını geri almak zekâta da hiçbir şekilde geri almamak üzere bir başkasının zimmetine transfer edilir. Ribâ ile hedeflenen şey bir malın farklı miktarlarda değiştirilmesi eylemi üzerinden emek sarf etmeksizin kolay yoldan daha fazla gelir elde etmektir. Sadaka ve zekâta ise sadece Allah'ın rızasını ilke edinerek malını başkasına veren kişi hem dünyada sahip olduğu mallarının bereketlenmesini hem de sevaplarının artmasını arzu eder. İşte bu noktalar ribâ ile zekât arasındaki farklı yönleri işaret eder.

Ribâ ile zekât arasındaki ortak yöne gelince, sözlükte zekâta da<sup>41</sup> ribâda da<sup>42</sup> fazlalaşma, çoğalma, artma anlamlarının yer alması ve terim anlamı açısından da her iki eylemde verilen malın mülkiyetinin bir başkasının zimmetine transfer edilmesinin amaçlanması ortak yönlerdir. Bir diğer ortak yön de hem ribâyâ verilen malın hem de zekât olarak verilen malın Rûm sûresi 39. âyette “ما” ile belirtilmiş olmasıdır. Âyette yer alan “ما” ism-i mevsûlüne bakıldığında bu ifade ile insanların malları içerisinde daha da artması amacıyla verilen şeyin sadece mal olacağı anlaşılmaktadır. Aynı âyette zekât için verilen şey de “ما” ism-i mevsûlü ile ifade edilmiştir ve zekât da maldan verilir.<sup>43</sup> Dolayısıyla âyette zikredilen “ما” ism-i mevsûlü ile hangi tür malların kastedildiğinin ortaya konulması özellikle ribâ açısından son derece önemlidir.

<sup>40</sup> er-Rûm 30/39.

<sup>41</sup> İbn Manzûr, *Lisânü'l-‘Arab*, 14/304-305.

<sup>42</sup> İbn Manzûr, *Lisânü'l-‘Arab*, 14/358.

<sup>43</sup> Bayındır, *Faiz Meselesine Kur'an ve Sünnet Çerçevesinde Farklı Bir Bakış*, 243-244.

Malın bey', zekât ve ribâ gibi akitlere konu olması insanlar açısından ona bir değer biçildiğini gösterir. Bunun temel sebebi malın insanlara menfaat sağlamasıdır. Daha önce geçtiği üzere malın bu özelliği sözlüklerde de belirtilmiştir. Kur'ân'a baktığımızda malın bu yönüne dolaylı bir şekilde veya doğrudan dikkat çeken pek çok âyet bulunmaktadır. Mesela Nahl sûresi 69. âyette arıların yaptığı balın insanlara şifa vermesine dikkat çekilmesi,<sup>44</sup> Hac sûresi 28. âyette Allah'ın hayvanları insanlara rızık olsun diye verdiğinin belirtilmesi ve bu rızıktan fakirlere de verilmesine teşvik edilmesi,<sup>45</sup> İbrâhîm sûresi 32. âyette çeşitli meyvelerin insanlar için rızık olarak sunulduğunun belirtilmesi<sup>46</sup> malın doğrudan menfaat yönüne işaret eden âyetlerin bir kısmını oluşturmaktadır. Kur'ân'da malın menfaat yönüne dolaylı olarak dikkat çeken âyetlere gelince, onların bazıları şunlardır:

*"Ona ne malı ne de kazandıkları fayda verdi."*<sup>47</sup>

*"İşte o gün malın da oğulların da faydası yoktur. Sadece Allah'ın huzuruna arınmış kalp ile gelen kimseler bunun dışındadır."*<sup>48</sup>

*"Malım bana hiçbir fayda sağlamadı."*<sup>49</sup>

Yukarıda malın doğrudan ve dolaylı olarak menfaat yönünü belirten âyetlere bakıldığında insanoğlunun maldan asıl beklentisinin menfaat ve dolayısıyla bir ihtiyacın giderilmesi olduğu anlaşılmaktadır. Bu sebeple kan, meyte (leş) gibi insana faydası olmayan şeyler,<sup>50</sup> ay ışığı ve güneş ısısı gibi kendisinde insanoğlu için birtakım faydalar bulunsa bile infak edilemeyen ve üzerinde mülkiyet kurulamayan şeyler,<sup>51</sup> bir buğday tanesi gibi az miktarda bulunmasından dolayı kendisine iktisâdî bir değer biçilemeyen şeyler<sup>52</sup> mal değildir. Bu sebeple Hanefîlere göre bir hurma tanesine karşılık iki hurma tanesinin değiştirilmesinde ribâ söz konusu olmaz.<sup>53</sup> Bununla beraber ribâ sadece mislî (standart) mallarda olur.<sup>54</sup> Zekâta tabi olan mallar ise hem buğday, arpa gibi mislî olan mallardır hem de keçi, koyun gibi kıyemî olan mallardır.<sup>55</sup> Tüm bunlardan hareketle ribânın zekâta konu olan mallardan sadece mislî olanlarında gündeme geldiği söylenebilir.

<sup>44</sup> en-Nahl 16/69.

<sup>45</sup> el-Hac 22/28.

<sup>46</sup> İbrâhîm 14/32.

<sup>47</sup> Tebbet 111/2.

<sup>48</sup> eş-Şuarâ 26/88-89.

<sup>49</sup> el-Hâkka 69/28.

<sup>50</sup> İbn Âbidîn, *Reddül-muhtâr*, 4/502.

<sup>51</sup> Lâm b. İbrâhîm, *Ahkâmü'l-Agniya*, 25.

<sup>52</sup> İbn Âbidîn, *Reddül-muhtâr*, 4/501.

<sup>53</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/113.

<sup>54</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/110-113.

<sup>55</sup> Mergînânî, *el-Hidâye*, 1/97-107.

2. Kat kat şeklinde artma özelliğiyle ilintilendirilmiş ribevî mallar: Nüzûl sırasına bakıldığında ribâyı konu edinen âyetlerin ikincisi Âl-i İmrân sûresi 130. âyettir. Bu âyet şöyledir:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ.

“Ey inanmış kimseler! Kat kat artmış olan ribâyı (faizi) sakın yemiş olmayın. Allah'tan sakınınız ki kurtuluşa (huzura) ulaşmış olasınız.”<sup>56</sup>

Zikredilen âyete baktığımızda âyette yer alan “أَضْعَافًا” (kat kat olarak artırılmış) ifadesiyle bu özelliğe sahip şeyin mal olduğu anlaşılmaktadır. Malın bu özelliğine Bakara 261. ve Hadîd sûresi 11. âyetlerde “ضَعْفٌ” kökünden türemiş “يُضَاعَفُ”, Rûm sûresi 39. âyette “مُضْعِفُونَ” ifadeleriyle de dikkat çekilmiştir. İşte bu noktada ribâyı verildiği takdirde kat kat artma özelliğinin hangi çeşit malların mübadelesi esnasında meydana gelebileceği sorusu gündeme gelir. Hanefî mezhebine göre ribâda temel amaç bir başkasına verilmiş olan malın fazlasıyla geri alınmasıdır. Farklı cins malların değişiminde fazlalık olmaz. Fazlalık ancak aynı cins malların değişiminde söz konusu olur. Ribâ da miktarı ölçek (keyl) ve tartı (vezn) ile tayin edilen mallardan birinin kendi cinsleriyle fazla olarak değiştirilmesinde gündeme gelir.<sup>57</sup>

3. Herhangi bir karşılık olmadan gelir elde edilmesi bakımından ribevî mallar:

Ribâyı konu edinen âyetlerden bir diğeri Nisâ sûresi 161. âyettir:

وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْبُطْلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا.

“Nehyedilmiş olmalarına rağmen faiz almış olmaları ve insanların haksız yolla mallarını yemeleri sebebiyle onlardan (Yahudilerden) kâfir olanlara acı dolu azap hazır ettik.”<sup>58</sup>

Bu âyette herhangi bir karşılık olmaksızın daha fazla gelir elde etme yöntemlerinden birisi olan ribânın haramlığı Yahudiler örnek verilerek anlatılmıştır. Âyete göre Yahudilerin Yüce Allah'ın azabını hak etmelerinin sebebi yasak olmasına rağmen ribâyı terk etmemeleridir. İşte bu durum üzerinden ribâ eylemini yapan Müslümanlar da uyarılır. Âyette mal kelimesinin zikredilmesi ise ribâ eyleminin ancak bir mal üzerinde söz konusu olacağını gösterir. İşte bu noktada ribâ eyleminin hangi çeşit mallarda söz konusu olacağına dair tartışmalar başlar.

Haksız yolla gelir elde edilmesi meselesini ele alan diğer bir âyet Nisâ sûresi 29. âyettir. Bu âyet şöyledir:

<sup>56</sup> Âl-i İmrân 3/130.

<sup>57</sup> İbnü'l-Hümâm, *Fethu'l-kadîr*, 7/7.

<sup>58</sup> en-Nisâ 4/161.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا.

“Ey İnanalar! Aranızda mallarınızı haksız yollarla değil, ancak rızanın esas alındığı ticaret ile yiyin, asla nefsinizi de öldürmeyin. Şüphe yok ki size Allah çokça merhamet etmektedir.”<sup>59</sup>

Bu âyette haksız yolla gelir elde etme eyleminin karşısında ticaret eylemi zikredilmiştir. Haksız yolla bir gelire sahip olma kumar, hırsızlık gibi durumlarla ortaya çıkacağı gibi Nisâ sûresi 161. âyette belirtildiği üzere ribâ eylemi ile de ortaya çıkabilir. Dolayısıyla burada her iki eylem arasındaki ortak ve farklı yönler gündeme gelir. Nisâ sûresi 29. âyet ile 161. âyet birlikte ele alındığında ribâ ve ticaret için mal kelimesinin zikredilmesi bu kavramların kesiştiği noktayı gösterir. Ribâ ile ticaretin ayrıştığı nokta; ribânın aynı cins mislî mallardan birinin diğerinden fazla olarak değişimi ile<sup>60</sup> ticaretin ise farklı cins malların değişimi ile gerçekleştirilmesidir. Aynı zamanda ribâda amaç emek ortaya koymadan daha fazla mal elde etmek iken ticarî bir eylem emek harcamayı gerektirir. Harcanan bu emek sonunda kişi kâr elde edebileceği gibi zarara da uğrayabilir. Hanefîlere göre ribâ da ölçek (keyl) ve tartı (vezn) ile işlem gören mislî mallar üzerinde söz konusu olur.<sup>61</sup>

4. Bey’ akdi ile ilintilendirilmiş ribevî mallar: Ribâ konusu Bakara sûresinde bey’ akdi ile mukayese edilerek ele alınmıştır. Bakara sûresindeki ilgili âyetlerin bir kısmı şöyledir:

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ.

“Faiz yiyenler, şeytanın takılıp aklını çeldiği kimsenin davranışından farklı davranmazlar. Bu onların, ‘alum satım tıpkı faizli işlem gibidir’ demeleri sebebiyledir. Allah, alum-satımı helâl, faizli işlemi haram kılmıştır. Kime, Rabbinden bir öğüt ulaşır da faize son verirse geçmişte olan kendinindir. Onun işi Allah’a aittir. Kim de devam ederse, işte onlar cehennemliktirler. Hep orada kalacaklardır.”<sup>62</sup>

Bakara sûresi 275. âyete baktığımızda ribânın bey’ akdi ile kıyaslandığını görmekteyiz. Bey’ ve ribâ eylemlerinin birbiri ile kıyaslanmasının temel sebebi insanların “Alum satım akdi tıpkı ribâ işlemi gibidir.” demelerinden kaynaklanmaktadır. İşte bu durum ribâ ile bey’ akdi arasında ortak ve farklı yönlerin olduğuna işaret eder. Bey’ akdinde kişi bir başkasına malını verip buna karşılık daha kıymetli bulduğu farklı bir malı zimmetine geçirir. Dolayısıyla bey’ akdinde karşılıksız bir fazlalık meydana gelmez.<sup>63</sup> Ribâda ise söz konusu olan fazlalık emek

<sup>59</sup> en-Nisâ 4/29.

<sup>60</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/113; İbnü’l-Hümâm, *Fethu’l-ğadîr*, 7/7.

<sup>61</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/113; İbnü’l-Hümâm, *Fethu’l-ğadîr*, 7/4.

<sup>62</sup> Abdulaziz Bayındır, *Ticaret ve Faiz* (İstanbul: Süleymaniye Vakfı Yayınları, 2007), 48-49.

<sup>63</sup> Refik Yunus Mısıri, *Maşrifü’t-tenmiyeti’l-islâmî* (Beyrut: Müessesetü’r-Risâle, 1401/1981), 81.

ortaya konulmadan elde edilen ve bu sebeple karşılığı olmayan fazlalıktır.<sup>64</sup> İşte bu durum ribâ ile bey' arasındaki farklı noktadır. İlgili âyette zikredilen “Allah alım satımı helâl kıldı, ribâyı haram kıldı.”<sup>65</sup> ifadesi de bu farklı noktaya dikkat çeker.

Ribâ ve bey' arasındaki ortak nokta ise bu iki eylemde eyleme konu olan şeyin “mal” olmasıdır. Bu sebeple Bakara sûresi 275. âyette bey' işleminin ribâ işlemi ile kıyaslanmasından hareketle bey'e hangi tür mallar konu oluyorsa ribâyı da o malların konu olması gerektiği düşünülebilir. Bey' akdine konu olan mallar hem kıyemî mallardır hem de mislî mallardır. Ancak ribâ mislî mallarda söz konusu olur. Bakara sûresi 276. âyette ise ribâ işlemi sadaka ile Rûm sûresi 39. âyette de ribâ işlemi zekât ile zikredilmiştir. İşte bu durum zekât, ribâ ve bey' eylemleri arasındaki ilişkinin işaretidir. Bu eylemlerin kesiştiği yer de mal meselesidir.

5. Karz ile ilintilendirilmiş ribevî mallar: Mala sahip olma duygusunu içerisinde barındıran insanoğlunun sahip olduğu malı kolay yoldan artırmak amacıyla tercih ettiği yöntemlerden birisi verilen borç üzerinden bir kazanç elde etmektedir. Ancak Yüce Allah insanı sömürmeye dayalı olan bu kazanç yolunu kesin olarak haram kılar ve şöyle buyurur:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُؤُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ.

“Ey İnanlar! Allah'tan sakının. Ribâdan geriye kalan alacaklarınızı bırakın. Eğer iman etmişlerseniz (böyle yaparsınız). Şayet böyle yapmazsınız bilin ki; Allah ve Resul'üne savaş ilan etmiş olursunuz. Ancak tevbe eden kimselerden olursanız ana mallarınız size ait olur. Böylece hem haksızlık yapmış hem de haksızlığa uğramış kimselerden olmazsınız.”<sup>66</sup>

Yukarıda zikredilen âyette görüldüğü üzere ribâdan geriye kalan alacaklar Rûm sûresi 39. âyetteki gibi “ما” ile ifade edilmiştir. Bu ism-i mevsûlle kastedilen şey maldır. Aynı sûrenin 279. âyetinde “Ana mallarınız size aittir.” denilirken de ön plana çıkarılan şey maldır. Âyette sadece ana malların geri alınabileceğinin ifade edilmesi karz-ı haseni akla getirir. Karz-ı hasende amaç dayanışma ve yardımlaşma olduğu için verilen borcun borç veren kişiye ya da her iki tarafa birden menfaat sağlamaması gerekir. Aksi takdirde bu borç işlemi ribâyı dönüşür.<sup>67</sup> Karz ile ribâ arasındaki ortak nokta her iki eylemin de malın bir başkasının zimmetine transfer edilme işlemi ve transfer edilen malın mislî mal olmasıdır. Ancak karzda

<sup>64</sup> Halebî, *Mülteka'l-ebhur*, 119.

<sup>65</sup> el-Bakara 2/275.

<sup>66</sup> el-Bakara 2/278-279.

<sup>67</sup> Ebü'l-Berekât Ahmed b. Muhammed b. Ahmed el-Adevî ed-Derdîr, *eş-Şerhu's-şagîr 'alâ Akrebi'l-mesâlik* (Kahire: Dâru'l-Maârif, 1392/1972), 3/291-292.



bir başkasının zimmetine transfer edilen mal misli ile geri alınmak üzere nakledilir. Nakledilen mal karşılığında ek bir artışın talep edilmesi halinde bu işlem ribâ olur.<sup>68</sup>

### 3. Hanefî Mezhebinin Ribevî Mallar Konusundaki Delilleri

Hanefî fakihleri ribâyaya konu olan mallarla ilgili görüşlerini çeşitli delillere dayandırarak temellendirmişlerdir. Bu delilleri naklî ve aklî olmak üzere iki kısımda inceleyebiliriz.

#### 3.1. Naklî Deliller

Hanefîlere göre ribâda illet kadr (ölçü birimi) ve cins birliğidir. Kadr (ölçü birimi) birliğinden kastedilen şey, miktarı tartı ile belirlenen mallarda tartıdaki birlik, miktarı ölçek ile belirlenen mallarda ise ölçekteki birliktir. Bu nedenle tartı (vezn) ya da ölçek (keyl) ile işlem gören mallar cinsleriyle değiştirildiklerinde bir fazlalık meydana gelirse bu işlem onlara göre ribâdır.<sup>69</sup> Hanefî fukahâsının ribânın illetini belirlerken ve bundan hareketle ribâyaya konu olan malları tespit ederken dayandıkları temel delil Saîd el-Hudrî'den (r.a.) (ö. 74/693) nakledilen şu hadistir:

*“Altın altın karşılığında, gümüş gümüş karşılığında, buğday buğday karşılığında, arpa arpa karşılığında, hurma hurma karşılığında, tuz tuz karşılığında ancak misli misline elden ele olur. Kim artırır veya daha da fazlasını talep ederse ribâ yapmıştır. Bu konuda alan kişi de veren kişi de eşit durumdadır.”*<sup>70</sup>

Hanefîlere göre yukarıdaki hadiste “Altın karşılığında altın, buğday karşılığında buğday...” şeklinde altı farklı maddenin kendi cinsiyle değiştirilmesinden bahsedilmesi ribânın illetlerinden birisinin cins birliği olduğuna delalet eder.<sup>71</sup> Hadiste aynı cins malların kendi cinsleri ile mübadele edilmesinde zikredilen “مِثْلًا بِمِثْلٍ” ibaresi de bu malların değişimi esnasında miktar bakımından eşitliğin olması gerektiğini ifade eder. Hanefîlere göre zikredilen hadisin sarf konusuyla ilgili olan rivâyetinde “مِثْلًا بِمِثْلٍ” ibaresi yerine arpa, buğday, tuz, hurma için “كَيْلًا بِكَيْلٍ” gümüş ve altın için “وَزْنًا بِوَزْنٍ” ifadelerinin kullanılmış olması

<sup>68</sup> Ebü'l-Hasen Alî b. el-Hüseyn b. Muhammed es-Suğdî, *en-Nütef fi'l-fetâvâ* (Beyrut: Müessesetü'r-Risâle, 1404/1984), 1/484-485.

<sup>69</sup> Kudûrî, *Muhtaşar* 87; Serahsî, *el-Mebsût*, 12/113; Ebû Bekr Alâüddîn Muhammed b. Ahmed b. Ebî Ahmed es-Semerkandî, *Tuhfetü'l-fukahâ* (Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1415/1994), 3/25; Ebû Bekr Alaeddin Ebû Bekr b. Mes'ud b. Ahmed el-Hanefî Kâsânî, *Bedâ'î'ü's-Sanâ'î' fî Tertîbi's-Şerâ'î'* (Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1328/1910), 5/183; Mergînânî, *el-Hidâye*, 3/61; Aynî, *el-Binâye*, 8/60.

<sup>70</sup> Ebü'l-Hüseyn el-Kuşeyrî Müslim b. el-Haccâc Müslim, *Şahîh-i Müslim* (Beyrut: Dâru İhyâi't-Turâsi'l-Arabî, 1416/1995), *Müsâkât*, 82 (1584).

<sup>71</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/113.

buradaki eşitliğin özellik bakımından değil miktar bakımından olması gerektiğine işaret eder. İşte bu durum ribânın illetlerinden birisinin kadr (ölçü birimi) olduğuna dair delildir.<sup>72</sup>

Hadiste zikredilen “*Buğday karşılığında buğday.*” ibaresine bakıldığında bu ibarenin tek bir adet buğday tanesini kapsadığı düşünülebilir. Ancak kimse tek bir adet buğday tanesini satım akdine konu etmez. Çünkü bir şeyin satım akdine konu edilmesi o şeyin mal olduğunun delilidir. Tek bir adet buğday tanesi mütekavvim mal değildir. İşte burada hadiste zikredilen buğdayın tek bir tane değil mütekavvim mal olan buğday olduğu sonucu zorunlu olarak oraya çıkar. Buğdayın mal olduğu ise kîle (ölçek) ile anlaşılır. Dolayısıyla miktarın kîle (ölçek) ile belirlenmiş olması da hadisle sabittir. Hadiste yer alan “*Altın karşılığında altın.*” ifadesi için de bu durum geçerlidir. Nitekim zerre miktarı olan altın için altın ifadesi kullanılır. Ancak kimse zerre miktarı altını alıp satmaz. Hadiste zikredilen altının zerre miktarı altın değil, mütekavvim bir mal olduğu ve bunun tartıyla bilineceği belirtilmiştir. Dolayısıyla tartı özelliği aynı kîle özelliği gibi hadisle sabittir. Böylece Resûlüllah sanki “*Tartılmış olan altına karşılık altının, ölçülmüş olan buğdaya karşılık buğdayın...*” mübadele edilmesini emretmiştir.<sup>73</sup>

Hanefîlerin ribânın illetinin keyl (ölçek) ve vezn (tartı) olduğuna dair görüşü benimserken esas aldıkları diğer rivâyetler de şu şekildedir:

Enes b. Mâlik'in (r.a.) (ö. 93/711-12) rivayet ettiği bir hadiste Resûlüllah (s.a.v.) şöyle buyurmuştur:

*“Tartı ile işlem gören şeyler aynı tür olduğu vakit misli misline olur. Kîle (ölçek) ile işlem gören şeyler için de durum aynıdır. Ancak bu iki türün (nev'in) farklı olması durumunda bir günah yoktur.”*<sup>74</sup>

Ebû Hüreyre (r.a.) (ö. 58/678), Resûlüllah'tan (s.a.v.) şu rivâyeti aktarmıştır:

*“Altın karşılığında altın vezni veznine (tartıya karşılık tartı), misli misline, gümüş karşılığında gümüş vezni veznine ve misli mislinedir. Her kim ki bunu artırır ya da bundan daha fazlasını talep ederse işte bu ribâdır.”*<sup>75</sup>

Ebû Saîd el-Hudrî'nin (r.a.), Resûlüllah'tan (s.a.v.) rivâyet ettiğine göre o şöyle dedi:

*“Altına karşılık altını, gümüşe karşılık gümüşü; vezni veznine (tartıya karşılık tartı), misli misliyle ve dengine denk olacak şekilde olmadığı sürece mübadele etmeyin.”*<sup>76</sup>

Hanefîler yukarıda zikredilen rivâyetlerden hareketle ribânın illetinin keyl (ölçek) ve vezn (tartı) olduğunu ve ribâyâ konu olan malların da bu illetten hareketle belirlenmesi

<sup>72</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/110-111.

<sup>73</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/116.

<sup>74</sup> Ebû'l-Hasen Alî b. Ömer b. Ahmed ed-Dârekutnî, *Sünenü'd-Dârekutnî* (Beyrut: Dâru'l İlm li'l Melâyîn, 1425/2004), 3/407.

<sup>75</sup> Müslim, “Müsâkât”, 84 (1588).

<sup>76</sup> Müslim, “Müsâkât”, 77 (1584).

gerektiğini söyler. Onlar keyl ve vezn illetlerinin hadislerde zikredilen altı malla sınırlı olmadığı ve kıyas metodunu takip ederek bu illetlerin ölçek ve tartı ile işlem gören tüm mallar için de geçerli olduğu görüşlerini benimsemişlerdir.<sup>77</sup> Hanefî fukahâsının bu meseleye dair ileri sürdüğü başka bir rivâyet de şu şekildedir:

“Resûlullah Hayber’e vali atamıştı. Bu vali Resûlullah’ın yanında gelip ona cenîb hurması sundu. Resûlullah: Hayber’e ait hurmaların hepsi bu şekilde mi? diye sorunca vali: Hayır, Ya Resûlellah! O hurmalardan iki sâ‘ verimiz ve ona karşılık bu hurmalardan bir sâ‘ alırız.” cevabını verdi. Buna karşılık Resûlullah şöyle dedi: “*Bu şekilde asla yapmayın! Misline karşılık misli olacak şekilde satın alın ya da bunu satıp onun parasıyla diğerinden satın alınız. Miktarı tartıyla (veznle) belirlenen şeyler için de durum aynısıdır.*”<sup>78</sup>

Hanefî fukahâsına göre zikredilen hadis ölçekle (kîle) ve tartıyla (vezn) işlem gören malların ribâyâ konu mal kapsamına girmesinin yanı sıra kalite ile kalitesiz hurmanın aynı miktarda değiştirilmesi gerektiğini de gösterir.<sup>79</sup> İşte burada ribevî malların değişiminde kalitenin esas alınıp alınmayacağına dair tartışmalar başlar. Hanefîler ribâyâ konu olan malların değişiminde kalitenin esas alınmaması gerektiğine, eşitlikten kastın ise nitelik değil miktar olduğuna dair şu rivayeti delil getirmektedir:

Sâmit’in (r.a) (ö. 34/654) rivayet ettiğine göre Resûlullah (s.a.v.) şöyle buyurmuştur:

“*Altına karşılık altındır ister dinar isterse de külçesiyle olsun; gümüşe karşılık gümüştür ister dirhem isterse de külçesiyle olsun; buğdaya karşılık buğday ölçeğe (keyl) karşılık ölçek olur. Tuz karşılığında tuz da ölçeğe ölçek olur. Her kim ki bunu artırır veya daha fazlasını talep ederse ribâ yapmıştır. Altına karşılık gümüş peşin satılırsa gümüşün altından daha fazla olmasında bir sakınca yoktur, ancak bu işlemde vade olmaz. Buğdaya karşılık arpanın peşin olarak satılması durumunda arpanın buğdaydan daha fazla olmasında da bir sakınca yoktur ancak vade olmaz.*”<sup>80</sup>

Hanefî fukahâsına göre hadiste zikredilen “بَيْرُهَا وَعَيْنُهَا” ifadesi dinar halinde olan altın ile külçe halinde olan altının eşit olduğunun delilidir. Oysa bunlar kalite bakımından birbirinden farklıdır. Bu sebeple onlara göre eşitlik ile kastedilen şey miktar bakımından eşitliktir.<sup>81</sup> Hanefîler ribevî malların değişiminde kalitenin esas alınmaması gerektiğine dair görüşlerini Sâmit (r.a) tarafından nakledilen şu rivâyetle de delillendirirler: “جَيِّدُهَا وَرَدِيئُهَا سَوَاءٌ” “İyisi ve kötüsü denktir.”<sup>82</sup>

<sup>77</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/112.

<sup>78</sup> Müslim, “Müsâkât”, 94 (1593).

<sup>79</sup> İbnü’l-Hümâm, *Fethu’l-ğadîr*, 7/8.

<sup>80</sup> Süleymân b. el-Eş’as b. İshâk es-Sicistânî Ebû Dâvûd, *Sünenü Ebî Dâvûd* (Delhi: el-Matbaaü’l-Ensâriyye, 1323/1905), “Büyü ’ ve’l-İcârât”, 12 (3349).

<sup>81</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/111.

<sup>82</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/111; İbnü’l-Hümâm, *Fethu’l-ğadîr*, 7/8.

Hanefîlere göre kalite farkının esas alınmaması kuralı sadece ribâyâ konu olan mallar için geçerlidir. Bu sebeple ribâyâ konu olmayan mallar kendi cinsleri ile değiştirilirken kalite farkından dolayı biri diğerinden fazla olacak şekilde işlem görebilirler.<sup>83</sup> Hanefî fukahâsından İbnü'l-Hümâm *Fethu'l-ğadîr* adlı eserinde yukarıdaki rivâyeti dile getirdikten hemen sonra “şayet doğruysa” şeklinde bir ifade kullanmıştır.<sup>84</sup> Kullanılan bu ibare onun zikredilen rivâyetin sahilliğine dair bir şüphesinin bulunduğunu gösterir.

### 3.2. Aklî Deliller

Hanefîlerin ribâyî fazlalık merkezli ele alınan tanımlarına göre ribâ; “İvazlı akitlerde taraflardan birisi için şart koşulan karşılığı olmayan fazlalık” anlamına gelir. Karşılığı olmayan fazlalık aynı cins malların mübadelesinde olur. Farklı cins malların mübadelesinde ise fazlalıktan bahsedilmez.<sup>85</sup> İşte bu yaklaşımla Hanefîlerin ribâ ile bey' arasındaki farkı oraya koymaya çalıştığını söyleyebiliriz. Ancak Hanefîlerin fıkıh kaynaklarına baktığımızda ribânın kimi zaman “kitâbü'l-büyû”<sup>86</sup> adlı genel bir başlığın içinde kimi zaman da “bâbü'r-ribâ”<sup>87</sup> şeklinde müstakil bir konu olarak işlendiğine rastlamaktayız. Sadece Hanefî fukahâsından Muhammed es-Suğdî (ö. 461/1068) ribâyî ayrı bir başlığın altında; rehinden, karzdan ve ödünçten kaynaklı olan ribâ olmak üzere üç kısımda ele almıştır.<sup>88</sup>

Hanefîlere göre iki mal arasındaki denklik (المماثلة) kadr (ölçü birimi) ve cins birliği ile sağlanır. Kadr (ölçü birimi) tartı ve ölçektir. Bu iki ölçü birimiyle şekil bakımından, cinsiyet ile de öz bakımından denklik sağlanır.<sup>89</sup> Bu sebeple elma gibi adediyyâtta olan, yani miktarı sayılarak tespit edilen yahut kumaş gibi mezzûâtta olan, yani miktarı ölçülerek tespit edilen mallar ribevî mal kapsamında değildir.<sup>90</sup> Ribânın yasaklanmasındaki temel amaç insanların mallarının bir başkası tarafından sömürülmesine engel olmaktır.<sup>91</sup>

Ribevî malların götürü usulü ile satılması meselesine gelince Hanefîlere göre ribâyâ konu olan malların götürü usulü ile satılması câiz değildir. Ancak ribevî mallardan olan buğday götürü usulüyle başka bir buğday ile mübadele edilirse ve aynı mecliste bu iki malın miktar bakımından eşit olduğu anlaşılırsa yapılan bu işlem câiz olur. Denklik arpa ve buğday gibi ölçekle işlem gören mallarda ölçek ile sağlanır. Bu malların miktarının tartı ile

<sup>83</sup> Mevslî, *el-İhtiyâr*, 2/31.

<sup>84</sup> İbnü'l-Hümâm, *Fethu'l-ğadîr*, 7/8.

<sup>85</sup> İbnü'l-Hümâm, *Fethu'l-ğadîr*, 7/7-8.

<sup>86</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/108; Kâsânî, *Bedâ'ü's-Sanâ'î*, 5/133.

<sup>87</sup> Kudûrî, *Muhtasar*, 87; Semerkandî, *Tuhfetü'l-fukahâ*, 2/25; İbnü'l-Hümâm, *Fethu'l-ğadîr*, 7/3.

<sup>88</sup> Suğdî, *en-Nütef*, 1/484-485.

<sup>89</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 12/118; Mergînânî, *el-Hidâye*, 3/61; İbnü'l-Hümâm, *Fethu'l-ğadîr*, 7/7.

<sup>90</sup> İbnü'l-Hümâm, *Fethu'l-ğadîr*, 7/4,9.

<sup>91</sup> İbnü'l-Hümâm, *Fethu'l-ğadîr*, 7/8.

belirlenmesi ise denkliği ortadan kaldıracığından dolayı câiz olmaz. Çünkü böyle bir işlem buğdayın karşılığında buğdayı götürü usulü satmak anlamına gelir ki bu ribâdır.<sup>92</sup>

Görüldüğü üzere Hanefîlerin ölçek ve tartıyı esas almalarının temelini denkliğin ancak bu iki ölçü birimiyle sağlanabilmesine ve dolayısıyla taraflar arasında söz konusu olabilecek haksızlığın bu şekilde önüne geçilebileceğine dair düşünce oluşturmaktadır. Hanefîlerin ribâyâ konu olan malların götürü usulü yöntemiyle satılmamasına dair düşüncelerinin temelinde ortaya çıkabilecek her türlü haksızlığa engel olmak istemelerine dair hassasiyet yer almaktadır. Dolayısıyla Hanefîlerin aslında standartlığı sağlayan ve dolayısıyla taraflar arasında haksızlığın ortaya çıkmasına engel olabilen tüm ölçü birimlerini kadr kapsamında değerlendirdikleri düşünülebilir. Bu sebeple Hanefîlerin ileri sürdükleri kadr (ölçek ve tartı) illetinin bu açıdan yeniden gözden geçirilmesi gerekir.

Hanefî fukahâsına göre ribâyâ konu olan mallar arasında mislîliğin sağlandığı bir diğer unsur kabzdaki (malın hak sahibi tarafından teslim alınması) denkliktir. Çünkü şu anın değeri gelecekteki bir başka zaman dilimden daha fazladır. Bu sebeple ribâyâ konu olan mallar değiştirilirken kabz karşılıklı olmalıdır. Zamanın dikkate alınmasındaki temel amaç insanların zaman karşısında mallarının değerini koruma konusundaki hassasiyettir.<sup>93</sup> Dolayısıyla Hanefîler tarafından vadenin de ölçü birimi olarak kabul edildiği söylenebilir.

Hanefîlerin ribâyâ konu olan mallarda kalite farkını esas alıp almayacağı meselesine gelince, onlara göre kalite farkı esas alınmaz. Bunun birinci nedeni insanlar tarafından örfen kalitenin bir farklılık olarak kabul edilmemesidir. Ancak insanlar tarafından kaliteye itibar edilmemesi çok az karşılaşılan bir durumdur. İkinci ve en temel sebep ise kalitenin esas alınması halinde alım satımın engellenmiş olmasıdır.<sup>94</sup> Bu sebeple bir kişi kaliteli olduğunu düşünerek satın aldığı buğdayın aslında kalitesiz olduğunu anlaşırsa bu duruma itiraz edemez. Çünkü buğdayda söz konusu olan kalite ya da kalitesiz olma durumu onda sonradan meydana gelen bir durum değildir. Aksine bu özellik buğdayın yaratılışıyla ilintilidir. Dolayısıyla kişi ancak buğdayın böceklenmesi örneğinde olduğu gibi sonradan ortaya çıkan bir durum sebebiyle satın aldığı buğdayı geri iade edebilir. Ancak buna rağmen ribâyâ konu olan mallarda kalite farkı sadece yetim malı, vakıf malı, hasta kimsenin malı ve kırılan bilezikler olmak üzere dört meselede dikkate alınır. Bu meselelerde kalite farkına itibar edilmesindeki temel gaye kul hakkını muhafaza etmektir. Bu nedenle bir yetime vasîlik yapan kişinin ona ait kaliteli bir buğdayı kalitesiz bir buğday karşılığında eşit miktarda mübadele etmesi câiz değildir. Ribevî olmayan mallara gelince, bu tür mallarda kalitenin bir değeri vardır.<sup>95</sup>

<sup>92</sup> Kâsânî, *Bedâ'î'ü's-Sanâ'î*, 5/185.

<sup>93</sup> İbnü'l-Hümâm, *Fethu'l-ğadîr*, 7/7.

<sup>94</sup> İbnü'l-Hümâm, *Fethu'l-ğadîr*, 7/8.

<sup>95</sup> İbn Âbidîn, *Reddî'l-muhtâr*, 5/179.

Görüldüğü üzere Hanefîlerin bu dört meselede kalite farkına itibar etmesinin temelinde onların kul hakkı konusundaki hassasiyetinin olduğunu söyleyebiliriz. Ancak bilindiği üzere kul hakkı zikredilen bu dört konuyla sınırlı değildir. Hanefîlerin, ribânın yasaklanmasındaki temel amacın insanların mallarını sömürüden korumak olduğuna dair düşünceleri de göz önünde bulundurulduğunda asıl ribâyâ konu olan mallarda kaliteye daha çok itibar edilmesi gerektiği söylenebilir. Aynı zamanda Hanefîlerin, bir taraftan insanların mallar arasındaki kaliteye değer verdiğini söyleyip diğer taraftan da örfe bu duruma itibar edilmediğini söylemesi çelişkiye sebep olmaktadır. Mallar arasında kaliteye itibar edilmesi durumunda alım ve satımın yapılamaz hale geleceğine dair görüşe gelince, bilindiği üzere bir insanın mal satıp karşılığında başka bir mal almasındaki amacı daha fazla değer biçtiği başka bir mala kavuşma arzusudur. Bu da yasaklanmış bir durum değildir. İşte burada ribâ ile bey' işlemlerinin birbirine karıştırılma meselesi gündeme gelir.

#### 4. Ribevî Malların Mübadele Edilmesi

Hanefîlere göre ribâyâ konu olan mallar kendi cinsleriyle değiştirileceği zaman arada fazlalık ve vade bulunmamalıdır. Farklı cins ribevî mallar mübadele edileceği zaman ise arada fazlalık bulunabilir. Ancak arada vadenin bulunmaması gerekir. Kadr (keyl ve vezn) ve cins birliğinin aynı anda bulunmaması durumunda ise hem fazlalık hem de vade olabilir.<sup>96</sup>

Hanefîlerin ribâyâ konu olan malların mübadele edilmesine dair verdikleri örneklerin bazıları şöyledir:

- Susam karşılığında susam yağı, zeytin karşılığında zeytinyağı almak susam yağı ve zeytinyağı fazla olursa câiz olur. Böylece yağ, diğer yağ karşılığında olur. Aradaki fazlalık ise posaya karşılık gelir.<sup>97</sup>

- Ekmek verip karşılığında fazla miktarda un alınabilir. Çünkü el emeğiyle üretilen ekmek sayı ve tartı ile işlem görür. Ancak buğday ölçekle işlem görmektedir.<sup>98</sup>

- Yaş hurma karşılığında aynı ölçekteki hurma mübadele edilebilir. Yaş hurmanın kurduğunda eksilmesi de onun yaratılışıyla ilintilidir. Bu sebeple böyle bir mübadele işlemi câizdir.<sup>99</sup>

- Ebû Hanîfe (ö. 150/767) ve öğrencisi Ebû Yusûf'un (ö. 182/798) görüşüne göre canlı bir hayvan karşılığında et mübadele edilebilir. Ancak İmam Muhammed (ö. 189/805) canlı

<sup>96</sup> Mergînânî, *el-Hidâye*, 3/61-62.

<sup>97</sup> Mergînânî, *el-Hidâye*, 3/64.

<sup>98</sup> Mevsilî, *el-İhtiyâr*, 2/32.

<sup>99</sup> Mevsilî, *el-İhtiyâr*, 2/32.

bir hayvandaki et miktarı hazır olan et miktarından daha çok olmadığı sürece böyle bir değişim işleminin câiz olmadığını söylemiştir.<sup>100</sup>

- İmam Muhammed aynlarıyla (belirlenmiş mal) olsun ya da olmasın bir felse karşılık iki felsin değiştirilmesini câiz görmez. Çünkü ona göre fels aynı altın ve gümüş gibi para niteliğindedir. Şeyhayna (Ebû Hanîfe ve Ebû Yusûf) göre de felslerin para olup olmama durumu yapılan anlaşma ile belirleneceğinden dolayı aynlarıyla (belirlenmiş mal) bir felse karşılık iki felsin değiştirilmesi câizdir. Aynî olmadan değiştirilmeleri câiz değildir.<sup>101</sup>

## Sonuç

Mal kelimesinin sözlüklerde hem dar anlamları hem de geniş anlamları kapsayacak şekilde ele alındığı, Hanefîlerin menfaati mal olarak kabul etmedikleri, ancak onların menfaatlerin icâre akdine konu olmasını insanların böyle bir akde ihtiyaç duymasından dolayı istihsânen câiz kabul ettikleri görülmüştür.

Kur'ân'da ribânın haramlığını ele alan âyetlere bakıldığında ribânın zekâtla, bey' ve karz akitleriyle kıyaslandığı, mal ve ribâ konularının ayrıntılı bir şekilde ele alındığı, malın en belirgin özelliğinin menfaat olduğu ve dolayısıyla ribâyâ konu olan mallarda bu özelliğin göz ardı edilmemesi gerektiği tespit edildi.

Ribânın Hanefî mezhebi tarafından fazlalık (artış), sözleşme ve mübadele (değiş tokuş) eylemi olmak üzere üç şekilde tanımlandığı ve bunların içerisinde ribânın fazlalık yönünü ele alan tanımların diğerlerine göre daha öne çıktığı görülmüştür.

Hanefî fakihleri ribevî malların şekil ve mahiyetini belirlerken altı maldan bahseden hadislerden hareket etmişler ve ribânın illetinin kadr (ölçü birimi) ve cins bildiği olduğunu, kadrden de kastın keyl (ölçek) ve vezn (tartı) olduğunu belirtmişlerdir. Bu iki ölçü biriminin esas alınmasının sebebinin de standartlığın ancak bu iki ölçü birimiyle sağlanabilmiş olmasından kaynaklı olduğu sonucuna ulaşılmış ve o halde standartlığın sağlandığı tüm ölçü birimlerinin Hanefîler tarafından esas alınması gerektiği kanaatine varılmıştır.

Hanefîler tarafından ribevî mallarda kalite farkının esas alınmadığı, bu konuda bir rivâyetin delil olarak kullanıldığı, ancak rivâyetin sahihliği konusunda İbnü'l-Hümâm'ın bir şüphesinin bulunduğu tespit edilmiştir.

Hanefîler ribevî malların kendi cinsleriyle değişiminde fazlalık ve vadenin bulunmaması gerektiği, farklı cins ribevî malların değişimde ise fazlalığın bulunabileceği ancak vadenin bulunmaması gerektiğini söylemişlerdir.

<sup>100</sup> Kudûrî, *Muhtaşar*, 87.

<sup>101</sup> Mevsilî, *el-İhtiyâr*, 2/31.

## Kaynakça

- Apaydın, H. Yunus. “Karz”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 24/520-525. İstanbul: TDV Yayınları, 2001.
- Askerî, Ebû Hilâl el-Hasen b. Abdillâh b. Sehl. *el-Furûku'l-Luğaviyye*. Kahire: Dâru'l-İlm, 1431/2010.
- Askerî, Ebû Hilâl el-Hasen b. Abdillâh b. Sehl. *Kitâbü't-Telhîş fî Ma'rifeti Esmâ'i'l-Eşyâ'*. Dımaşk: Dâru Tılâs, 1417/1996.
- Aynî, Ebû Muhammed Mahmûd b. Ahmed Bedrüddîn. *el-Binâye şerhu'l-Hidâye*. 13 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1421/2000.
- Bayındır, Abdulaziz. *Ticaret ve Faiz*. İstanbul: Süleymaniye Vakfı Yayınları, 2007.
- Bayındır, Servet. “VII. İslâm Hukuku Anabilim Dalı Koordinasyon Toplantısı Mezheplerde Tutarlılık: Tebliğler Metni”. *Faiz Meselesine Kur'an ve Sünnet Çerçevesinde Farklı Bir Bakış*. İstanbul: Süleymaniye Vakfı, 2012.
- Cevherî, Ebû Nasr İsmail b. Hammad. *es-Sihâh Tacü'l-Lüğa ve Sihâhi'l-Arabîyye*. 6 Cilt. Dâru'l İlm li'l Melâyîn, 1407/1987.
- Dârekutnî, Ebü'l-Hasen Alî b. Ömer b. Ahmed. *Sünenü'd-Dârekutnî*. 5 Cilt. Beyrut: Dâru'l İlm li'l Melâyîn, 1425/2004.
- Derdîr, Ebü'l-Berekât Ahmed b. Muhammed b. Ahmed el-Adevî. *eş-Şerhu's-şagîr 'alâ Akrebi'l-mesâlik*. 4 Cilt. Kahire: Dâru'l-Maârif, 1392/1972.
- Ebû Dâvûd, Süleymân b. el-Eş'as b. İshâk es-Sicistânî. *Sünenü Ebî Dâvûd*. 4 Cilt. Delhi: el-Matbaaü'l-Ensâriyye, 1323/1905.
- Ertürk, Kübra. *Fıkhta Faiz Konusu Mallar*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2018.
- Ferâhîdî, Ebû Abdîrrahmân el-Halîl b. Ahmed b. Amr b. Temîm. *Kitâbü'l-'Ayn*. 8 Cilt. Beyrut: Mektebetü'l-Hilâl, 1419/1988.
- Feyyûmî, Ebü'l-Abbas Ahmed b. Muhammed b. Ali el-Hamevî. *el-Misbâhü'l-Münîr*. Beyrut: el-Mektebetü'l-İlmiyye, 1431/2010.
- Fîrûzâbâdî, Ebü't-Tâhir Mecdüddîn Muhammed b. Ya'kûb b. Muhammed. *el-Kâmûsü'l-muhtâ*. Beyrut: Müessesetü'r-Risâle, 1426/2005.
- Halebî, İbrâhîm b. Muhammed İbrâhîm. *Mülteka'l-ebhur*. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1419/1998.
- Haskefî, Alâüddîn Muhammed b. Alî b. Muhammed ed-Dımaşkî. *ed-Dürri'l-muhtâr şerhu Tenvîri'l-ebşâr ve câmi'i'l-bihâr*. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1423/2002.
- İbn Âbidîn, Muhammed Emîn b. Ömer b. Abdilazîz el-Hüseynî ed-Dımaşkî. *Reddü'l-muhtâr 'ale'd-Dürri'l-muhtâr*. 6 Cilt. Beyrut: Dâru'l Fikr, 1386/1966.
- İbn Fâris, Ebü'l-Hüseyn Ahmed b. Fâris b. Zekeriyyâ b. Muhammed er-Râzî el-Kazvînî. *Mu'cemu Mekâyisi'l-Luğa*. 6 Cilt. b.y.: Dâru'l-Fikr, 1399/1979.
- İbn Manzûr, Muhammed b. Mükerrrem b. Ali Ebü'l-Fazl Cemâlüddîn. *Lisânü'l-'Arab*. 15 Cilt. Beyrut: Dâru Sâdır, 1414/1993.



- İbn Nüceym, Zeynüddîn b. İbrâhîm b. Muhammed el-Mısrî. *el-Baḥru'r-râîk şerḥu Kenzi'd-dekâik*. 8 Cilt. b.y.: Dâru'l-Kütübi'l-İslâmî, ts.
- İbnü'l-Hümâm, Kemâleddîn Muhammed b. Abdülvâhid b. Abdülhamîd. *Şerhu Fethü'l-Kadîr*. 10 Cilt. b.y.: y.y., 1390/1970.
- Kâsânî, Ebû Bekr Alaeddin Ebû Bekr b. Mes'ud b. Ahmed el-Hanefî. *Bedâ'ü's-Sanâ'î fî Tertîbi's-Şerâ'î*. 7 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1328/1910.
- Kudûrî, Ebü'l-Hüseyn Ahmed b. Ebî Bekr Muhammed b. Ahmed el-. *Muḥtaşaru'l-Ḳudûrî fî'l-fıkhî'l-Ḥanefî*. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1418/1997.
- Lâm b. İbrâhîm, Abdullah. *Aḥkâmü'l-'Ağniya*. Amman: Dâru'n-Nefâis, 1424/2003.
- Mergînânî, Ebü'l-Hasen Burhânüddîn Alî b. Ebî Bekr b. Abdilcelîl el-Fergânî. *el-Hidâye fî şerḥi Bidâyeti'l-mubtedî*. 4 Cilt. Beyrut: Dâru İhyâi't-Turâsi'l-Arabî, ts.
- Mevsilî, Ebü'l-Fazl Mecdüddîn Abdullâh b. Mahmûd b. Mevdûd. *el-İḥtiyâr li-ta'lıli'l-Muḥtâr*. 5 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1356/1937.
- Mısrî, Refik Yunus. *Maşrifü't-tenmiyeti'l-islâmî*. Beyrut: Müessesetü'r-Risâle, 1431/1981.
- Müslim, Ebü'l-Hüseyn el-Kuşeyrî Müslim b. el-Haccâc. *Şaḥîḥ-i Müslim*. Beyrut: Dâru İhyâi't-Turâsi'l-Arabî, 1416/1995.
- Nesefî, Ebü'l-Berekât Hâfizüddîn Abdullah b. Ahmed b. Mahmûd. *Kenzu'd-dekâ'ik*. Dâru'l Beşâiri'l-İslâmiyye, 1432/2011.
- Semerkindî, Ebû Bekr Alâüddîn Muhammed b. Ahmed b. Ebî Ahmed. *Tuḥfetü'l-fukahâ*. 3 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1415/1994.
- Serahsî, Ebû Bekr Şemsü'l-eimme Muhammed b. Ebî Sehl Ahmed. *el-Mebsûṭ*. 31 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Ma'rife, 1414/1993.
- Suğdî, Ebü'l-Hasen Alî b. el-Hüseyn b. Muhammed. *en-Nütef fî'l-fetâvâ*. 2 Cilt. Beyrut: Müessesetü'r-Risâle, 1404/1984.
- Şübeyr, Muhammed Osman. *el-Medḥal ilâ Fıkhî'l-Muâmelâti'l-Mâliyye*. Amman: Dâru'n-Nefâis, 1425/2004.
- Zeydân, Abdülkerim. *el-Medḥal li dirâseti's-şerâti'l-islâmiyye*. Dımaşk: Müessesetü'r-Risâle Nâşirûn, 1427/2006.
- Zeylaî, Ebû Muhammed Fahrüddîn Osmân b. Alî b. Mihcen b. Yûnus es-Sûfî el-Bârîi. *Tebyînu'l-ḥakâik şerḥu Kenzi'd-dakâik ve Ḥâşiyeti's-Şelebî*. 6 Cilt. Kahire: el-Matba'atu'l-Kübrâ'l-Emîriyye, 1313/1895.

## Abdülbâsıt b. Halîl'in *el-Vusle fî Mes'eleti'l-Kible* Adlı Risâlesinin Neşir, Tahlil ve Tercümesi

Publishing, Analysis and Translation of 'Abd al-Bâsıt b. Khalîl's Treatise Entitled *al-Wusla fî  
Mas'alat al-Qibla*

Lutfullah Kerim BİLGIN\*

### Öz

Semavî dinlerde ve diğer inanç sistemlerinde bazı ibadetlerin belirli bir istikamete yönelerek yapılacağı bilinmektedir. Bu durum, dünyanın muhtelif yerlerindeki Müslümanları yönelmeleri gereken kible konusunda araştırma yapmaya sevk etmiştir. Buradan hareketle farklı dönemlerde yaşamış fıkıh âlimleri, buldukları konuma göre Müslümanların Kâbe'ye hangi taraftan yöneleceğini içeren risâleler yazmıştır. Söz konusu meseleye yönelik risâle yazan âlimlerden biri de fakih, müfessir ve tarihçi Abdülbâsıt b. Halîl'dir. Müellifin *el-Vusle fî mes'eleti'l-kible* adını verdiği eser, kible meselesini ele alan özgün risâlelerden biri olmasına rağmen henüz bir çalışmanın konusu olmamıştır. Bu çalışmada Abdülbâsıt b. Halîl'in *el-Vusle fî mes'eleti'l-kible* adlı yazma eserinin üslup, yöntem ve muhteva bakımından tahlili yapılmış; ardından neşir ve tercümesine yer verilmiştir. Söz konusu risâleyi önemli kılan husus diğer risâlelerden farklı olarak Mekke dönemindeyken Hz. Peygamber'in namaz esnasında Kâbe'ye ve Beytülmakdis'e birlikte yöneldiğini hikmetlerine de yer vererek vurgulamasıdır. Bunun yanında Kâbe'nin kible olarak teşrîf sürecini özlü biçimde ortaya koyması, namaz kılarken muhtelif bölgelerde yaşayan Müslümanların Kâbe'ye hangi istikametten yöneleceğine ilişkin bilgiler içermesi ve özellikle kibleyi tespit edebilmeyi sağlayan bir pusulaya yer vermesi risâleyi önemli kılan diğer faktörlerdir. Ayrıca diğer risâleler gibi Abdülbâsıt b. Halîl'in bu risâlesi de döneminin aktüel tartışma konularına ışık tutan tarihi bir vesika niteliği taşıması açısından dikkate şayandır. Çalışma vasıtasıyla yazma halindeki bu eserin günümüz okuyucusuyla buluşturulmasına katkı sağlanması hedeflenmiştir. Çalışmanın bir diğer amacı, Müslümanların kible tayininde zorluklar yaşaması halinde işlerini kolaylaştıracak pratik ve işlevsel bilgileri, ilgili risâledeki içeriğe dayanarak muhatapların faydalanabileceği şekilde sunmaktır. Bu çerçevede araştırmanın giriş kısmından sonra müellifin hayatına ve eserlerine yönelik bilgi verilmiş, daha sonra da risâlenin içeriği analiz edilip kaynakları tespit edilmiştir. Çalışma, risâlenin neşir ve tercümesine yer verilerek sonlandırılmıştır. Böylelikle Anadolu coğrafyasında yetişen bir âlimin kible meselesini nasıl ele aldığı açıklanmış ve risâlenin ilmi değeri ortaya konmuştur.

---

\* Dr., Avcılar Süleyman Nazif Anadolu Lisesi, Din Kültürü ve Ahlâk Bilgisi Öğretmeni, lutfullahkerim\_61@hotmail.com, ORCID: 0000-0003-4335-2578, Research Article/Araştırma Makalesi, Received/Geliş Tarihi: 16/01/2024, Accepted/Kabul Tarihi: 15/03/2024, Published/Yayın Tarihi: 18/03/2024.

**Anahtar Kelimeler:** Fıkıh, Namaz, Kible, Malatî, el-Vusle.

### **Abstract**

In Abrahamic religions and other belief systems, it is known that some acts of worship are to be performed in a certain direction. This prompted Muslims in various parts of the world to search for the qibla to which they should turn. From this point of view, scholars of fiqh from different periods wrote treatises on which side Muslims should turn towards the Ka'bah according to their location. One of the scholars who wrote a treatise on this issue was the jurist, commentator and historian 'Abd al-Bâsıt b. Khalîl. The author's work, al-Wusla fi mas'alat al-qibla, has not yet been the subject of a study, although it is one of the original treatises dealing with the issue of qibla. In this study, the manuscript of 'Abd al-Bâsıt b. Khalîl's al-Wusla fi mas'alat al-qibla has been analyzed in terms of style, method and content, followed by its publication and translation. What makes this treatise important is that, unlike other treatises, it emphasizes the fact that the Prophet turned towards the Ka'bah and Bayt al-Maqdis together during prayer during the Meccan period, including its wisdom. In addition, other factors that make the treatise important are that it succinctly explains the process of establishing the Ka'bah as the qibla in the Shari'ah, includes information on the direction from which Muslims living in various regions should turn to the Ka'bah during prayer, and especially includes a compass that enables them to determine the qibla. In addition, like the other treatises, this treatise of 'Abd al-Bâsıt b. Khalîl is noteworthy as a historical document that sheds light on the current debates of his time. Through this study, it is aimed to contribute to bringing this work in manuscript form to today's readers. Another aim of the study is to provide practical and functional information that will facilitate Muslims in case they have difficulties in determining the qibla, based on the content of the relevant treatise, in a way that the interlocutors can benefit from. In this framework, after the introduction, information about the author's life and works is given, and then the content of the treatise is analyzed and its sources are identified. The study concludes with the publication and translation of the treatise. In this way, it is explained how a scholar who grew up in Anatolia handled the issue of qibla and the scholarly value of the treatise is revealed.

**Keywords:** Fiqh, Prayer, Qibla, Malati, al-Wusla.

### **Giriş**

İslâm'a göre namaz kılarken kibleye dönmek farz olduğu için İslâm âlimleri ve Müslüman astronomlar konu üzerinde çalışmış ve hatta *zîc*<sup>1</sup>, *usturlap*<sup>2</sup> ve *rubu' tahtalarına*<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Zîc, İslâm tarihinde astronomi cetvellerine verilen isim olup, astronomik gözlemlerdeki sonuçların tablo halinde kaydedilmesinde kullanılmıştır. Konuyla ilgili bk. Yavuz Unat, "Zîc", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 2013), 44/397.

<sup>2</sup> Usturlap, astronomi aletlerindedir ve genellikle gece-gündüz saatlerini tespit etme, kible tayini yapma ve astronomiye ilişkin bazı sorunları ele alma gibi alanlarda kullanılır. Konuyla ilgili bk. Atilla Bir - Mustafa Kaçar, "Usturlap", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 2012), 42/195.

<sup>3</sup> Astronomik gözlemlerde kullanılan hesap aletlerinden biridir. Usturlaptan esinlenerek yapılan ve trigonometrik hesaplamalarda kullanılan cinslerinin Osmanlı Devleti'nde çok kullanıldığı belirtilmektedir. Detaylı bilgi için bk. Atilla Bir - Mustafa Kaçar, "Rubu' Tahtası", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 2008), 35/179-180.

kible cetveli eklemişlerdir. Bu çerçevede kibleyi tespit edebilmek için farklı zamanlarda çeşitli teknikler kullanılmış; Güneş, yıldız ve rüzgârdan yardım alma, Mekke merkezli haritalardan faydalanma veya coğrafi koordinatların yardımına başvurarak kibleyi bulma gibi yöntemler denenmiştir.<sup>4</sup> Bununla birlikte çalışmamıza konu olan risâle, kible tespitinde ana yönler üzerinde bulunan ve toplamda on iki bölüme ayrılmış meşhur beldelerin şemasını veren farklı bir yöntem içermesi açısından dikkat çekmektedir.

Tarihsel süreçte kible meselesine dair birçok risâle yazılmıştır. Bu risâlelerin her biri kendi döneminin imkanlarını ve bilgi birikimini kullanarak kible konusunu ele almıştır. Örneğin İbnü'l-Heysen (ö. 432/1040 [?]), *Risâle fî Semti'l-Kible* adlı eserinde yön tayini yapılacak yerin Kâbe'ye göre konumunu esas alan tespitlere yer vermiştir.<sup>5</sup> Bu tespitler ile çalışmamıza konu olan risâledeki tespitler arasında bazı benzerlikler vardır. Ancak Abdülbâst'ın risâlesi kible değişimindeki tarihsel süreci hikmetleriyle anlatması ve meşhur belde ve bölge isimlerinden oluşturduğu pusulası ile İbnü'l-Heysen'in kible risâlesinden ayrılmaktadır. Kâsım b. Kutluboğa (ö. 879/1474) ise, konuya ilişkin risâlesinde kible yönünü bulmak için araştırma yapma (taharrî) konusuna değinmekte ve bu çerçevede kılınan namazın iadesinin gerekip gerekmeyeceğine ilişkin fakihlerin görüşlerine değinmektedir.<sup>6</sup> Müellif, söz konusu risâlede kiblenin nasıl bulunacağı üzerinde durmamaktadır. Onun üzerinde durduğu husus, taharrî ile ya da taharrî olmadan kılınan namazın mükellefin uhdesinden namaz mükellefiyetini düşürüp düşürmeyeceğidir. Buradan hareketle Kutluboğa'nın diğer risâlelerden içerik olarak ayrıldığını söylemek gerekmektedir. Kible tespiti konusunda en dikkat çekici risâlelerden birini kaleme alan Mîrim Çelebi (ö. 931/1525) ise coğrafi koordinatlar yardımı ile kible tespiti üzerinde durmuştur. Onun belirttiğine göre ilk olarak kiblesi araştırılan yerin enlem ve boylamı belirlenmekte, ardından da bir daire ve bu dairenin kuzey-güney ve doğu-batı çapları çizilmektedir. Çaplar üzerinde merkezden itibaren doğuya doğru söz konusu yerle Mekke'nin boylam ve güneye doğru enlem farkları alınıp bu noktalardan çaplara paralel birer çizgi çekilmektedir. Paralel çizgilerin kesiştiği nokta ile merkez birleştirildiğinde elde edilen doğru, kibleyi göstermektedir.<sup>7</sup> Garsuddin İbn Nakîb (ö. 971/1563) konuya ilişkin yazdığı risâlesinde tek tek namaz vakitlerini ele almış ve ardından da dört ana yön üzerinde kible tespitinin nasıl yapılacağına dair değerlendirmeler yapmıştır. Konuyu sade biçimde ele alan müellifin temel amacı namaz vakitlerinin ve kible yönünün en

---

<sup>4</sup> Yavuz Unat, "Kible (Kible Tayini)", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (Ankara: TDV Yayınları, 2002), 25/368.

<sup>5</sup> Ebû Alî Muhammed b. el-Hasen el-Heysen, *Risâle fî Semti'l-Kible* (İstanbul: Atıf Efendi Kütüphanesi, Atıf Efendi, 1714), 1b-9b.

<sup>6</sup> Ebu'l-Adl Zeynüddin Kâsım İbn Kutluboğa, *Risâle fî Mes'ele İştibâhu'l-Kible min Kitâbi'l-Vikâye* (Bursa: Bursa İnebey Kütüphanesi, Haraccı, 635/3), 77b-79a.

<sup>7</sup> Mahmud b. Muhammed b. Musa Kadızade Mîrim Çelebi, *Risâle fî Semti'l-Kible* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Turhan Valide Sultan, 339824), 1b-8b.

kolay ve pratik yoldan nasıl tespit edilebileceğini göstermektedir.<sup>8</sup> Bunun dışında İsmail Gelenbevî (ö.1205/1791) ise *Dekâ'iku'l-beyân fî kibleti'l-büldân* adlı risâlesinde farklı yerlerde kiblenin belirlenmesine yönelik trigonometrik hesaplamalara yer vermiştir.<sup>9</sup> Ancak gerek Gelenbevî gerekse Garsuddin İbn Nakîb Kâbe'nin kible olarak teşri' sürecinden söz etmemiştir. Abdülbâsıt el-Malatî ise yazılmış kible risâlelerinden farklı olarak halk nazarında bilinen bölgelerin kible cihetlerini, oluşturduğu pusula üzerine doğrudan yazmayı tercih etmiştir. Ayrıca müellif, halkın da anlayabilmesi için Kâbe'nin ve Beytülmakdis'in kible oluş sürecini hikmetleriyle izah etmiş ve böylelikle diğer risâlelerden içerik ve yöntem bakımından ayrılmıştır.

İslâm âlimlerinin farklı zaman dilimlerinde kaleme aldığı bu eserler, yazıldıkları dönemde cereyan eden tartışmalar hakkında fikir verdikleri için tarihi birer belge olmaları hasebiyle de önem arz etmektedir. Zira yazma eser halindeki risâlelerin kaleme alınmalarının farklı nedenleri vardır. Söz gelimi risâleler, dönemin önemli bir âlimi tarafından ileri sürülmüş bir görüşü eleştirme, geçmiş ulemâdan nakiller getirerek bir görüşü savunma ya da herhangi bir konuda derli toplu bilgi sunma gibi gayelerle yazılmış olabilirler. Bunun yanında risâleler, yazıldıkları toplumun düşünce yapısını ve muhtelif olaylar karşısındaki tepkilerini göstermesi bakımından önemlidir. Nitekim harp esnasında cihad risâleleri ya da toplumda veba gibi salgınlar varken kader risâlelerinin kaleme alınması, risâlelerle toplumsal olaylar arasında sıkı bir ilişki olduğunu göstermektedir.<sup>10</sup> Bunun yanı sıra Hanefî hukuk literatürünün gelişiminde hangi fakihin ne ölçüde katkı yaptığını anlayabilmek için ilgili âlimin eserlerine yönelik incelemeler yapılması gerekmektedir. Bu noktada Abdülbâsıt b. Halîl'in çalışmamıza konu olan *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible* adlı risâlesi önem arz etmektedir. Risâleyi önemli kılan bir diğer husus ise müellifin, namaz kılarken muhtelif bölgelerde yaşayan Müslümanların Kâbe'ye hangi istikametten yönelmesi gerektiğine ilişkin önemli şehir ve bölgelerin yer aldığı daire şeklindeki bir pusulaya yer vermesidir. Söz konusu pusula özenle hazırlanmış bir görünüm arz etmekte ve aynı yöndeki belde ya da bölgeleri okuyucuya sunmaktadır. Sunulan bu kadîm bilgiler, basit bir şekilde günümüzde benzetme yaparak diğer şehirlerin de kiblesini bulabilmeye imkân tanımaktadır. Bunun yanında risâle, İslâm dininin önemli bir şîârı olan Kâbe'nin kible olarak teşri' sürecini âyetlerle özlü biçimde ortaya koymakta ve Yahudilerle müşriklerin, kiblenin değişmesi yüzünden takındıkları tavrın tenkidini içermektedir.

---

<sup>8</sup> Garsuddin Halil b. Ahmed en-Nakîb el-Halebî, *Risâle fî Ma'rifeti'l-Kible bi-Rub'i'l-Mukantarât* (Manisa: Manisa Kütüphanesi, Manisa İl Halk Kütüphanesi, 97867), 33b-38b.

<sup>9</sup> Ebu'l-Feth İsmâ'il el-Gelenbevî, *Dekâ'iku'l-beyân fî kibleti'l-büldân* (İstanbul: Matbaâ-i Âmire, 1337), 2-36.

<sup>10</sup> Şükrü Özen, "Molla Lutfî'nin İdamına Karşı Çıkan Efdalzâde Hamîdüddin Efendi'nin Ahkâmü'z-zındîk Risâlesi", *İslâm Araştırmaları Dergisi* 4 (2000), 8; Ramazan Çöklü, "Saçaklızâde Mehmed Efendi'nin İnsânü'l-'ayn ve 'aynü'l-insân isimli Fıkıh Usûlü Risalesinin Neşir ve Tahlili", *Ondokuz Mayıs Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 53 (2022), 669.

Yukarıda zikredilenlere ilâve olarak kible meselesine yönelik bazı rivayetler nakledilmiş ve farklı değerlendirmeler yapılmıştır. Örneğin Osman b. Huneyf (ö.41/661)'den, Hz. Peygamber'in Mekke'de iken kiblesinin Beytülmakdis olduğu ve bu dönemde amelsiz imanın söz konusu olduğu rivayet edilmiştir.<sup>11</sup> Bununla birlikte ravilerinden birinin metruk olması nedeniyle bu rivayet sahih kabul edilmemiştir.<sup>12</sup> İbn Abbas (ö.68/687-88) ise Resûlullah'ın Mekke'de iken Kudüs'e doğru namaz kıldığını ancak Kâbe'yi de arasına aldığını ve hicret ettiğinde Beytülmakdis'e doğru namaz kılmakla emrolunduğunu ifade etmiştir.<sup>13</sup> Konuyu değerlendiren Zemahşerî (538/1144), Hz. Peygamber'in kiblesinin Mekke'de iken Kâbe olduğunu ve Medine'ye hicret ettiğinde Beytülmakdis'e doğru namaz kıldığını söylemiştir. Ona göre Yahudileri ısındırmak için gerçekleşen bu durumun ardından Kâbe, kible olarak kesinleşmiştir.<sup>14</sup> Benzer şekilde Kurtubî (ö. 671/1273), Mekke döneminde namazın Kâbe'ye doğru farz kılındığını söylemiş, Medine'de ise Beytülmakdis'e doğru namaz kılındığına yer vermiş ve daha sonra Kâbe'nin kible olduğunu belirtmiştir.<sup>15</sup> Ancak Montgomery Watt (ö.2006), Mekke döneminde Hz. Muhammed'in kiblesinin bulunmadığını, Kudüs'e yönelme düşüncesinin hicretten önce Medineli Müslümanlardan alınmış olabileceğini belirtmiştir.<sup>16</sup> Bizim çalışmamıza konu olan risâle ise, Hanefî kaynaklardan da yararlanarak Hz. Peygamber'in Mekke dönemindeyken kıldığı namazlarda hem Kâbe'yi hem de Beytülmakdis'i önüne aldığını vurgulamaktadır. Bunun yanında Medine'ye hicretten sonra Beytülmakdis'in niçin kible olduğunu hikmetlerine yer vererek açıklamaktadır. Bu kapsamda araştırmada ilk olarak müellifin hayatına ve eserlerine dair bilgi verilecektir. Hemen ardından eserin dil, üslup ve yöntem bakımından tahlili yapılacak ve kaynakları tespit edilecektir. En sonda ise eserin metnine ve tercümesine yer verilerek çalışma sonlandırılacaktır.

## 1. Hayatı ve Eserleri

Abdülbâsıt b. Halîl b. Şâhin el-Malatî (ö.920/1514), Memlükler (1250-1517) döneminin köklü ailelerinden birine mensup Hanefî fakihlerinden biridir. Kaynaklar, babası Halîl b. Şâhin (ö.873/1468)'in Malatya nâibliği zamanında 11 Recep 844/1440 senesinde Malatya'da

---

<sup>11</sup> Ebü'l-Hasan Nureddin Heysemi, *Mecmaü'z-zevaid ve menbaü'l-fevaid*, thk. Hüsamettin el-Kudsi (Kahire: Mektebetü'l-Kudsî, 1414), 4/14.

<sup>12</sup> Yavuz Ünal, "Hadis Verilerine Göre Hz. Peygamber'in İlk Kiblesi: Beyt-i Makdis", *Ondokuz Mayıs Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 12/12-13 (2001), 197.

<sup>13</sup> Ebü'l-Fazl Şihâbüddîn Ahmed el-Askalânî, *Fethu'l-bârî bi-şerhi Sahîhi'l-Buhârî* (Beyrut: Dâru'l-Ma'rife, 1379), 1/502.

<sup>14</sup> Ebü'l-Kâsım Mahmûd b. Ömer b. Muhammed ez-Zemahşerî, *el-Keşşâf 'an hakâ'iki gavâmizi't-tenzîl* (Dâru'l-kitâbi'l-arabî, 1407), 1/200.

<sup>15</sup> Ebû Abdillâh Muhammed b. Ahmed Kurtubî, *el-Câmi' li-ahkâmi'l-Kur'ân* (Kahire: Dâru'l-kütübî'l-Mısriyye, 1384), 2/151.

<sup>16</sup> Montgomery Watt, *Muhammad at Medina* (Great Britain: Oxford at the Clarendon Pres, 1956), 198-199; Ünal, "Hadis Verilerine Göre Hz. Peygamber'in İlk Kiblesi: Beyt-i Makdis", 193.

doğduğunu belirtmiştir.<sup>17</sup> Doğduğu yere nispet edilerek Malatî, vezirlik görevi ifa eden babasına nispet edilerek İbnü'l-vezir ve tabi olduğu mezhebe nispet edilerek Hanefî diye anılmıştır. Dedesi Şâhin eş-Şeyhî (ö.834/1430-1431)'nin Altınordu Moğollarından olduğu, Kudüs'te hâciblik ve daha sonra nâiblik görevi yaptığı ve 80'li yaşlarda Kahire'de vefat ettiği belirtilmiştir. Abdülbâsıt b. Halîl'in annesinin ismi Şekerbay olup, babası tarafından azat edilen bir câriyesidir.<sup>18</sup> Babası, 813/1410 senesinde şaban ayında Kudüs yakınlarında bulunan Hâtuniyye medresesinde doğmuş, Mısır'da vezirlik; Hama, Kudüs, Safed, İskenderiye gibi yerlerde nâiblik görevi yapmıştır. Devlet kademelerindeki hizmetleri yanında keskin bir zekaya sahip olduğu belirtilen bu zât, Kudüs'te yetişmiş ve Kur'ân-ı Kerîm'i ezberlediği belirtilmiştir.<sup>19</sup> İbn Hacer el-Askalânî (ö.852/1449), Kâfiyeci (ö.879/1474), Bedreddin el-Aynî (ö.855/1451) ve İbnü'l-Hümâm (ö.861/1457) gibi âlimlerden ders alan Halîl b. Şâhin, 873/1468 senesinde Trablus'ta vefat etmiştir.<sup>20</sup>

Abdülbâsıt b. Halîl, ilk eğitimini babasından aldıktan sonra Halep, Dımaşk, ve Mağrib gibi yerlerde ilim tahsil edip Kahire'ye yerleşmiştir. Arapça, Mantık, Felsefe ve Kelâm gibi alanlarda farklı âlimlerden ders alarak kendini yetiştirmiştir. Bunun yanında Kâfiyeci'den de farklı ilim dallarında öğrenim görmüş, Şümunnî (ö.872/1468) ve İbnü'd-Deyrî (ö.867/1463) gibi fakihlerden icazet almıştır.<sup>21</sup> Tefsir, Tarih ve Fıkıh gibi birçok farklı bilim dalıyla ilgilendiği bilinen müellif, 920/1514 senesinde Kahire'de vefat etmiştir.<sup>22</sup> Müellifin kaleme aldığı eserler şunlardır:

1. *er-Ravzü'l-basîm fî havâdisi'l-'umr ve't-terâcim*: Müellifin tarih ile ilgili eseridir. Yıllara göre tertip edilen eserin günümüze sadece 4 cildi ulaşmıştır. Birinci cild, 844 senesinin olaylarıyla başlamaktadır. İkinci ciltte ise 865-868 yılları arasındaki olayları yer

---

<sup>17</sup> İsmail Paşa Bağdatlı, *Hediyetü'l-'ârifîn, esmâ'ü'l-mü'ellifîn ve âsârü'l-musannifîn* (Beirut: Behiyye Matbaası, 1951), 1/494; Abdülbâsıt b. Halîl b. Şâhin el-Malatî, *Neylü'l-emel fi zeyli'd-Düvel*, thk. Ömer Abdüsselâm Tedmürî (Beirut: el-Mektebetü'l-asriyye, 1422), 1/23; Ömer Rıza Kehhâle, *Mu'cemü'l-mü'ellifîn* (Beirut: Mektebetü'l-müsennâ – Dâru İhyâi't-Türâsi'l-Arabî, ts.), 5/68.

<sup>18</sup> el-Malatî, *Neylü'l-emel fi zeyli'd-Düvel*, (Muhakkikin mukaddimesi), 1/23; Selahattin Yıldırım - Serkan Demir, "Abdülbasıt el-Malatî ve el-Kavlü'l-Meşhud fi Tercih-i Teşehhüd-i İbn-i Mes'ud Adlı Risâlesi", *Malatyalı İlim ve Fikir İnsanları Sempozyumu*, ed. Nusret Akpolat vd. (Ankara: İnönü Üniversitesi Yayınları, 2018), 176-177.

<sup>19</sup> Ebü'l-Hayr Şemsüddîn Muhammed b. Abdirrahmân b. Muhammed Sehâvî, *ed-Dav'ü'l-lâmi' li-ehli'l-karni't-tâsi'* (Beirut: Daru Mektebeti'l-Hayat, t.s.), 3/195; el-Malatî, *Neylü'l-emel fi zeyli'd-Düvel*, (Muhakkikin mukaddimesi), 1/8-9.

<sup>20</sup> el-Malatî, *Neylü'l-emel fi zeyli'd-Düvel*, (Muhakkikin mukaddimesi), 1/10-11; Hayreddin Zirikli, *el-A'lâm* (Beirut: Dâru'l-İlm li'l-Melayin, 2002), 2/318; Asri Çubukcu, "Halîl b. Şâhin", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1997), 15/328.

<sup>21</sup> Sehâvî, *ed-Dav'ü'l-lâmi' li-ehli'l-karni't-tâsi'*, 4/27; Abdülkerim Özaydın, "Abdülbâsıt el-Malatî", *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi* (İstanbul: TDV Yayınları, 1988), 1/201.

<sup>22</sup> Kâtib Çelebi, *Keşfü'z-zunûn 'an esâmi'l-kütüb ve'l-fünûn* (Bağdat: Mektebetü'l-müsennâ, 1941), 2/1604; el-Malatî, *Neylü'l-emel fi zeyli'd-Düvel*, 1/23-51; Bağdatlı, *Hediyetü'l-'ârifîn, esmâ'ü'l-mü'ellifîn ve âsârü'l-musannifîn*, 1/494; Zirikli, *el-A'lâm*, 3/270; Kehhâle, *Mu'cemü'l-mü'ellifîn*, 2/40-41; Özaydın, "Abdülbâsıt el-Malatî", 1/201.

verilmektedir. Üçüncü cilt, 868-872 yıllarında geçen önemli olayları ele almaktadır. Dördüncü cilt ise 872-874 yıllarındaki olaylardan oluşmaktadır.<sup>23</sup>

2. *Neylü'l-emel fî zeyli'd-Düvel*: Zehebî (ö.748/1348)'nin *Düvelü'l-İslâm* adlı eserine ek olarak kaleme aldığı çalışma olup, 744 senesinden 896 senesine kadarki olayların anlatımını kapsar.<sup>24</sup> Müellif, diğer Tarih kitaplarında olduğu gibi olayları yıl sırasına göre veren geleneksel yöntemi takip etmiştir. Bu bağlamda önce olayın gerçekleştiği tarihi zikretmiş sonra da Muharrem ayından başlamak üzere olayın gerçekleştiği aya ve daha sonra da meydana gelmiş olan olaya yer vermiştir.<sup>25</sup>

3. *ed-Dürrü'l-vesîm*: Müellifin de eserde belirttiği üzere Kutbuddin Muhammed b. Ahmed el-Kastallânî (ö.686/1287)'nin *Tekrîmü'l-ma'îşe fî tahrîmi'l-haşîşe* adlı eserine yazdığı şerhtir.<sup>26</sup>

4. *el-Mecma'u'l-müfennen bi'l-mu'cemi'l mu'anven*: Müellifin biyografi türündeki eseri olup alfabetik şekilde tertip edilmiştir.<sup>27</sup> Genellikle dört mezhebe mensup âlimlerin tanıtıldığı eser, Abdullah Muhammed Küdürî tarafından tahkik edilmiştir.<sup>28</sup>

5. *el-Kavlü'l-me'nûs fî şerhi'l-Kâmûs*:<sup>29</sup> Fîrûzâbâdî'nin *el-Kâmûsü'l-Muhît* adlı eserinin haşiyesidir.<sup>30</sup> Müellif, Fîrûzâbâdî'nin eserinden övgüyle bahsettikten sonra bazı ibarelerinin izaha muhtaç oluşundan söz etmekte ve eseri bu yüzden kaleme aldığı anlaşılmaktadır.<sup>31</sup>

Bu eserlerin dışında onun Süleymaniye Kütüphanesi'nde *Mecmû'u'l-bustânî'n-nûrî li-hazreti Mevlânâ's-Sultânî'l-Gûrî* adlı bir mecmua içinde yer alan<sup>32</sup> farklı konulara yönelik risâleleri bulunmaktadır. Abdülbâsıt mecmuanın takdiminde, yazdığı risâlelerle ilgili genel bir tanıtım yapmakta ve Memlûk Sultanının kendisine gösterdiği ilgiden söz etmektedir. Bu mukaddimeyi, müellifin 14 risâlesi haricinde müstakil bir eseri olarak zikretmiş âlimler de vardır.<sup>33</sup> Mecmuadaki 14 risâle sırasıyla şunlardır:

<sup>23</sup> el-Malatî, *Neylü'l-emel fî zeyli'd-Düvel*, (Muhakkikin mukaddimesi) 1/51-52.

<sup>24</sup> Zirikli, *el-A'lâm*, 3/270.

<sup>25</sup> el-Malatî, *Neylü'l-emel fî zeyli'd-Düvel*, (Muhakkikin mukaddimesi) 1/57.

<sup>26</sup> el-Malatî, *Neylü'l-emel fî zeyli'd-Düvel*, (Muhakkikin mukaddimesi) 1/51.

<sup>27</sup> el-Malatî, *Neylü'l-emel fî zeyli'd-Düvel*, (Muhakkikin mukaddimesi) 1/54.

<sup>28</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *el-Mecma'u'l-müfennen bi'l-mu'cemi'l mu'anven*, thk. Abdullah Muhammed Küdürî (Beyrut: Dârü'l-Beşâiri'l-İslâmiyye, 1432).

<sup>29</sup> el-Malatî, *Neylü'l-emel fî zeyli'd-Düvel*, (Muhakkikin mukaddimesi) 1/51-55; Bağdatlı, *Hediyetü'l-ârifîn, esmâ'ü'l-mü'ellifîn ve âsârü'l-musannifîn*, 1/494; Özeydin, "Abdülbâsıt el-Malatî", 1/201.

<sup>30</sup> Bağdatlı, *Hediyetü'l-ârifîn, esmâ'ü'l-mü'ellifîn ve âsârü'l-musannifîn*, 1/494.

<sup>31</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *el-Kavlü'l-Me'nûs fî Şerhi'l-Kâmûs* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Hamidiye, 01417), 1b.

<sup>32</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *el-Mecmû'u'l-büstânî'n-nûrî li Hazreti Mevlânâ es-Sultan el-Gavrî* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 1a-208a. Ayrıca müellifin zikri geçen mecmua sonunda muhtelif konulara dair yazdığı şiirleri de yer almaktadır. Bu hususta bk. el-Malatî, *el-Mecmû'u'l-büstânî'n-nûrî li Hazreti Mevlânâ es-Sultan el-Gavrî* (Ayasofya, 4793), 209a-218a.

<sup>33</sup> Bağdatlı, *Hediyetü'l-ârifîn, esmâ'ü'l-mü'ellifîn ve âsârü'l-musannifîn*, 1/494.



1. *en-Nefhatü'l-fâiha fî tefsîri'l-Fâtiha*: Abdülbâsıt bu risâlesine Fâtiha sûresinin Mekkî mi yoksa Medenî mi olduğunu münâkaşa ederek başlamış ve sûrenin fazileti konusunda bazı hadislerle yer vermiştir. Fâtiha'nın başındaki bismelenin sûreden bir ayet mi yoksa teberrüken mi yazıldığına ilişkin fakihlerin görüşlerine de değinen Abdülbâsıt, bu görüş farklılığı nedeniyle Hanefî mezhebinde namazda iken bismelenin cehrî okunmadığına vurgu yapmıştır. Müellif bu bilgilere yer verdikten sonra Fâtiha sûresini tefsir etmiştir.<sup>34</sup>

2. *el-Kavlü'l-hâs fî tefsîri sûreti'l-İhlâs*: Abdülbâsıt bu eserinde İhlâs sûresinin faziletleri, sebep-i nüzûlü ve faydalarından bahsetmektedir.<sup>35</sup> Yazma halindeki eser üzerinde bir makale çalışması yapılmıştır.<sup>36</sup>

3. *Gâyetü's-sûl fî sûreti'r-Resûl*: Siyer ile ilgili olan eserde Abdülbâsıt, önce Hz. Muhammed'in nesebi hakkında bilgi vermiş, ardından da annesi, amcaları, halaları, doğumu ve Mekke'deki yaşantısı, Mekke'den Medine'ye hicreti, savaşları ve yaptığı hac gibi konuları ele almıştır. Daha sonrasında onun vasıfları, isimleri, ahlâkı, eşleri, çocukları, arkadaşları gibi hususlara yer vermiştir. En sonda ise vefatı, teşhizi ve defninden bahsettiği eser<sup>37</sup> matbu' olup Muhammed Kemaleddin İzzeddin Ali tarafından tahkik edilmiştir.<sup>38</sup>

4. *el-Kavlü'l-cezm fî târihi'l-enbiyâ üli'l-'azm*: Abdülbâsıt bu eserinde peygamberlerden bahsetmiştir. Hz. Âdem'in ilk insan ve ilk peygamber olduğunu vurguladıktan sonra sırasıyla gönderilmiş diğer peygamberlere yer vermiş ve en sonda da Hz. Muhammed'den (s.a.v.) bahsederek eserini bitirmiştir.<sup>39</sup>

5. *er-Ravzâtü'l-mürabba'a fî sûreti'l-hulefâ el-erba'a*: Abdülbâsıt bu risâlesinde Hz. Ebû Bekir, Hz. Ömer, Hz. Osman ve Hz. Ali'nin üstün özelliklerinden ve faziletlerinden söz etmiştir.<sup>40</sup> Yazma halindeki eser, müellifin mecmuadaki en uzun risâlesidir.

---

<sup>34</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *en-Nefhatü'l-fâiha fî tefsîri sûreti'l-Fâtiha* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 14a-26a.

<sup>35</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *el-Kavlü'l-hâs fî tefsîri sûreti'l-İhlâs* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 27a-35b.

<sup>36</sup> M. Sami Çöllüoğlu, "Memlükler Döneminde Bir Âlim: Abdülbâsıt b. Halil b. Şâhîn el-Malatî (v. 920/1514) ve İhlâs Sûresi Tefsiri", *İnsan ve Toplum Bilimleri Araştırmaları Dergisi* 7/1 (2018), 309-329.

<sup>37</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *Gâyetü's-sûl fî sûreti'r-Resûl* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 26a-57b.

<sup>38</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *Gâyetü's-sûl fî sûreti'r-Resûl*, thk. Muhammed Kemaleddin İzzeddin Ali (Beyrut: Âlemü'l-Kütüb, 1988).

<sup>39</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *el-Kavlü'l-cezm fî târihi'l-enbiyâ üli'l-'azm* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 58a-71a.

<sup>40</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *er-Ravzâtü'l-mürabba'a fî sûreti'l-hulefâ el-erba'a*, Süleymaniye Kütüphanesi, 4793, 72a-123b.

6. *Nüzhetü'l-esâtîn fî men veliye mülke Mısır'a mine's-selâtîn*: Abdülbâsıt bu risâlesinde Mısır'daki bazı devlet yöneticilerinin biyografilerini ele almıştır.<sup>41</sup> Eser, 1987 yılında Muhammed Kemaleddin İzzeddin Ali tarafından tahkik edilmiştir.<sup>42</sup>

7. *es-Sırru ve'l-hikmetu fî kevnî'l-hamsi salavât mahsûsan bi hâzihi'l-evkât*: Bu eser, Abdülbâsıt'ın, namazların rek'at sayıları, vakitleri ve farz kılınışlarının hikmetlerini ihtiva eden çalışmasıdır.<sup>43</sup>

8. *Nüzhetü'l-elbâb muhtasaru A'cebi'l-'ucâb*: Abdülbâsıt bu eseri beş bâb şeklinde tertip etmiştir. Birinci bâb içinde faydalı bazı meseleleri ele aldığını, ikinci bâbda ise Kur'ân'ın bazı sûrelerinin özelliklerinden bahsettiğini belirtmiştir. Üçüncü bâbda bazı âyetlerin faydalarını ortaya koyduğunu söyleyen müellif, dördüncü bâbda bazı duaların özelliklerinden, beşinci bâbda ise eşyanın hakikati hakkında bazı tahlillerden bahsetmiştir.<sup>44</sup>

9. *el-Ezkârü'l-mühimmât fi'l-mevâdi'a ve'l-evkât*: Abdülbâsıt bu risâlesinde sahih hadis kaynaklarında Hz. Peygamber'den nakledilen bazı önemli zikirleri konu etmiştir. Abdest alırken, ezan dinlerken, eve girerken ya da evden çıkarken okunacak dualar, müellifin bu bağlamda yer verdiği zikirlerden bazılarıdır.<sup>45</sup>

10. *el-Kavlü'l-meşhûd fî tercihi teşehhüdi İbn Mes'ûd*: Abdülbâsıt bu eserinde namazda okunan tahiyat duasının fazileti ve teşehhüdün manası üzerinde durmuştur. Daha sonra dört teşehhüd türüne değinen müellif, İbn Mes'ud'un teşehhüdünün Ebû Hanîfe tarafından tercih edildiğine yer vermiştir.<sup>46</sup> Ayrıca teşehhüd ile ilgili bazı terimlere ve teşehhüdün fikhî boyutuna yer verilen risâle tahkik edilmiştir.<sup>47</sup>

11. *el-Menfa'a fi sırrı kevnî'l-vudû mahsusen bi hazîhi'l- â'dâi'l-erba'â*: Abdülbâsıt, bu risâlede abdestin kollara, yüze, başa ve ayaklara tahsis edilmesindeki hikmetleri ele almıştır.<sup>48</sup>

---

<sup>41</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *Nüzhetü'l-esâtîn fî men veliye mülke Mısır'a mine's-selâtîn* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 124a-144b.

<sup>42</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *Nüzhetü'l-esatin fimen veliye Mısır mine's-selatin*, thk. Muhammed Kemâleddin İzzeddin Ali (Kahire: Mektebetü's-Sekâfeti'd-Diniyye, 1987).

<sup>43</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *es-Sırru ve'l-hikmetu fî kevnî'l-hamsi salavât mahsûsan bi hâzihi'l-evkât* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 144a-150a.

<sup>44</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *Nüzhetü'l-elbâb muhtasaru A'cebi'l-'ucâb* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 152b.

<sup>45</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *el-Ezkârü'l-mühimmât fi'l-mevâdi'a ve'l-evkât* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 171a-186a.

<sup>46</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *el-Kavlü'l-meşhûd fî tercihi teşehhüdi İbn Mes'ûd* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 187a-190b.

<sup>47</sup> Yıldırım - Demir, "Abdülbasıt el-Malatî ve el-Kavlü'l-Meşhud fi Tercih-i Teşehhüd-i İbn-i Mes'ud Adlı Risâlesi", 175-192.

<sup>48</sup> Abdülbâsıt b. Halil el-Malatî, *el-Menfa'a fi sırrı kevnî'l-vudû mahsusen bi hazîhi'l- â'dâi'l-erba'â* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 191a-193b.

12. *ez-Zehrû'l-maktûf fî mahârici'l-hurûf*: Kur'ân okurken harflerin tecvid kâidelerine göre okunmasını konu edinen eserde müellif, mahreç bölgelerini şemâ üzerinde göstermiş ve Ebû Hanîfe'nin Farsça namaz kılma konusunda verdiği fetvâyı incelemiştir.<sup>49</sup> Eser, bazı araştırmacılar tarafından değerlendirilmiş ve tahkik edilmiştir.<sup>50</sup>

13. *Necmü's-şükr*: Müellif bu risâlesinde şükür yıldızı adındaki bir yıldızdan söz etmiş, ardından da bu yıldızın ticaret, yolculuk, nikah gibi işlemlere etkisine değinmiştir.<sup>51</sup> Risâlede değinilen bilgiler, bir bakıma yıldıznâme türündeki bilgileri anımsatmaktadır.

14. *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible*: Kible meselesini münâkaşa ettiği bu eser çalışmamızın ana konusudur.

## 2. Risâlenin Genel Özellikleri

*el-Vusle fî meseleti'l-kible'nin*, tespit edilebildiği kadarıyla tek nüshası Süleymaniye Kütüphanesi'nde "*Kitabu'l-mecmu'ül-bustâni'n-nûrî li Hazreti Mevlana's-Sultâni'l-Gavrî*" adlı bir mecmua (Ayasofya, nr. 4793) içinde bulunmaktadır. Toplam 14 risâlenin yer aldığı mecmua, 8 ay süren hastalık sürecinde kendisine ihsanda bulunup destek olan Memlûk sultanı Kansu Gavri<sup>52</sup> (1501-1516) için hatıra olsun diye bir araya getirilmiş ve ona ithaf edilmiştir.<sup>53</sup> Her bir risâlenin serlevhasında ve birçoğunun giriş kısmında müellif kendisini Abdülbâsıt b. Halîl el-Hanefî şeklinde takdim etmektedir. Müellif, mecmuanın mukaddime kısmında ise risâlelerin isimlerine yer vermekte ve kısa bir tanıtım yapmaktadır.<sup>54</sup> İncelemekte olduğumuz risâle, mecmuanın 14. risâlesi olup 205a-208a varakları arasında bulunmaktadır. *el-Vusle* (الوصلة) sözlükte bağlantı, irtibat, ilişki ve iletişim gibi anlamlara gelmektedir. Eserin konusu daha ziyade kiblenin tespiti ve Kâbe'nin kible olarak teşrîf süreci üzerinde yoğunlaşmaktadır. Risâle, tıpkı mecmuadaki diğer risâleler gibi oldukça okunaklı bir nesih hattıyla kaleme alınmıştır. Mecmuanın zahriyesinde Sultan 1. Mahmud (1730-1754)'a ait vakıf kaydı bulunmaktadır. Risâlede istinsah tarihi ve müstensih bilgisi bulunmamaktadır. Ancak bazı araştırmacılar mecmuanın mukaddimesinde müellifin kullandığı ifadeleri ve serlevhasında

<sup>49</sup> Abdülbâsıt b. Halîl el-Malatî, *ez-Zehrû'l-maktûf fî mahârici'l-hurûf* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 194a-198a.

<sup>50</sup> Kerim Özmen - Lokman Bedir, "Abdülbâsıt b. Halîl b. Şâhin el-Malatî ve 'ez-Zehrû'l-Maktûf fî Mehârici'l-Hurûf İsimli Tecvid Risâlesi", *Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi* 3/6 (2017), 289-308.

<sup>51</sup> Abdülbâsıt b. Halîl el-Malatî, *Necmü's-şükr* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 199a-204b.

<sup>52</sup> Asıl ismi Cündeb olup, kaynaklarda kendisinden Ebu'n-Nasr, el-Meliku'l-Eşref, Kansu b. Abdullah ez-Zâhirî şeklinde söz edilmektedir. 922/1516 senesinde vefat eden bu zât, 1501-1516yılları arasında Memlûk hükümdarlığı yapmıştır. Detaylı bilgi için bk. Zirikli, *el-A'lâm*, 5/187; Kehhâle, *Mu'cemü'l-mü'ellifîn*, 8/127.

<sup>53</sup> el-Malatî, *el-Mecmû'ül-büstânu'n-nûrî li Hazreti Mevlânâ es-Sultan el-Gavrî* (Ayasofya, 4793), 10b-11b.

<sup>54</sup> el-Malatî, *el-Mecmû'ül-büstânu'n-nûrî li Hazreti Mevlânâ es-Sultan el-Gavrî* (Ayasofya, 4793), 11b-13a.

Sultan Kansu Gavri'ye takdim edilmiş olmasını esas alarak bu mecmuanın müellif hattı olabileceğini dile getirmiştir.<sup>55</sup>

Dili Arapça olan risâlenin her bir sayfası 11 satırdan oluşmaktadır. Başlıkları için kırmızı ve siyah mürekkep kullanılmıştır. Ayrıca mecmuadaki diğer risâlelerinde olduğu gibi başlık dışında risâlenin muhtelif yerlerindeki bazı kelimelerin yazımında kırmızı mürekkep kullanılmıştır. İlk varışında Abdülbâsıt b. Halîl el-Hanefî isminin yazıldığı mecmuanın son kısmı ise *والحمد لله الذى هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا ان هدانا الله* ifadeleriyle sona ermektedir. Ayrıca mecmuanın sonunda büyük bir hat yazısıyla *ختامه مسك* şeklinde tezyin edilmiş bir yazı bulunmaktadır. İncelemekte olduğumuz risâlenin sonu ise *وبالله المستعان وعليه التكلان* ifadesiyle bitmektedir.

### 3. Risâlenin Tahlili ve Kaynaklarının Tespiti

*el-Vusle*, sade bir dille kaleme alınmış muhtasar bir risâledir. Eserde yöntem olarak kısa ve anlaşılabilir olma tercih edilmiştir. Bu açıdan tahlil edildiğinde halkın seviyesine göre yazılmış olduğunu söylemek gerekir. Ayrıca bu durum onu diğer kible risâlelerinden ayıran temel özelliklerden biridir. Genel olarak kıblenin Kâbe'ye döndürülme sürecinden bahsedilen bu eserde besmele, hamdele ve salveleden sonra müellif kendi ismine atıf yapmakta ve risâleyi İslâm'ın kiblesi ve ona taalluk eden açıklamalardan oluşan *el-Vusle fî meseleti'l-kible* şeklinde isimlendirdiğini açıkça ifade etmektedir.<sup>56</sup> O, hemen ardından konuya ilişkin Hz. Peygamber'in Medine'ye hicret etmeden önce Kâbe'yi Beytülmakdis ile arasına alıp her iki kibleye birlikte yönelerek namaz kıldığını belirtmekte ancak Medine'ye hicretten sonra Allah'ın ona Beytülmakdis'e yönelerek namaz kılmayı emrettiğini söylemektedir. Bu çerçevede müellif, 17 veya 18 ay bu şekilde namaz kılarken Kâbe'nin Hz. Peygamber'in arkasında kaldığını ifade etmektedir.<sup>57</sup> Bu ifadeler incelendiğinde müellif, Hz. Peygamber'in Mekke'de her iki kibleyi birleştirdiğini ifade etmekte ve İbn Abbas ile aynı görüşü savunmuş olmaktadır.

Konuyla ilgili âyetlere ve âyetlerin nüzul sebeplerine değinmenin yanı sıra, Beytülmakdis ve Kâbe'nin kible olarak tayin edilmesindeki hikmet-i teşrî'ye de yer vermektedir. Buna göre Kâbe'den önce kıblenin Beytülmakdis'e çevrilmesindeki hikmet, Yahudilerin İslâm'a ısınmasını sağlamaktır. Bu kapsamda müellif, önceki ilâhi metinlerden Tevrat'ta Hz. Peygamber'in hem Beytülmakdis'e hem de Kâbe'ye yönelerek namaz kılacağına ilişkin bilgilerin yer aldığını vurgulamakta ve *فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ*

<sup>55</sup> Özmen - Bedir, "Abdülbâsıt b. Halîl b. Şâhin el-Malatî ve 'ez-Zehru'l-Maktûf fî Mehârici'l-Hurûf' İsimli Tecvid Risâlesi", 296.

<sup>56</sup> Abdülbâsıt b. Halîl b. Şâhin el-Malatî, *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793), 205b.

<sup>57</sup> el-Malatî, *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible* (Ayasofya, 4793), 206a.

(شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ) “Artık yüzünü Mescid-i Harâm tarafına çevir; nerede olursanız olun yüzünüzü o yöne çevirin. Kuşku yok ki kendilerine kitap verilenler, bunun rablerinden gelmiş bir gerçek olduğunu elbette bilirler”<sup>58</sup> şeklindeki ifadeyi bu duruma delâlet eden bir karîne olarak yorumlamaktadır. Ayrıca Medine’ye hicretten sonra Yahudilerin Peygamber (s.a.v.)’e yönelik ithamlarını da bu bağlamda tenkit etmektedir.<sup>59</sup> Buna göre söz konusu ithamlar Hz. Peygamber’i kiblenin Kâbe’ye döndürülmesini beklemeye sevk etmiş ve nihayetinde kible olarak Kâbe kesinleşmiştir. Hz. Peygamber’in bu bekleyişindeki hikmetler ise atası Hz. İbrâhim’in de yöneldiği kible olması ve Arapların övünüp hac ve ziyarette bulunduğu mekân olmasıdır. Zira müellife göre bu sebepler, Arapları mümin olmaya sevk edecek etkenlerden biridir. Aynı zamanda kiblenin Kâbe’ye döndürülmesi, Allah Resûlü hakkında ileri geri konuşan Yahudilere muhalefet anlamı da taşımaktadır.<sup>60</sup> Böylelikle Abdülbâsıt, tarihsel zemini de dikkate alarak kiblenin sosyal ve ictimai yönlerine vurgu yapmıştır. Bunun yanında putlarla dolu olmasına rağmen Hz. Peygamber’in Harem-i Şerîf’e doğru namaz kıldığını söylemesinin temel nedeni Hz. İbrahim’in de oraya doğru namaz kılmasıdır.

Buradan hareketle Abdülbâsıt b. Halîl, Allah Teâlâ’nın, (قَوْلٍ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ) “Yüzünü Mescid-i Harâm’a doğru çevir”<sup>61</sup> şeklinde gelen emriyle Hz. Peygamber’in, öğle namazındayken<sup>62</sup> kiblenin Kâbe’ye çevrildiğini ve artık Beytülmakdis’in namaz kılarken onun arkasında kaldığını vurgulamaktadır. Müellif, söz konusu âyeti, Kâbe’yi kible olarak kesinleştiren bir emir olarak ele almakta ve (وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ) “Her nereden çıkarsan çık yüzünü Mescid-i Harâm’a çevir”<sup>63</sup> şeklindeki tekrarın ise kibleye yönelme emrini tekit ettiğini belirtmektedir.<sup>64</sup> Öte yandan müellif, (سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّيْتَهُمْ عَنِ قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا

<sup>58</sup> el-Bakara, 2/144.

<sup>59</sup> el-Malatî, *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible* (Ayasofya, 4793), 206b-207a.

<sup>60</sup> el-Malatî, *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible* (Ayasofya, 4793), 206b.

<sup>61</sup> el-Bakara, 2/144.

<sup>62</sup> Kible değişikliği emrinin hangi namaz esnasında geldiğine ilişkin farklı rivayetler mevcuttur. Örneğin Abdullah b. Ömer’in rivayet ettiği hadise göre “İnsanlar Kubâ’da sabah namazını kılarlarken ansızın bir kimse çıkageldi ve ‘Allah (c.c.), Hz. Peygamber’e Kâbe’ye yönelmesini emreden bir âyet indirdi’ dedi ve Kâbe’ye dönmelerini istedi. Onlar da Kâbe’ye yöneldi...”. Bu hususta detaylı bilgi için bk. Ebû Bekr Şemsüleimme Muhammed b. Ahmed b. Sehl Serahsî, *el-Mebsût* (Beyrut: Dâru’l-marife, 1414), 1/28. Ayrıca Buhârî’de geçen ifadeler için bk. Ebû Abdillâh Muhammed b. İsmail Buhârî, *el-Câmi’u’s-sahîh*, nşr. Muhammed Zühbeyr b. Nasr, thk. Muhammed Zühbeyr b. Nâsir en-Nâsir (Beyrut: Dâru Tûgu’n-Necât, 1422/2001), 6/23. Başka bir rivayete göre Hz. Peygamber, cemaatiyle birlikte Beni Seleme mescidinde öğle namazının farzının iki rekatını Beytülmakdis’e doğru kıldıktan sonra vahiy gelmiş ve diğer iki rekatını Kâbe’ye dönerek kılmışlardı. Bu sebeple söz konusu mescide “Mescidü’l-kibleteyn” adı verilmiştir. Bu hususta bk. Ebû Saîd Nasirüddin Abdullah b. Ömer b. Muhammed Beyzâvî, *Envârü’t-tenzîl ve esrârü’t-te’vîl*, thk. Muhammed Abdurrahman el-Mar’aşlî (Beyrut: Dâru ihyâi’t-turâsî’-arabî, 1418), 1/112. Abdülbâsıt b. Halîl’in bu rivayetler içinden kible değişikliğinin öğle namazında geldiğini ifade eden rivayeti benimsediği anlaşılmaktadır.

<sup>63</sup> el-Bakara, 2/149-150.

<sup>64</sup> el-Malatî, *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible* (Ayasofya, 4793), 207a.

(عَلَيْهَا) “İnsanlardan bir kısım sefihler, ‘Onları şimdiye kadar yönedikleri kiblede çeviren sebep nedir?’ diyeceklerdir”<sup>65</sup> âyetindeki السُّفَهَاءُ ifadesinden maksadın, kiblenin Kâbe’ye tahvili nedeniyle Hz. Peygamber’in aleyhinde konuşan Yahudiler olduğunu vurgulamaktadır.<sup>66</sup>

Abdülbâsıt b. Halîl, risâlenin son kısmında ise muhtelif bölgelerdeki Müslümanların namaz kılarken Kâbe’ye hangi istikametten yöneleceğine ilişkin bilgilere değinmektedir. Bu çerçevede ortasına Kâbe’nin yerleştirildiği daire şeklindeki pusulaya yer vermekte ve bu şekil üzerinden yön tayini konusuna açıklık getirmektedir. Söz konusu pusulaya kuzey, güney doğu ve batı yönlerinde bulunan meşhur bölge, ülke ya da şehir isimlerini yazan müellif, diğer yerlerin kiblesinin de pusulada yer alan ülke ya da bölgelere benzetilerek anlaşılabilirliğini belirtmektedir.<sup>67</sup> Risâlenin en dikkat çekici yeri olan bu kısımda müellifin pusulayı oluştururken kendinden önce yazılmış eserlerden çok farklı bir yol takip ettiği anlaşılmaktadır. Buna göre kible tespitinde herhangi bir ölçüm aleti ya da trigonometrik hesaplamalar önerilmemiştir. Bunların yerine şöhret bulmuş bölgelerin isimleri verilmiş ve bunlardan hareket edilmesi istenmiştir. Ayrıca müellif, pusuladaki bilgilerin herhangi bir yerin kiblesini bulmak için yeterli olduğunu risâlenin sonunda özellikle vurgulamıştır. Bu durum, risâlenin öncelikli hedef kitlesinin genel halk olduğu izlenimini oluşturmaktadır.

Müellif, risâleyi yazarken her ne kadar kaynak ismine yer vermese de metinde zikrettiği kimi ifadeler bazı Fıkıh, Tefsir, Hadis ve Tarih kaynaklarında geçmektedir. Örneğin konuyla ilgili هذا أن من كان شرقا عن مكة فقبلته المغرب, ومن كان غربا فقبلته المشرق, ومن كان جنوبا فقبلته الشمال, ومن كان شمالا فقبلته الجنوب şeklindeki ifadeleri, Burhâneddin el-Buhârî’nin *el-Muhîtu’l-Burhânî fî’l-fıkhî’n-Nu’mânî* adlı eserinde<sup>68</sup> ve Zeylâi’nin *Tebyñnü’l-hakâik* adlı eserinde<sup>69</sup> yer almaktadır. Yine risâlenin son kısmında yer alan pusuladaki<sup>70</sup> bilgiler, Serahsî’nin *el-Mebsût* adlı eserinde قِبْلَةُ أَهْلِ الشَّامِ الرُّكْنُ الشَّامِيُّ وَقِبْلَةُ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَوْضِعُ الْحَظِيمِ وَالْمِيزَابُ مِنْ جِدَارِ النَّبِيِّ وَقِبْلَةُ أَهْلِ الْيَمَنِ الرُّكْنُ الْيَمَانِيُّ وَمَا بَيْنَ الرُّكْنِ أَهْلِ الْيَمَانِيِّ إِلَى الْحَجْرِ قِبْلَةُ أَهْلِ الْهِنْدِ وَمَا يَتَّصِلُ بِهَا وَقِبْلَةُ أَهْلِ خُرَّاسَانَ وَالْمَشْرِقِ الْبَابُ وَمَقَامُ إِبْرَاهِيمَ şeklinde zikredilmektedir.<sup>71</sup>

Yukarıda belirtilenlere ilâve olarak müellifin risâlede, روي ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي وهو بمكة قبل أن يهاجر إلى المدينة إلى بيت المقدس لكن جعل الكعبة بينه وبين البيت المقدس فكان على الحقيقة يصلي إلى

<sup>65</sup> el-Bakara, 2/142.

<sup>66</sup> el-Malatî, *el-Vusle fî mes’eleti’l-kible* (Ayasofya, 4793), 207a.

<sup>67</sup> el-Malatî, *el-Vusle fî mes’eleti’l-kible* (Ayasofya, 4793), 207b.

<sup>68</sup> Mahmûd b. Ahmed Burhâneddîn el-Buhârî, *el-Muhîtu’l-burhânî fî’l-fıkhî’n-Nu’mânî*, thk. Abdülkerim Sami el-Cündî (Beirut: Dâru’l-Kütübî’l-İlmiyye, 1424), 1/284.

<sup>69</sup> Fahreddin Osman b. Ali b. Mihcen Zeylâi, *Tebyñnü’l-hakâik fî şerhi Kenzi’d-dekâik* (Bulak: el-Matbaatü’l-Kübra’l-Emiriyeye, 1313), 1/101.

<sup>70</sup> el-Malatî, *el-Vusle fî mes’eleti’l-kible* (Ayasofya, 4793), 208a.

<sup>71</sup> Serahsî, *el-Mebsût*, 10/191.

الكعبة والبيت المقدس şeklinde zikrettiği ifadeler<sup>72</sup> bazı Fıkıh kitaplarında yer almaktadır.<sup>73</sup> Bunun yanında risâlede, Hz. Peygamber'in Medine'ye hicret ettiğinde 16 veya 17 ay boyunca Beytülmakdis'e doğru namaz kıldığına ilişkin ifadeler,<sup>74</sup> bazı Hadis ve Tarih kitaplarında geçmektedir.<sup>75</sup> Öte yandan müellif, السفهاء ifadesiyle Yahudilerin sefih olanlarının kastedildiğini belirttikten sonra müfessirlerin çoğunun bu görüşte olduğunu söylemektedir.<sup>76</sup> Bu çerçevede, müellifin konuyu bu şekilde değerlendiren müfessirlerin<sup>77</sup> eserlerinden faydalanmış olabileceği söylenebilir. Buraya kadarki bilgilerden hareketle Abdûlbâsıt'ın kaynak kullanımında farklı ilim dallarından yararlandığı ancak mezhepler arası mukayeseye gitmeyerek meseleyi Hanefî mezhebi kaynaklarından hareketle çözümlediği anlaşılmaktadır.

## Sonuç

Hanefî mezhebine mensup Abdûlbâsıt b. Halîl, kible konusunda yazdığı bu risâleyle literatüre ve konunun anlaşılmasına önemli bir katkıda bulunmuştur. Birikimini aktarırken

<sup>72</sup> el-Malatî, *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible* (Ayasofya, 4793), 206a.

<sup>73</sup> Örneğin Serahsî ve İbnü'r-Rif'a'nın Hz. Peygamber'in Medine'ye göç etmeden önce Kâbe ve Beytülmakdis'e birlikte yöneldiğine ilişkin yer verdiği ifadeler için bk. Serahsî, *el-Mebsût*, 10/190; Ebü'l-Abbâs Necmüddîn Ahmed b. Muhammed b. Alî el-Ensârî İbnü'r-Rif'a, *Kifâyetü'n-nebîh fi şerhi't-Tenbîh*, thk. Mecdi Muhammed Sürûr Baslum (Dâru'l-kütübi'l-İlmiyye, 2009), 3/5. Benzer şekilde Tahtâvî de Medine'ye hicretten önce Hz. Peygamber'in Kâbe'yi arasına alarak Beytülmakdis'e doğru namaz kıldığını ifade etmektedir. Konuyla ilgili detaylar için bk. Ahmed b. Muhammed b. İsmail Tahtâvî, *Hâşiye 'alâ Merâkı'l-felâh şerhi Nûri'l-îzâh* (Bulak: el-Matbaatü'l-Kübra'l-Emiriyye, 1318), 1/142.

<sup>74</sup> el-Malatî, *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible* (Ayasofya, 4793), 206a.

<sup>75</sup> Nitekim hadis metinlerinde bu husus farklı rivayetlerde belirtilmiştir. Örnek olarak bk. Buhârî, *el-Câmi'u's-sahîh*, 1/17; 6/21; Ebü'l-Hüseyn el-Haccâc Müslim, *el-Câmi'u's-sahîh* (Beirut: Dâru'l-cil, 1334), 2/66. Taberî ise 16 ve 18 ay bu şekilde namaz kıldığına ilişkin rivayetlere yer vermekte ve ardından kubenin Kâbe'ye döndürüldüğünden söz etmektedir. Bu konuda bk. Ebû Cafer İbn Cerîr Muhammed b. Cerîr b. Yezîd Taberî, *Târîhü'l-ümem ve'l-mülûk* (Beirut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1407), 2/18.

<sup>76</sup> el-Malatî, *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible* (Ayasofya, 4793), 207a.

<sup>77</sup> Örneğin Mekkî b. Ebû Tâlib, السفهاء ifadesinin münafıklar ve Yahudilerin cahilleri olduğuna ilişkin bilgilere yer vermektedir. Bu konuda bk. Mekkî b. Ebî Tâlib Hammûş b. Muhammed el-Kaysî, *el-Hidâye ilâ bulûgi'n-nihâye fî 'ilmi me'âni'l-Ḳur'ân ve tefsîrihî ve ahkâmihî ve cümelin min fünûni 'ulûmih*, thk. Şahid el-Buşeyhi (Camiatü'ş-Şarika Külliyyatü'd-Dirasati'l-Ulya ve'l-Bahsi'l-İlmi, 1429), 1/474. Zemahşerî de söz konusu âyetin tefsirinde السفهاء ifadesiyle kastedilenin müşrikler, münafıklar ve Kâbe'ye yönelmeyi mekruh gördüğü için Yahudiler olabileceğine ilişkin ihtimaller üzerinde durmaktadır. Bu hususta bk. ez-Zemahşerî, *el-Keşşâf 'an hakâ'iki gavâmizi't-tenzîl*, 1/198. Benzer şekilde Ebu'l-berekat Nesefî âyette geçen السفهاء ifadesiyle kastedilen grubun münafıklar, müşrik Araplar veya Yahudiler olduğuna ilişkin bilgilere yer vermektedir. Bu hususta bk. Ebü'l-Berekat Hafızüddin Abdullah b. Ahmed b. Mahmud Nesefî, *Tefsîrü'n-Nesefî (Medârikü't-tenzîl ve hakâ'iku't-te'vîl)*, thk. Yusuf Ali Büdeyvi (Beirut: Darü'l-kelimi't-tayyib, 1419), 1/136. Süyûtî de söz konusu ifadeyi, Yahudiler olarak açıklayanlar arasındadır. Konuyla ilgili bk. Ebü'l-Fazl Celâlüddîn Abdurrahmân b. Ebî Bekr b. Muhammed es-Süyûtî, *ed-Dürri'l-mensûr* (Beirut: Dâru'l-fikr, ts.), 1/343. İbn Kesir söz konusu ifade ile sefih olan Yahudilerin kastedildiğine ilişkin ifadelere yer vermektedir. Konuyla ilgili detaylar için bk. Ebü'l-Fidâ İmâdüddîn İsmail b. Ömer İbn Kesir, *Tefsîrü'l-Kur'âni'l-azîm*, thk. Es'ad Muhammed et-Tayyip (Mektebetu Nizar Mustafa el-Baz, 1419), 1/249.

açık ve anlaşılır bir dille yazmış ve genel halkın anlayabileceği seviyeye indirmeye çaba göstermiştir. Müellif, daha ziyade ilgili âyetlerin Kâbe'yi İslâm'ın kiblesi olarak kesinleştirdiğini ve dünyanın muhtelif bölgelerindeki Müslümanların namaz için hangi yönden Kâbe'ye dönmesi gerektiğini vurgulamakla yetinmiştir. Bu durum, kible konusuyla ilişkili olan ezan, ikâmet, cenazenin defni, hayvan kesimi ve dua gibi birçok noktadan ele alınabilecek kible meselesinin tek bir konuya hasredildiğini düşündürmektedir. Bununla birlikte müellifin bu tutumunu risâlelerin özlü, kısa ve sade olma özelliği ile açıklamak da mümkündür. Dolayısıyla konuyu uzatmak yerine okuyucunun dikkatini özellikle kıblenin namazla ilişkisine çekmek istemiş olabilir. Böylelikle Abdülbâsıt, yazdığı bu özlü risâleyle hem kadîm bilgileri nakletmiş hem de orijinal bir pusulaya yer vererek halkı aydınlatmayı amaçlamıştır.

#### 4. el-Vusle Fî Mes'ele'ti'l-Kible'nin Metni

[الوصلة في مسألة القبلة]

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل الكعبة البيت الحرام قبلة الاسلام. والصلاة على خير الأنام مولانا وسيدنا محمد والسلام وعلى آله وأصحابه السادة القادة الكرام سعداء الأمة الأئمة الاعلام.

أما بعد فيقول العبد الفقير إلى الله تعالى الحفي عبد الباسط الحنفي غفر الله له ذنوبه وستر عيوبه هذه رسالة أنيقة منيرة مضية شريفة جمعتها في أمر قبلة الاسلام وما يتعلق بها من الكلام سميتها الوصلة في مسألة القبلة. فأقول. وبالله التوفيق والهداية الى سبيل الحق والتحقيق. قال الله عز وجل في كتابه الكريم وهو اصدق القائلين ﴿سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّيْتَهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا﴾ الآية. [البقرة ٢/١٤٢] روي ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يصلي وهو بمكة قبل ان يهاجر إلى المدينة إلى بيت المقدس. لكن جعل الكعبة بينه وبين البيت المقدس. فكان على الحقيقة يصلي إلى الكعبة والبيت المقدس. فلما هاجر عليه السلام إلى المدينة أمره الله تعالى ان يصلي إلى البيت المقدس. فدام على ذلك سبعة عشر شهرا وقيل ثمانية عشر. وكان البيت المقدس قبلة اليهود وكانت القبلة في الحقيقة هي صخرة البيت المقدس كما في الكعبة في زماننا هذا. ولما صلي عليه السلام هكذا صارت الكعبة وراءه قطعنت اليهود عليه. وقالوا كيف ترك قبلته وصلي إلى قبلتنا فهو علي ديننا.

ولما بلغ النبي صلى الله عليه وسلم ضاق صدره وصار متلفتا ومتوقعا من ربه أن ينقل قبلته إلى الكعبة. وصار صلى الله عليه وسلم يردد وجهه ويصرف نظره إلى جهة السماء. كما المتوقع حدوث أمر من الله بل توقع من ربه تحويل القبلة إلى الكعبة لكونها قبلة أبيه ابراهيم ومفخرة العرب وموضع حجهم وزيارتهم وهو ادعي لإيمانهم. وفيه مخالفة اليهود الطاعنون

<sup>١</sup> النسخة الوحيدة لهذه الرسالة موجودة في مكتبة السليمانية باسطنبول في داخل احد مجموعة تسمى المجموع البستان النور لحضرت

مولانا السلطان الغوري [اياسفيا، رقم ٤٧٩٣/٤٧٩٣، ٢٠٨-٢٠٨]



عليه. وإنما شرع الله تعالى له الصلاة إلى البيت المقدس لتألف اليهودي عسى يرجعوا إلى دينه فلما طعنوا عليه توقع تحويله إلى الكعبة، فأنزل الله تعالى عليه ﴿قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضِيهَا﴾ [البقرة ١٤٤/٢] أي نعطيك قبلة تحبها. وفيه بشارة له عليه السلام بأنه يحول إلى الكعبة فإنه مكاشفة له عما في ضميره لأنه يحب ذلك فبشر بما يحبه ولأن فيه توبيخ اليهودي إذ جاء في صفته عليه السلام في التوراة أنه يصلي إلى القبلتين. ويدل على ذلك قوله تعالى ﴿قَوْلٌ وَجْهِكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ﴾ [البقرة ١٤٤/٢] يعني اليهود، ﴿لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ﴾ [البقرة ١٤٤/٢] أي تحويل القبلة إلى الكعبة إذ كان في بشارة أنبيائهم بمحمد عليه السلام الصلاة إلى القبلتين. فقوله تعالى ﴿قَوْلٌ وَجْهِكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ﴾ [البقرة ١٤٤/٢] أي صل إليها وكان عليه السلام في صلاة الظهر فتحول إلى الكعبة وبقي البيت المقدس وراءه. فلما علم اليهود بذلك قالوا ما قالوا فأنزل الله تعالى ما تقدم وأراد تعالى بالسفهاء اليهود وعليه عامة أهل التفسير.<sup>٢</sup>

ثم أنزل تعالى بقية الآيات وكرر سبحانه وتعالى قوله ﴿وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ﴾ [البقرة ١٤٩/٢] يعني استقبل القبلة لتأكيد أمر القبلة. والكلام على هذه الآيات فيه طول ونحن قصدنا الإختصار فإذا عرفت ذلك فاعلم أن الكعبة قد استقرت قبلة الإسلام فيصلي إليها من كل جهة من جهاته الأربع ومن كل بلد. فيتفرع علي هذا أن من كان من شرقا عن مكة فقبلته المغرب، ومن كان غربا فقبلته المشرق، ومن كان جنوبا فقبلته الشمال، ومن كان شمالا فقبلته الجنوب.<sup>٣</sup>

ثم ما بين كل جهة قبلة تلك البلدان التي إلى تلك الجهة فقبلته جده وقوص وبرقه إلى المشرق بتفاوت بعض. وقبله مصر ما بين المشرق والجنوب قريبة من المشرق، وقبله حلب ودمشق وحمص والكرك قرية من الجنوب بعيدة من المشرق

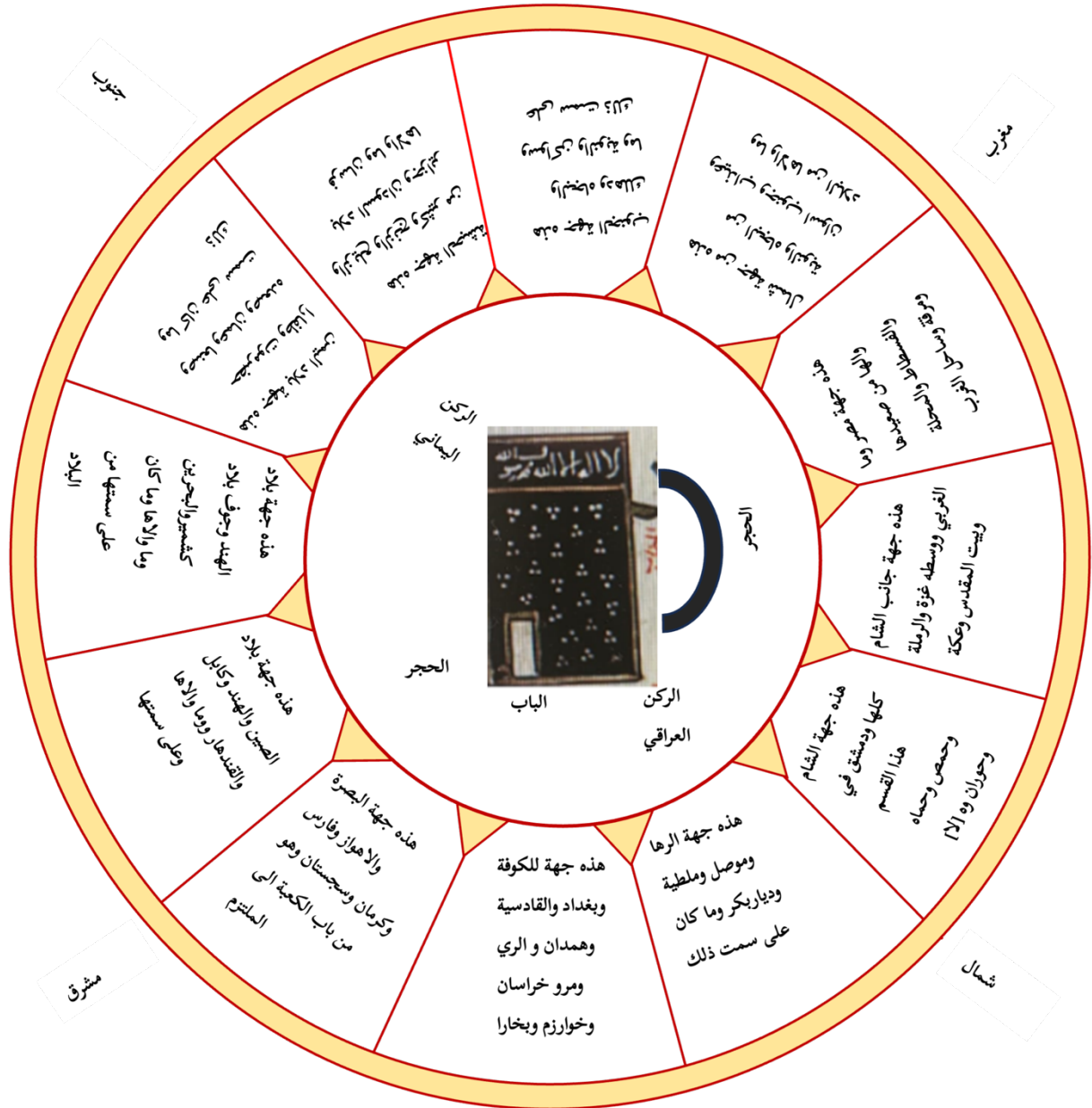
<sup>٢</sup> هناك روايات مختلفة عن الصلاة التي جاء خلالها الأمر بتغيير القبلة. على سبيل المثال وقد ورد الحديث التالي في صحيح البخاري «عَنْ ابْنِ عُمَرَ، قَالَ: بَيْنَمَا النَّاسُ فِي صَلَاةِ الصُّبْحِ بِقُبَاءٍ، إِذْ جَاءَهُمْ آتٍ فَقَالَ: «إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَدْ أَنْزَلَ عَلَيْهِ اللَّيْلَةَ، وَقَدْ أُمِرَ أَنْ يَسْتَقْبِلَ الْكَعْبَةَ، فَاسْتَقْبَلُوهَا، وَكَانَتْ وُجُوهُهُمْ إِلَى الشَّامِ، فَاسْتَدَارُوا إِلَى الْقِبْلَةِ». صحيح البخاري، ٢٣/٦. وفي تفسير البيضاوي «وقد صلى بأصحابه في مسجد بني سلمة ركعتين من الظهر، فتحول في الصلاة واستقبل الميزاب، وتبادل الرجال والنساء صفوفهم، فسمي المسجد. مسجد القبلتين». انوار التنزيل وأسرار التأويل، ١١٢/١. ومن المفهوم أن عبدالباسط ابن خليل تبنى الرواية التي تنص على أن تغيير القبلة جاء أثناء صلاة الظهر من بين هذه الروايات.

<sup>٣</sup> علي سبيل المثال ذكر أبو محمد مكي بن أبي طالب في تفسير قوله تعالى: {سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ} «أي: سيقول الجاهل من الناس وهم اليهود والمنافقون». بلوغ النهاية في علم معان القرآن وتفسيره لمكي بن أبي طالب، ٤٧٤/١. وأوضح الرمخشري أن المراد من السفهاء في الآية الكريمة هم اليهود أو المنافقون أو المشركون. انظر إلى الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل للرمخشري، ١٩٨/١. وبصورة مماثلة يذكر ابن كثير و أبو البركات حافظ الدين النسفي و جلال الدين السيوطي في تفسيرهم معلومات تفيد بأن المراد من التعبير "السفهاء" وهم اليهود في الآية. انظر إلى تفسير القرآن العظيم لابن كثير، ٢٤٩/١؛ و انظر إلى تفسير مدارك التنزيل وحقائق التأويل للنسفي، ١٣٦/١؛ وأيضا انظر إلى الدر المنثور للسيوطي، ١٤٢/١. ولعل المؤلف استفاد منهم.

<sup>٤</sup> هنا كلمة "من" زائدة لا حاجة لها. لعل الصواب أن من كان شرقا عن مكة فقبلته المغرب.

<sup>٥</sup> وقد ورد ذكره في كتاب المحيط البرهاني في الفقه النعماني لبرهان الدين البخاري وفي كتاب تبين الحقائق شرح كنز الدقائق لفخر الدين الزيلعي. انظر إلى المحيط البرهاني في الفقه النعماني لبرهان الدين البخاري، ٢٨٤/١. و انظر إلى تبين الحقائق شرح كنز الدقائق لفخر الدين الزيلعي، ١٠١/١. لعل المؤلف استفاد منهما.

وعلى هذا يقاس قبلة كل بلدة بين كل جهة من الجهات الأربع. وقد وضعنا دائرة وعلمنا عليها الجهات الأربع وبها خطوط بها أسماء المشهور من بلاد الأقاليم السبعة، وفيها داخلها<sup>٦</sup> صفة الكعبة المشرفة يعلم منها قبلة كل بلدة وإقليم وهي هذه الدائرة:



فمن نظر فيها وتأملها عارفا بمعناها فقد عرف قبلة كل إقليم وبا لله المستعان وعليه التكلان.

**5. Risâlenin Tercümesi**  
**el-Vusle fî Mes'eleti'l-Kible**

<sup>٦</sup> لعل الصواب "وفي داخلها"

[Bu risâleyi] iyilik ve ikram sahibi Allah'ın inâyetine muhtaç Abdûlbâsıt b. Halîl el-Hanefî derleyip kaleme almıştır.

### **Rahmân ve Rahîm Olan Allah'ın Adıyla**

Hamd, Beyt-i harâm olan Kâbe'yi İslâm'ın kiblesi kılan Allah'adır. Salât ve selam, mahlûkatın en hayırlısı olan Efendimiz Muhammed (s.a.v.)'e, onun ailesine ve ümmetin önde gelen seçkin, bahtiyar, asil ve önder olan ashâbının üzerine olsun.

Lütufkâr olan Allah Teâlâ'nın inâyetine muhtaç bir kul olan Abdûlbâsıt el-Hanefî -Allah günahlarını bağışlasın ve ayıplarını örtsün- der ki: Bu, aydınlatıcı, ışıldayan ve parıldayan; İslâm'ın kiblesi ve ona taalluk eden açıklamalar hakkında derleyip bir araya getirdiğim zarif bir risâle olup, onu *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible*<sup>78</sup> şeklinde isimlendirdim. Muvaaffakiyeti, tahkiki ve doğru yola ulaşmayı Allah'tan umarak derim ki: Sözü en doğru olan Allah azze ve celle yüce kitabında şöyle buyurmaktadır: “İnsanlardan bir kısım sefihler ‘onları şimdiye kadar yöneldikleri kibleden çeviren sebep nedir?’ diyecekler.”<sup>79</sup> Resûlüllah'ın (s.a.v.) Medine'ye hicret etmeden önce Mekke'de iken Beytûlmakdis'e doğru namaz kıldığı rivayet edilmiştir. Fakat Kâbe'yi kendisiyle Beytûlmakdis arasına alarak hakikatte hem Kâbe'ye hem de Beytûlmakdis'e doğru namaz kılmış oluyordu. Medine'ye hicret ettiğinde Allah Teâlâ ona Beytûlmakdis'e doğru namaz kılmayı emretti. Hz. Peygamber on yedi ay veya [başka bir görüşe göre] on sekiz ay bu şekilde namaz kılmaya devam etti. [Esasında] Beytûlmakdis Yahudilerin kiblesiydi ve tıpkı günümüzdeki Kâbe'de olduğu gibi hakikatte kible, Beytûlmakdis'in sahrası idi. Peygamber aleyhisselâm bu şekilde [Beytûlmakdis'e doğru] namaz kıldığında Kâbe arkasında kaldı ve Yahudiler onun aleyhinde konuşup ‘Nasıl da kendi kiblesini bırakıp bizim kiblemize doğru namaz kıldı; demek ki bizim dinimize girmiş!’ dediler.

Nebî (s.a.v.), [bu söylemlerden] haberdar olduğu zaman göğsü daraldı ve yüzünü çevirip Rabbinden kibleyi Kâbe'ye döndürmesini ummaya ve ondan bir emir bekler gibi sık sık semaya bakmaya başladı. Zira atası İbrâhim'in kiblesi olması, Arapların övündüğü, hac ve ziyaretlerini gerçekleştirdikleri bir mekân olması sebebiyle Rabbinden kiblenin Kâbe'ye döndürülmesini umuyordu ki bu, Arapların iman etmesi için daha çekiciydi ve [aynı zamanda] kiblenin döndürülmesinde Allah Resûlü hakkında ileri geri konuşan Yahudilere muhalefet anlamı da bulunmaktaydı. Fakat Allah (c.c.), Hz. Peygamber'e Yahudilerin kalpleri ısınır da belki onun dinine dönerler diye Beytûlmakdis'e doğru namaz kılmayı şeriat kılmıştı. Yahudiler Resûlüllah aleyhinde ileri geri konuşmaya başlayınca, kiblenin Kâbe'ye döndürülmesini beklemeye başladı ve bunun üzerine Allah “Biz senin yüzünü semaya doğru çevirdiğini elbette görüyoruz. İşte seni şimdi kesin olarak memnun olacağın kibleye

---

<sup>78</sup> *el-Vusle fî mes'ele'ti'l-kible*, “kible yönünü bulmak” veya “kible yönünün tespiti” şeklinde tercüme edilebilir. (ç.n.)

<sup>79</sup> el-Bakara, 2/142.

döndürüyoruz...”<sup>80</sup> yani sana arzu ettiğin kibleyi ihsan ediyoruz âyetini indirdi. Bu âyet-i kerîme Resûlüllah'ın Kâbe'ye döndürüleceği konusunda müjde içermekte olup, gönlünde arzuladığı şeyi de açığa çıkarmış oldu. Nitekim böyle olmasını [kıblenin Kâbe'ye döndürülmesini] arzu ediyordu ve arzu ettiği şey ile de müjdelenmiş oldu. Aynı zamanda âyette Yahudilere yönelik bir azarlama da vardır. Zira Tevrat'ta Nebî aleyhisselâmın sıfatları anlatılırken her iki kibleye de yönelerek namaz kılacağı geçmekteydi. Buna Allah Teâlâ'nın “Artık yüzünü Mescid-i Harâm tarafına çevir. Nerede olursanız olun siz de yüzünüzü o yöne çevirin. Kuşku yok ki kendilerine kitap verilenler -yani Yahudiler- bunun rablerinden gelmiş bir gerçek olduğunu -yani kıblenin Kâbe'ye döndürüleceğini- bilirler”<sup>81</sup> kavli de delâlet etmekteydi. Nitekim Peygamberlerinin müjdesinde Allah Resûlü aleyhissalâtü vesselâmın namazı her iki kibleye de yönelerek kılacağı geçmekteydi. Allah Teâlâ'nın “Yüzünü Mescid-i Harâm'a doğru çevir”<sup>82</sup> yani oraya doğru namaz kıl şeklindeki emri, aleyhissalâtü vesselâm öğle namazındayken geldi ve [bunun üzerine] o, Kâbe'ye yöneldi, Beytülmakdis de arkasında kaldı. Yahudiler bunu duyunca diyeceklerini dediler. Bunun üzerine Allah Teâlâ, daha önce zikri geçen âyeti<sup>83</sup> indirdi ve bununla da Yahudilerin beyinsizlerini kastetti ki müfessirlerin çoğunluğu da bu görüştedir. Daha sonra Allah (c.c.) diğer âyetleri indirdi ve “Her nereden çıkarsan çık yüzünü Mescid-i Harâm'a çevir”<sup>84</sup> ifadesini kibleye yönelme emrini pekiştirmek için tekrarladı.

Bu âyetlere yönelik uzun açıklamalar vardır ancak biz özetlemeyi tercih ettik. Bunları anladığında bil ki Kâbe İslâm'ın kiblesi olarak kesinleşmiş olup, her bölgeden ve dört yönün her birinden oraya yönelerek namaz kılınır. Netice olarak kim Mekke'nin doğusundaysa onun kiblesi batıdır. Kim batısındaysa kiblesi doğudur. Mekke'nin güneyinde olanın kiblesi kuzey, kuzeyinde olanın kiblesi ise güneydir. Sonra her cihet arasında o cihette olan beldelerin kiblesi vardır. Cidde, Kûs ve Berka'nın kiblesi, aralarında farklılıklar olmakla birlikte doğuya doğrudur. Mısır'ın kiblesi ise doğuya biraz yakın şekilde doğu ve güney arasındadır. Halep, Dımaşk, Hamas ve Kerek'in kiblesi, doğudan uzak biçimde güneye yakındır. [Geri kalan] tüm beldelerin kiblesi ise dört cihetten her birine göre belirlenir. [Bu çerçevede risâleye] üzerin dört ciheti işaretlediğimiz ve yedi bölgenin beldelerinden meşhur olanlarının isimleriyle ilgili hatların bulunduğu bir daire yerleştirdik. Ayrıca bu dairenin iç kısmına her bir bölgenin ve beldenin kiblesinin kendisinden anlaşıldığı Kâbe-i müşerrefenin şeklini dahil ettik. Bahsi geçen daire şudur:

---

<sup>80</sup> el-Bakara, 2/144.

<sup>81</sup> el-Bakara, 2/144.

<sup>82</sup> el-Bakara, 2/144.

<sup>83</sup> el-Bakara, 2/142.

<sup>84</sup> el-Bakara, 2/149-150.



Kim, manalarını bilerek bu daireyi inceler ve tefekkür ederse, kuşkusuz her bölgenin kiblesini bulup çıkarabilir. Yardım Allah'tandır, tevekkül O'nadır.

### Kaynakça

Askalânî, Ebü'l-Fazl Şihâbüddîn Ahmed el-. *Fethü'l-bârî bi-şerhi Sahîhi'l-Buhârî*. Beyrut: Dâru'l-Ma'rife, 1379.

Bağdatlı, İsmail Paşa. *Hediyetü'l-ârifîn, esmâ'ü'l-mü'ellifîn ve âsârü'l-musannifîn*. Beyrut: Behiyye Matbaası, 1951.

Beyzâvî, Ebû Saîd Nasîrüddin Abdullah b. Ömer b. Muhammed. *Envârü't-tenzîl ve esrârü't-te'vîl*. thk. Muhammed Abdurrahman el-Mar'aşî. Beyrut: Dâru İhyâi't-turâsi'l-arabî, 1418.

Bir, Atilla - Kaçar, Mustafa. "Rubu' Tahtası". *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 35/179-184. İstanbul: TDV Yayınları, 2008.

- Bir, Atilla - Kaçar, Mustafa. "Usturlap". *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 42/195-198. İstanbul: TDV Yayınları, 2012.
- Buhârî, Ebû Abdillâh Muhammed b. İsmail. *el-Câmi'u's-sahîh*. nşr. Muhammed Zühêyr b. Nasr. thk. Muhammed Zübeyr b. Nâsır en-Nâsır. 9 Cilt. Beyrut: Dâru Tûgu'n-Necât, 1422/2001.
- Burhâneddîn el-Buhârî, Mahmûd b. Ahmed. *el-Muhîtu'l-burhânî fî'lfikhi'n-Nu'mânî*. thk. Abdülkerim Sami el-Cündî. 9 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1424.
- Çöklü, Ramazan. "Saçaklızâde Mehmed Efendi'nin İnsânü'l-'ayn ve 'aynü'l-insân İsimli Fıkıh Usûlü Risalesinin Neşir ve Tahlili". *Ondokuz Mayıs Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 53 (2022).
- Çöllüoğlu, M. Sami. "Memlükler Döneminde Bir Âlim: Abdülbâsıt b. Halil b. Şâhîn el-Malatî (v. 920/1514) ve İhlâs Sûresi Tefsiri". *İnsan ve Toplum Bilimleri Araştırmaları Dergisi* 7/1 (2018).
- Çubukcu, Asri. "Halîl b. Şâhin". *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 15/328-329. İstanbul: TDV Yayınları, 1997.
- Gelenbevî, Ebu'l-Feth İsmâ'il el-. *Dekâ'iku'l-beyân fî kibleti'l-büldân*. İstanbul: Matbaâ-i Âmire, 1337.
- Halebî, Garsuddin Halil b. Ahmed en-Nakîb el-. *Risâle fî Ma'rifeti'l-Kible bi-Rub'i'l-Mukantarât*. Manisa: Manisa Kütüphanesi, Manisa İl Halk Kütüphanesi, 470/4.
- Hammûş b. Muhammed el-Kaysî, Mekkî b. Ebî Tâlib. *el-Hidâye ilâ bulûgi'n-nihâye fî 'ilmi me'âni'l-Kur'ân ve tefsîrihî ve ahkâmihî ve cümelin min funûni 'ulûmih*. thk. Şahid el-Buşeyhi. 13 Cilt. Camiatü'ş-Şarika Külliyyatü'd-Dirasati'l-Ulya ve'l-Bahsi'l-İlmi, 1429.
- Heysem, Ebû Alî Muhammed b. el-Hasen el-. *Risâle fî Semti'l-Kible*. İstanbul: Atıf Efendi Kütüphanesi, Atıf Efendi, 1714.
- Heysemi, Ebü'l-Hasan Nureddin. *Mecmaü'z-zevaid ve menbaü'l-fevaid*. thk. Hüsamettin el-Kudsi. Kahire: Mektebetü'l-Kudsî, 1414.
- İbn Kesîr, Ebü'l-Fidâ İmâdüddîn İsmail b. Ömer. *Tefsîrü'l-Kur'âni'l-azîm*. thk. Es'ad Muhammed et-Tayyip. 10 Cilt. Mektebetü Nizar Mustafa el-Baz, 2. Basım, 1419.
- İbn Kutluboğa, Ebu'l-Adl Zeynüddin Kâsım. *Risâle fî Mes'ele İştibâhu'l-Kible min Kitâbi'l-Vikâye*. Bursa: Bursa İnebey Kütüphanesi, Haraccı, 635/3.
- İbnü'r-Rif'a, Ebü'l-Abbâs Necmüddîn Ahmed b. Muhammed b. Alî el-Ensârî. *Kifâyetü'n-nebîh fî şerhi't-Tenbîh*. thk. Mecdi Muhammed Sürûr Baslum. 21 Cilt. Dâru'l-kütübi'l-ilmîyye, 2009.
- Kâtib Çelebi. *Keşfü'z-zunûn 'an esâmi'l-kütüb ve'l-fünûn*. 6 Cilt. Bağdat: Mektebetü'l-müsennâ, 1941.
- Kehhâle, Ömer Rıza. *Mu'cemü'l-mü'ellifîn*. 15 Cilt. Beyrut: Mektebetü'l-müsennâ – Dâru İhyâi't-Türâsi'l-Arabî, ts.
- Kurtubî, Ebû Abdillâh Muhammed b. Ahmed. *el-Câmi' li-ahkâmi'l-Kur'ân*. 20 Cilt. Kahire: Dâru'l-kütübi'l-Mısriyye, 2. Basım, 1384.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halîl b. Şâhin el-. *el-Vusle fî mes'eleli'l-kible*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halîl b. Şâhin el-. *Neylü'l-emel fî zeyli'd-Düvel*. thk. Ömer Abdüsselâm Tedmürî. 9 Cilt. Beyrut: el-Mektebetü'l-asriyye, 1422.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *el-Ezkâru'l-mühimmât fî'l-mevâdi'a ve'l-evkât*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.

- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *el-Kavlü'l-cezm fî târîhi'l-enbiyâ üli'l-'azm*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *el-Kavlü'l-hâs fî tefsîri sûreti'l-İhlâs*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *el-Kavlü'l-Me'nûs fî Şerhi'l-Kâmûs*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Hamidiye, 01417.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *el-Kavlü'l-meşhûd fî tercihi teşehhüdi İbn Mes'ûd*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *el-Mecma'u'l-müfennen bi'l-mu'cemi'l mu'anven*. thk. Abdullah Muhammed Küdürî. 2 Cilt. Beyrut: Dârü'l-Beşâiri'l-İslâmiyye, 1432.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *el-Mecmû'l-büstânu'n-nûr li Hazreti Mevlânâ es-Sultan el-Gavrî*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *el-Menfa'a fi sirri kevni'l-vudû mahsusen bi hazihi'l- â'dâi'l-erba'â*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *en-Nefhâtü'l-fâiha fî tefsîri sûreti'l-Fâtîha*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *er-Ravzâtü'l-mürabba'a fî sûreti'l-hulefâ el-erba'a*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *es-Sırru ve'l-hikmetu fî kevni'l-hamsi salavât mahsûsan bi hâzihi'l-evkât*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *ez-Zehrü'l-maktûf fî mahârici'l-hurûf*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *Gâyetü's-sül fî sûreti'r-Resûl*. thk. Muhammed Kemaleddin İzzeddin Ali. Beyrut: Âlemü'l-Kütüb, 1988.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *Gâyetü's-sül fî sûreti'r-Resûl*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *Necmü'ş-şükr*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *Nüzhetü'l-elbâb muhtasarı A'cebi'l-'ucâb*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *Nüzhetü'l-esâtîn fî men veliye mülke Mısr'a mine's-selâtîn*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, 4793.
- Malatî, Abdülbâsıt b. Halil el-. *Nüzhetü'l-esatin finen veliye Mısr mine's-selatin*. thk. Muhammed Kemâleddin İzzeddin Ali. Kahire: Mektebetü's-Sekâfeti'd-Diniyye, 1987.
- Mîrim Çelebi, Mahmud b. Muhammed b. Musa Kadızade. *Risâle fî Semti'l-Kible*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Turhan Valide Sultan, 00110.
- Müslim, Ebü'l-Hüseyn el-Haccâc. *el-Câmi'u's-sahîh*. 8 Cilt. Beyrut: Dârü'l-cıl, 1334.
- Nesefî, Ebü'l-Berekat Hafızüddin Abdullah b. Ahmed b. Mahmud. *Tefsîrü'n-Nesefî (Medârikü't-tenzîl ve hakâ'iku't-te'vîl)*. thk. Yusuf Ali Büdeyvi. 3 Cilt. Beyrut: Darü'l-kelimi't-tayyib, 1419.

- Özaydın, Abdülkerim. "Abdülbâsıt el-Malatî". *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 1/201-202. İstanbul: TDV Yayınları, 1988.
- Özen, Şükrü. "Molla Lutfi'nin İdamına Karşı Çıkan Efdalzâde Hamîdüddin Efendi'nin Ahkâmü'z-zındîk Risâlesi". *İslâm Araştırmaları Dergisi* 4 (2000).
- Özmen, Kerim - Bedir, Lokman. "Abdülbâsıt b. Halîl b. Şâhin el-Malatî ve 'ez-Zehru'l-Maktûf fî Mehârici'l-Hurûf' İsimli Tecvid Risâlesi". *Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi* 3/6 (2017).
- Sehâvî, Ebû'l-Hayr Şemsüddîn Muhammed b. Abdirrahmân b. Muhammed. *ed-Dav'ü'l-lâmi' li-ehli'l-karni't-tâsi'*. 6 Cilt. Beyrut: Daru Mektebeti'l-Hayat, t.s.
- Serahsî, Ebû Bekr Şemsüleimme Muhammed b. Ahmed b. Sehl. *el-Mebsût*. Beyrut: Dâru'l-marife, 1414.
- Süyûtî, Ebû'l-Fazl Celâlüddîn Abdurrahmân b. Ebî Bekr b. Muhammed es-. *ed-Dürri'l-mensûr*. 8 Cilt. Beyrut: Dâru'l-fikr, ts.
- Taberî, Ebû Cafer İbn Cerîr Muhammed b. Cerîr b. Yezîd. *Târîhü'l-ümem ve'l-mülûk*. 5 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1407.
- Tahtâvî, Ahmed b. Muhammed b. İsmail. *Hâşiye 'alâ Merâkı'l-felâh şerhi Nûri'l-izâh*. Bulak: el-Matbaatü'l-Kübra'l-Emiriyye, 1318.
- Unat, Yavuz. "Kible (Kible Tayini)". *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 25/369-370. Ankara: TDV Yayınları, 2002.
- Unat, Yavuz. "Zîc". *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 44/397-398. İstanbul: TDV Yayınları, 2013.
- Ünal, Yavuz. "Hadis Verilerine Göre Hz. Peygamber'in İlk Kiblesi: Beyt-i Makdis". *Ondokuz Mayıs Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 12/12-13 (2001).
- Watt, Montgomery. *Muhammad at Medina*. Great Britain: Oxford at the Clarendon Pres, 1956.
- Yıldırım, Selahattin - Demir, Serkan. "Abdülbasıt el-Malatî ve el-Kavlü'l-Meşhud fi Tercih-i Teşehhüd-i İbn-i Mes'ud Adlı Risâlesi". *Malatyalı İlim ve Fikir İnsanları Sempozyumu*. ed. Nusret Akpolat vd. Ankara: İnönü Üniversitesi Yayınları, 2018.
- Zemahşerî, Ebû'l-Kâsım Mahmûd b. Ömer b. Muhammed ez-. *el-Keşşâf 'an hakâ'iki gavâmizi't-tenzîl*. 4 Cilt. Dâru'l-kitâbi'l-arabî, 3. Basım, 1407.
- Zeylaî, Fahreddin Osman b. Ali b. Mihcen. *Tebyînü'l-hakâik fi şerhi Kenzi'd-dekâik*. Bulak: el-Matbaatü'l-Kübra'l-Emiriyye, 1313.
- Zirikli, Hayreddin. *el-A'lâm*. Beyrut: Dâru'l-İlm li'l-Melayin, 15. Basım, 2002.



## تعليم قواعد اللغة العربية وظيفياً وتكاملياً للناطقين بغيرها

Arapça Dilbilgisi Kurallarının Arap Olmayanlara İşlevsel ve Bütünleştirici Şekilde Öğretimi

Teaching Arabic Grammar Functionally and Integrative to non-Arabic Speakers

Abdulmonem SALAH\*

### Öz

Arapça dilbilgisi kurallarının öğretimi meselesi, Arap olmayanlara Arapça dilini öğretmek için yapılan programın öğretmenlerinin ve tasarımcılarının düşüncelerini kapsamaktadır. Çünkü anadili Arapça olmayan öğrenci, öğretimin genel aşamasında Arap gibi konuşabilme yeteneğine sahip değildir. Bununla birlikte onun yabancı bir çevrede ve toplumda yaşaması, Araplardan farklı geleneklere sahip olması, Arapça öğrenmeye yönelik hedeflerinin de Arapların hedeflerinden farklı olması bu yeteneğinin gelişimini etkileyen unsurlardır. Elbette bu unsurların etkisindeki birisinin öğretimi, Arap olan kimsenin öğretimi gibi olamaz. Çünkü bu unsurlar göz önüne alındığında arap olmayan öğrencilerin Arap öğrenciler gibi hazırlıklarının olmadığı anlaşılmaktadır. Bu sebeple de bu iki öğrenci çeşidi arasında bir karşılaştırma olamaz. Dolayısıyla bu iki öğrenci türüne öğretilmesi amaçlanan Arapça kaidelerinin amaç, yöntem ve strateji bakımından farklı olarak işlenmesi ve Arap olmayan kişilere özel ve ayırt edici nitelikler taşıması gerekir. Araştırmacı bu ayırt edici niteliklere dayanarak; yabancı dil öğretimi sahasındaki kitapları ve bilimsel araştırmaları incelemiş, Arap dili kaidelerinin genel ve fonksiyonel tanımını, diğer dilleri konuşanlara öğretilmesinin amaçlarını, ilkelerini ve Arap olmayanlara özel eğitim yöntemlerini bu araştırma aracılığıyla ortaya koymuştur. Aynı şekilde yabancı dil eğitimindeki modern eğilimleri, işlevsel olarak uygulanmasını ve insana dil becerileri kazandırmak suretiyle dilin öğretilmesi için etkili stratejileri, dil eğitimi için uluslararası alanda genel kabul görmüş kurallarla dil öğretimini ve Arap olmayan öğrencilere seviyeleri farklı konuların öğretilmesini içeren çıkarımlarını okuyucunun istifadesine sunmuştur. Araştırma Arapça öğretmenlerine, yazarlarına, Arap olmayanlara yönelik eğitim programlarını sürdüren kimselere çeşitli öneriler sunarak son bulmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** İşlevsel dilbilgisi, Arapça öğretimi, Diğer dilleri konuşanlar, Entegrasyon.

### Abstract

The challenge of teaching Arabic grammar and morphology occupies a significant portion of the discussions among educators and developers of Arabic language programs for non-native speakers. This

---

\* Doktora Öğrencisi, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İlahiyat Fakültesi, Temel İslam Bilimleri, Arap Dili ve Belâgatı Ana Bilim Dalı, monemeg1@gmail.com, ORCID: 0000-0002-5088-7637, Research Article/Araştırma Makalesi, Received/Geliş Tarihi: 31/01/2024, Accepted/Kabul Tarihi: 18/03/2024, Published/Yayım Tarihi: 18/03/2024.

is due to the fact that non-native Arabic learners at the initial stages of learning do not possess the same linguistic abilities as native Arabic speakers. Additionally, they live in a foreign environment with different customs and learning goals compared to native Arabic learners. As a result, the grammar taught to these two groups must differ in objectives, methods, and strategies, and must also have distinct characteristics that set it apart from the grammar taught to native Arabic speakers. The researcher found that the grammar material presented to non-native learners often does not consider these differences, and is typically presented in a theoretical and disconnected manner. This is attributed to a lack of a proper understanding of the fundamentals, objectives, principles, methods, and strategies for teaching Arabic to non-native speakers. The researcher's study aims to address this issue by providing a comprehensive understanding of Arabic grammar for non-native speakers, along with functional and integrative concepts, teaching objectives, principles, and methods, as well as effective strategies for teaching and integrating it with other language skills. The study also proposes recommendations for educators, authors of related books, and developers of programs for non-native Arabic learners.

**Keywords:** Functional grammar, Teaching Arabic, Speakers of other languages, Integration.

### المُلخَص

إنَّ مُعْضَلَةَ تَدْرِيسِ قَوَاعِدِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ نَحْوًا وَصَرَفًا تَشْغَلُ حَبِيرًا كَبِيرًا مِنْ تَفْكِيرِ المُدْرِسِينَ وَمُصَمِّمِي بَرْنَامِجِ تَعْلِيمِ العَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا وَمُنَاقَشَاتِهِمْ، وَذَلِكَ لِأَنَّ دَارِسَ العَرَبِيَّةِ النَّاطِقِ بِغَيْرِهَا فِي المَرَحَلَةِ العَامَّةِ مِنَ التَّعْلُمِ لَيْسَ لَدَيْهِ قُدْرَةٌ لُغَوِيَّةٌ كَافِيَةٌ كَالَّتِي يَمْلِكُهَا النَّاطِقُ الأَصْلِيُّ بِالعَرَبِيَّةِ، بِالإِضَافَةِ إِلَى أَنَّهُ يَعْشُ فِي بِيئَةٍ وَمُجْتَمَعٍ أجنبيِّينَ، وَلَدَيْهِ عَادَاتٌ تَخْتَلِفُ عَنِ العَرَبِيَّةِ، وَكَذَلِكَ أَهْدَافُهُ مِنْ تَعْلَمِ العَرَبِيَّةِ تَخْتَلِفُ عَنِ أَهْدَافِ الدَّارِسِ العَرَبِيِّ، وَهَذَا كُلُّهُ بِالطَّبَعِ لَمْ يُهَيِّئْهُ لِتَعْلَمِ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ كَمَا يَحْدُثُ عِنْدَ الدَّارِسِ العَرَبِيِّ، فَلَيْسَ هُنَاكَ وَجْهٌ لِلْمُقَارَنَةِ بَيْنَ هَذَيْنِ الصَّنَافَةِ مِنَ الدَّارِسِينَ؛ وَلِهَذَا فَإِنَّ القَوَاعِدَ الَّتِي يُرَادُ تَدْرِيسُهَا لِهَذَيْنِ الصَّنَافَةِ يَجِبُ أَنْ تَخْتَلِفَ فِي أَهْدَافِهَا وَطَرِيقِهَا وَاسْتِرَاطِيَجِيَّاتِهَا، وَلَا بَدَّ كَذَلِكَ أَنْ تَحْمِلَ صِفَاتٍ خَاصَّةً وَمُمَيَّزَةً تُفَرِّقُهَا عَنِ قَوَاعِدِ العَرَبِيَّةِ الَّتِي يُرَادُ تَعْلِيمُهَا لِأَبْنَاءِ العَرَبِ، وَبِنَاءٍ عَلَى تِلْكَ الإِخْتِلَافَاتِ، وَبَعْدَ إِطْلَاعِ البَاحِثِ عَلَى عِدَّةٍ مِنَ الكُتُبِ وَالسَّلَاسِلِ فِي مَجَالِ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ بِوصْفِهَا لِغَةِ أَجْنَبِيَّةٍ وَعَلَى صُفُوفِ تَدْرِيسِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا وَجَدَ أَنَّ مَادَّةَ القَوَاعِدِ المُقَدَّمَةِ لَهُمْ لَا تُرَاعِي هَذِهِ الفُرُوقَ، وَتُقَدِّمُ لَهُمْ بِطَرِيقَةٍ نَظَرِيَّةٍ رَتِيبَةً بَعِيدَةً عَنِ التَّطْبِيقِ وَالتَّكَامُلِ مَعَ المَهَارَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الأُخْرَى، وَذَلِكَ لِغِيَابِ المَفْهُومِ الصَّحِيحِ لِقَوَاعِدِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ وَأَهْدَافِهَا وَمَبَادِيئِهَا وَطُرُقِهَا وَاسْتِرَاطِيَجِيَّاتِ تَدْرِيسِهَا لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا بِفَاعِلِيَّةٍ؛ وَهِيَ مُشْكَلَةٌ هَذَا البَحْثِ، فَجَاءَ البَحْثُ وَوَضَعَ بَيْنَ يَدَيِ القَارِئِ المَفْهُومَ العَامَ لِقَوَاعِدِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا، وَمَفْهُومَهَا الخَاصَّ وَظِيفِيًّا وَتَكَامُلِيًّا، وَأَهْدَافَ وَمَبَادِيئَ وَطُرُقَ تَدْرِيسِهَا لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا، وَالاتِّجَاهَاتِ الحَدِيثَةَ فِي تَدْرِيسِهَا فِي فُصُولِ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيَّةِ، وَاسْتِرَاطِيَجِيَّاتِ نَاجِعَةٍ فِي تَعْلِيمِهَا وَظِيفِيًّا وَتَكَامُلِيًّا مَعَ المَهَارَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الأُخْرَى، وَمُقْيَاسَ تَدْرِيسِهَا فِي الأطْرِ الدَّوْلِيَّةِ لِتَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيَّةِ، وَمَوْضُوعَاتِهَا فِي المُسْتَوِيَّاتِ المُخْتَلِفَةِ لِدارِسِي العَرَبِيَّةِ النَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا، ثُمَّ خَتَمَ بَحْثَهُ بِتَوْصِيَّاتٍ مُقْتَرَحَةٍ لِمُدْرِسِيهَا وَمُؤَلِّفِي كُتُبِهَا وَوَاضِعِي بَرَامِجِهَا لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِ العَرَبِيَّةِ.

الكلمات المفتاحية: القواعد الوظيفية، اللغة العربية، تعليم العربية، الناطقين بغيرها، التكاملي.

### المقدمة

إنَّ قَوَاعِدَ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ الَّتِي نَقَدَّمُهَا لِدارِسِي العَرَبِيَّةِ النَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا، يَجِبُ أَنْ يَكُونَ مَغَايِرًا عَمَّا نَقَدَّمُهُ لِأَبْنَاءِ اللُّغَةِ، مِنْ حَيْثُ المَفْهُومِ وَطَرِيقَةُ العَرْضِ وَالتَّنْظِيمِ، وَالكَمِّيَّةِ وَالتَّنَوُّعِ؛ وَهَذَا لِأَنَّ طَبِيعَةَ الدَّارِسِينَ تَخْتَلِفُ تَمَامَ الإِخْتِلَافِ مِنْ جَوَانِبِ

كثيرة، كالخبرة والقدرة اللغوية والبيئة اللغوية والاجتماعية والأهداف التعليمية، والاختلاف أيضاً وقد يكون في الدوافع والشلوك واحتياجات الدارسين في القواعد واستعداداتهم في تعلمها نحواً وصرفاً، فينبغي عند تقديمها أن تقدم وظيفياً بمفهومها الواسع؛ فتشمل بذلك الأصوات من حيث المخارج والنطق والأداء، والكلمة واشتقاقاتها وتصريفاتها واختلاف بنيتها الداخلية، وضبط أواخر الكلمات؛ ورفعاً ونصباً وجراً في الأسماء، ورفعاً ونصباً وجزماً في الأفعال باختلاف العوامل الداخلة على الكلمات أو الجمل، ثم الأساليب والتراكيب والقوالب والأنماط والتقديم والتأخير فيها، فيُدْرَس كل هذا باعتباره جانباً من جوانب القواعد، وبهذا المفهوم الواسع للقواعد أو النحو ينسخ المفهوم السائد الذي مازال عالقاً في أذهان الكثيرين من حيث إن القواعد النحوية هي علم لضبط أواخر الكلمات التي تتغير بتغير العوامل الداخلة عليها فقط، وتقدم القواعد بصور متكاملة تحقق الهدف الأصيل للقواعد بحيث تنعكس على الإنتاج اللغوي للدارسين تصحيحاً وفهماً وتمثل الأهداف المرسومة لتدريس القواعد في أذهان القائمين على تدريس اللغة العربية من حيث إن القواعد هي وسيلة لصحة الأسلوب وسلامة التراكيب وتقويم القلم واللسان من الاعوجاج والزلل ومساعدة المتعلم على فهم ما يستمع إليه وعلى صحة قراءته وفهمها وصحة الكتابة والتعبير السليم شفويّاً كان أو كتابياً، إضافة إلى إكسابه صحة الحكم ودقة الملاحظة وشحذ عقله على التفكير المنظم وغرس بعض المفاهيم والعمل على تكوين الاتجاهات من خلال الأساليب والنصوص التي يتفاعل معها تحقيقاً لوحدة اللغة وإسهاماً في تكوين شخصيته.

وليس هذا البحث معرضاً لتطبيق "نظرية النحو الوظيفي" ولكن بالنظر إلى القواعد النحوية والصرفية التي تنهض بأداء الوظائف الأساسية نجد أنها محدودة ومحكمة، وليس فيها تشابك يُربك الدارس، ولا تعقيد ينال من عزيمته، وهي قواعد لا تثقل الذهن، ولا ترهق الذاكرة، بل "هي رياضة ذهنية منطقية، تثير الملاحظة وتوقظ الملكات المتصلة بالتعليل والموازنة والاستنباط، يضاف إلى هذا أنها تعالج الكلام العربي تكليماً وكتابةً في مختلف الشؤون الحيوية، وذلك يوفر عوامل نجاح التطبيق والممارسة ويجدها، ومن شأن هذا كله أن يوسّع مجال الفائدة التي نجيها من الدراسة النحوية والصرفية، يثبث جذورها في ذهن ونفس الدارس شيئاً فشيئاً حتى تؤول في نهاية الأمر إلى نوع من المهارة البشرية، والممارسة العملية"<sup>(١)</sup> وهو الهدف الأساس لهذه الدراسة.

### أولاً: مفهوم القواعد

القواعد لغة جمع القاعدة من قعد، والقاعدة من البناء أساسه. -: الضابط أو الأمر الكلي ينطبق على جزئيات،<sup>(٢)</sup> وفي الاصطلاح تطلق على الأصل والقانون والضابط وتعرف بأنها أمر كلي ينطبق على جميع جزئياته. وكما قال وليد أحمد جابر هي طائفة من المعايير والضوابط المستنبطة من القرآن الكريم والحديث الشريف ومن لغة العرب الذين لم تفسد سليقتهم اللغوية، يحكم بها على صحة اللغة وضبطها.<sup>(٣)</sup> والقواعد هي وسيلة حفظ الكلام وصحة النطق والكتابة، وهي ليست غاية مقصودة لذاتها بل هي وسيلة من الوسائل التي تعين المتعلمين على التحدث والكتابة بلغة صحيحة؛ بمعنى

(١) عبد العليم إبراهيم، النحو الوظيفي، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٢)، ٥٤.

(٢) محمد حسن عبد العزيز وآخرون، المعجم الوجيز، (القاهرة: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٣)، "قعد"، ٥١٠.

(٣) وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات علمية، (عمان: دار الفكر، ٢٠٠٢)، ٣٤٠.

أن قواعد اللغة العربية وسيلة لتقويم السنة الطلبة وعصمتها من اللحن والخطأ، فهي تعينهم على دقة التعبير وسلامة الأداء ليستخدموا اللغة العربية استخداماً صحيحاً.<sup>(٤)</sup>

ولقد كان مفهوم القواعد يضيق أحياناً ليقصر على ضبط أواخر الكلام ويتسع أحياناً ليشمل بنية الكلمة مما يطلق عليه (الصرف). والقواعد النحوية بمفهومها الحديث ليست مقتصرة على ضبط أواخر الكلمات والبنية الداخلية للكلمة، وما يطرأ عليها من تغييرات في أحوالها المختلفة، وإنما تجاوزت هذا المفهوم إلى التراكم اللغوية وبنى الجمل الفرعية والأساسية، والمعاني والأصوات جزء من النحو هي الأخرى كما يرى تشومسكي، وذلك لأن تغيير الحركات الإعرابية والصيغ والأبنية يؤدي إلى تغيير في المعنى، وقد جرت العادة على تقسيم اللغة العربية إلى فروع تُقرَّر في جدول الدراسة، ويخصص لكل فرع أو أكثر حصة أو أكثر في الأسبوع، وهذه الفروع هي المطالعة، والإنشاء الشفهي، والتحريري، والقصة، والمحفوظات، والإملاء، والقواعد (قواعد النحو والصرف)، والأدب، وعلوم البلاغة بالمدارس الثانوية.<sup>(٥)</sup>

والنحو - لغة - : "القصْد والطَّرِيق، يكون ظرفاً، ويكون اسماً، نحاه ينحوه وينحاه نحواً وانتحاه، ونحوُ العربيَّة منه". وهو "انتحاء سمت كلام العرب، في تصرّفه من إعراب وغيره، كالتثنية والجمع والتّحقير والتّكسير والإضافة، وغير ذلك ليلحق من ليس من أهل العربيَّة بأهلها في الفصاحة، فينطق بها وإن لم يكن منهم، وإن شدَّ بعضهم عنها رُدُّ إليها، وأصله مصدر نَحَوْتُ بمعنى قَصَدْتُ"<sup>(٦)</sup> واصطلاحاً هو إعرابُ الكلام العربيِّ، أما "الصَّرف في الكلام فهو اشتقاق بعضه من بعض"<sup>(٧)</sup> و"التّصريف إمّا هو لمعرفة أنفس الكلم الثابتة، والنحو إنما هو لمعرفة أحواله المتنقلة. وإذا كان ذلك كذلك؛ فقد كان من الواجب على من أراد معرفة النحو أن يبدأ بمعرفة التصريف، لأن معرفة ذات الشيء الثابتة ينبغي أن يكون أصلاً لمعرفة أحواله المتنقلة. إلا أن هذا الضَّرب من العلم لمّا كان صعباً عويصاً بُدئ قبله بمعرفة النحو، ثم جيء به بعد ليكون الارتياض في النحو موطناً للدخول فيه، ومعيناً على معرفة أغراضه ومعانيه"<sup>(٨)</sup>. وقد بيّن أبو حيّان التوحّيدي أنّ معرفة العربيَّة متصلة بأمرين اثنين:<sup>(٩)</sup> أولهما: في أحكام الكلمة قبل التركيب، ويعني به علم الصَّرف. وثانيهما: في أحكام الكلمة حالة التركيب، ويعني به علم التّحو.

وكلامه دالٌّ على أهميّة العلمين في تحصيل العربيَّة، وقد صار يُنظر إليهما معاً، ويُعيان بالقصد معاً عندما يكون الحديث عن القواعد. ولقد بات من المعلوم أن تعليم اللغات يهدف إلى إيصال المتعلّمين إلى تحقيق الكفايات الأساسية للغة، وهي المتمثلة في:

(٤) طه علي الدليمي، وسعاد عبد الكريم الوائلي، الطرائق العلمية في تدريس العربية، (الأردن: دار الشروق، ٢٠٠٥)، ١٥٠.

(٥) عبد العزيز عبد المجيد، اللغة العربية: أصولها النفسية وطرق تدريسها، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٦١)، ١/١١٨.

(٦) جمال الدين ابن منظور، لسان العربي، (بيروت: دار صادر، ٢٠١٠)، "نحا"، ٣١٠١١٥.

(٧) مجد الدين الفيروز آبادي، القاموس المحيط، تحقيق محمد العرقسوسي، (بيروت: الرسالة، ٢٠٠٥)، "صرف"، ٣١٠١١٥.

(٨) ابن جنّي، المنصف، تحقيق: إبراهيم مصطفى وعبد الله أمين، (لبنان: دار إحياء التراث القديم، ١٩٥٤)، ٤-٥.

(٩) أبو حيّان الأندلسي، ارتشاف الضَّرب من لسان العرب، تحقيق: رجب عثمان محمد، مراجعة: رمضان عبد التّواب، (القاهرة: مكتبة

١ - الكفاية اللغوية: "وهي استدخال قواعد اللغة العربية، في نظامها الصوتي، وأنساقها الصرفية، وأنماط نظمها الجُملي، وأنحاء أعرابها، ودلالات ألفاظها ووجوه استعمالها، وأساليبها في البيان، وأحكام رسمها الكتابي، وهي تعني، من جهة أخرى القدرة على تركيب عدد غير محدود من الجمل بالعربية وفقاً لتلك القواعد"<sup>(١٠)</sup>

٢- الكفاية التواصلية: "هي امتلاك القدرة على فهم وإنتاج تراكييب أفعال اللغة المناسبة لمقصديّة المشاركين في حدث التواصل، وتكون - أيضاً- موافقة لمقام التفاعل"<sup>(١١)</sup>

٣- الكفاية الثقافية: "وهي معرفة الأنظمة السلوكية والإشارية المرتبطة بالإفادات المجتمعية الناتجة عن تقديرات المجتمع"<sup>(١٢)</sup> ويفرق الإطار المرجعي الأوروبي المشترك بين عدّة مظاهر للكفاءة في سبيل الوصول إلى كفاءة لغوية عامّة، وهي: <sup>(١٣)</sup>

٤- الكفاءة المفرداتيّة (المعجمية).

٥- الكفاءة الدلالية.

٦- الكفاءة الفونولوجية.

٧- الكفاءة النحويّة: وهي "معرفة الأساليب النحوية للغة ما والقدرة على استخدامها"<sup>(١٤)</sup>

كما يمكن للمتخصص أو الممتحن أن يميّز المستوى اللغوي لأي طالب وفقاً لمعايير المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبيةّ بالاعتماد على مجموعة من المعايير، هي: <sup>(١٥)</sup>

١- المحتوى والمضمون.

٢- النّص اللغوي.

٣- الوظائف اللغوية.

٤- الدقّة أو السّلامة اللغويّة.

(١٠) نهاد الموسى، الأساليب مناهج ونماذج في تعليم اللغة العربية، (عمان: دار الشروق، ٢٠٠٣)، ١٢٣.

(١١) إيدي رولي، "تعليم الكفاية التواصلية"، مترجم: أحمد عزوز، مجلة معالم ٦١١٣، (٢٠٠٦)، ١٢٠.

(١٢) فاطمة العمري، ثقافة اللغة طريق أم هدف: مقارنة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، مجلة دراسات العلوم الإنسانية والاجتماعية ٢١٣٩ (مارس ٢٠١٢)، ٣٩٤.

(١٣) مجلس أوروبا، مجلس التعاون الثقافي، الإطار المرجعي الأوروبي العام للغات، دراسة وتدريب وتقييم، ترجمة: علا عادل عبد الجواد وآخرون، (القاهرة: دار إلياس العصريّة للطباعة والنّشر، ٢٠٠٨)، ١٢٣.

(١٤) مجلس أوروبا، الإطار المرجعي، ترجمة: علا عادل عبد الجواد وآخرون، ١٢٣.

(١٥) محمد بونجمة، "تقييم الكفاءة اللغوية الشفوية العربية للناطقين بغيرها من خلال منهج ACTFL"، *maghress.com* (الوصول ١٣ -

وهذه المعايير تكشف - بلا ريب- عن أهمية تعليم النحو والصرف للطلبة الناطقين بغير العربية، وخطره في تطوير مستوياتهم اللغوية، وعليه فإنه لا يكاد يخلو كتاب أو منهاج في تعليم اللغة العربية - أو غيرها- لغير أبنائها، أو لهم، من العناية بتقديم القواعد والاحتفاء بها على نحو أو آخر.

ويرى الباحث بناء على ما سبق أن تعلم القواعد ينبغي أن يكون عملية معرفية ومهارية ووجدانية واعية شاملة يقوم فيها الدارس بمعرفة أحوال بنية الكلمة العربية، وأحوال أواخرها في الجملة إعراباً وبناء، وما يطرأ عليها من تغيير، وأثر ذلك التغيير على المعنى، كما تشمل تلك العملية تدريب الدارس جيداً على تطبيق هذه المعرفة لتتحول إلى ممارسة لغوية تنعكس على إنتاجه اللغوي كتابةً صحيحة وحديثاً فصيحاً، وفهماً سليماً وتذوقاً راقياً للنصوص اللغوية التراثية والأدبية.

### ثانياً: القواعد الوظيفية

القواعد من حيث الحاجة إليها نوعان:

القواعد الوظيفية (النحو والصرف الوظيفي)

القواعد التخصصية (النحو والصرفي التخصصي)

ونقصد بالقواعد الوظيفية مجموعة القواعد التي تؤدي الوظيفة الأساسية للنحو؛ وهي ضبط الكلمات، ونظام تأليف الجمل، ليسلم اللسان من الخطأ في النطق، ويسلم القلم من الخطأ في الكتابة، أما القواعد التخصصية فهي ما يتجاوز ذلك من المسائل المتشعبة، والبحوث الدقيقة التي حفلت بها الكتب الواسعة. ويُعد النحو الوظيفي أكثر النظريات الوظيفية التداولية استجابة لشروط التنظير من جهة، ولمقتضيات النمذجة للظواهر اللغوية من جهة أخرى، فهو - كما يقول المتوكل- محاولة لصهر بعض من مقترحات نظريات لغوية.<sup>(١٦)</sup>

وتتلخص المبادئ المنهجية الأساسية المعتمدة في النحو الوظيفي فيما يلي:<sup>(١٧)</sup>

- ١- وظيفة اللغات الطبيعية (الأساسية) هي التواصل.
- ٢- موضوع الدرس اللساني هو وصف القدرة التواصلية للمتكلم والمخاطب.
- ٣- النحو الوظيفي نظرية للتركيب والدلالة منظورا إليهما من وجهة نظر تداولية.
- ٤- يجب أن يسعى الوصف اللغوي الطامح للكفاية إلى تحقيق أنواع ثلاثة من الكفاية:

أ- الكفاية التداولية.

ب- الكفاية النفسية.

ج- الكفاية النمطية.

(١٦) أحمد المتوكل، الوظائف التداولية في اللغة العربية، (كازابلانكا: دار الثقافة، ١٩٨٥)، ٩.

(١٧) يحيى بعبطيش، نحو نظرية وظيفية للنحو العربي، (قسنطينة: جامعة منتوري، ٢٠٠٦)، ٨٤.

والكفاية التداولية تعني أن النحو الوظيفي لا يقتصر على القواعد التي تضمن سلامة بناء الجمل أو النصوص فحسب بل تعنى بالقدر نفسه برصد القواعد والشروط اللازمة لجعل تلك الجمل أو النصوص مقبولة وناجحة وملائمة للموقف الذي تكون مسرحاً له. (١٨)

وتعني الكفاية النفسية أن يحاول النحو الوظيفي أن يكون مطابقاً للنماذج النفسية التي تنقسم إلى نماذج إنتاج والتي تحدد كيف يبني المتكلم العبارات اللغوية وينطقها، ونماذج فهم وهي التي تحدد كيفية تحليل المخاطب للعبارات اللغوية وتأويلها. (١٩) وتعني بالكفاية النمطية أن النحو الوظيفي، يطمح إلى أن ينطبق على أكبر عدد ممكن من اللغات الطبيعية، ذات البنى اللغوية المتباينة، فيرصد ما يؤالف بين هذه المتباينة نمطياً وما يخالف بينها، وتتكون بنية النحو الوظيفي المقترحة من مستويات تمثيلية ثلاثة (٢٠):

- ١- مستوى لتمثيل الوظائف الدلالية كوظيفية المنفذ والمتقبل والمستقبل والمكان والزمان.
- ٢- مستوى لتمثيل الوظائف التركيبية ويندرج تحته وظيفتان فقط هما وظيفة الفاعل والمفعول.
- ٣- مستوى لتمثيل الوظائف التداولية وهي خمس وظائف، اثنتان داخليتان هما المحور والبؤرة، وثلاث خارجية هي المبتدأ والمنادى والذيل.

### ثالثاً: أهداف تدريس قواعد اللغة العربية

يرى محمود يونس وقاسم بكر أن تحديد الأهداف التعليمية ضروري لاختصار الوقت والجهد وللوصول إلى أفضل نتائج في أي مسيرة تعليمية، فلتعلم اللغة العربية هدفان، هدف عام وهدف خاص؛ الهدف العام يشترك فيه جميع المراحل التعليمية والمستويات، أما الهدف الخاص فيحسب درجة النمو في كل مرحلة، والهدف العام ينقسم إلى؛ عملي وتعليمي، العملي هو:

- أ- تعليم الطلاب التكلم بلغة صحيحة بعيدة عن الخطأ.
  - ب- تعليم الطلاب الكتابة الراقية والأسلوب القويم.
- والهدف التهديبي هو:
- أ- وقوف الطلاب على الحالة الاجتماعية لأهل اللغة وطبيعة البلاد التي يعيشون فيها.
  - ب- معرفة الطلاب مختارات آداب اللغة.
  - ج- تنمية ملكة الملاحظة وتربي قوة الإدراك الكلي لها لما تستلزمه من المقارنة، ثم الحكم بالتشابه أو التضاد. (٢١)

(١٨) بعيطيش، نحو نظرية وظيفية، ٨٤.

(١٩) أحمد المتوكل، المنحى الوظيفي في الفكر اللغوي العربي، (الرباط: دار الأمان، ٢٠٠٦)، ٦٦.

(٢٠) بعيطيش، نحو نظرية وظيفية، ٨٨.

(٢١) محمود يونس وقاسم بكر، التربية والتعليم (كونتور: معهد دار السلام العصري كلية المعلمين، ٢٠٠٣-١٤٢٣)، ٣٤/١.

أما الأغراض الخاصة التي ترمي إليها دروس القواعد فهي ما يلي:

أ- تساعد القواعد في تصحيح الأساليب وخلوها من الخطأ النحوي الذي يذهب بجمالها، فيستطيع الدارسون بتعلمها أن يفهموا وجه الخطأ فيما يكتبون فينتجونه، وفي ذلك اقتصاد في الوقت والمجهود.

ب- تحمل الدارسين على التفكير، وإدراك الفروق الدقيقة بين التراكيب والعبارات والجمل.

ج- تنمي المادة اللغوية للدارسين، وذلك بفضل ما يدرسونه ويبحثونه من عبارات وأمثلة تدور حول بيئتهم، وتعبّر عن ميولهم. د- تنظيم معلومات الدارسين اللغوية تنظيماً يسهل الانتفاع بها، ويمكنه من نقد الأساليب والعبارات نقداً يبين لهم وجه الغموض، وأسباب الركاكة في هذه الأساليب.

هـ - تساعد القواعد في تعويد الدارسين دقة الملاحظة والموازنة والحكم، وتكون في نفوسهم الذوق الأدبي، لأن من وظيفتها تحليل الألفاظ والعبارات والأساليب، والتمييز بين صوابها وخطئها، ومراعاة العلاقات بين التراكيب ومعانيها.

و- تدريب الدارسين على استعمال الألفاظ والتراكيب استعمالاً صحيحاً، بإدراك الخصائص الفنية السهلة للجملة العربية، كأن يتدربوا على أنها تتكون من فعل وفاعل، أو مبتدأ وخبر، ومن بعض المكملات الأخرى، كالمفعول به والحال والتمييز.

ز- تكون العادات اللغوية الصحيحة، حتى لا يتأثر الدارسون بتيار العامية.

ح- تزويدهم بطائفة من التراكيب اللغوية وتجعلهم قادرين بالتدرّج على تمييز الخطأ من الصواب. (٢٢) ويرى رشدي أحمد طعيمة أن هدف تدريس النحو ليس تحفيظ الطالب مجموعة من القواعد المجردة أو التراكيب المنفردة وإنما مساعدته على فهم التعبير الجيد وتذوقه، وتدريبه على أن ينتجه صحيحاً بعد ذلك.

#### رابعاً: أسس تدريس قواعد اللغة العربية للناطقين بغيرها

تعتبر قواعد اللغة العربية من أكثر المجالات غموضاً وصعوبة في منهج تعليم اللغة بشكل عام، وهذه الصعوبة لا تقتصر فقط على متعلميها من غير الناطقين بها؛ بل تنسحب أيضاً على أبنائها، ويرى كثير من المتخصصين في تعليم اللغة العربية هذه الصعوبة ويقدرها؛ فيقول حسين قورة: "إن قواعد اللغة العربية متشعبة ومتعددة، ومبنية في تشعبها على أسس نطقية وفلسفية لا يكاد يدخل إليها الدارس من أبناء العربية نفسها ليسر غورها حتى ينزلق إلى متاهات قد يضل فيها المسالك، تلك المسالك التي عبّر عنها عيسى الناعوري بأنها فلسفات لغوية تكثر فيها التسميات والقياسات، والتفريعات والتخريجات والجوازات" (٢٣)

(٢٢) حسن شحاتة، تعلم العربية بين النظرية والتطبيق (بيروت: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٦)، ٢٠١-٢٠٢.

(٢٣) حسين سليمان قورة، تعليم اللغة العربية، دراسة تحليلية ومواقف تطبيقية، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٩)، ٩.



هذه وجهة نظر عربيّة، فإذا أخذنا وجهة نظر غير عربيّة، نجد فيشر في معرض حديثه عن معالجة القواعد في كتب تعليم اللّغة العربيّة يقول: "لقد قام العرب بوضع نظام خاصّ بالقواعد بالنّسبة للغتهم، وقد تمّت صياغة لهذا النظام من أجل العرب الرّاعيين في تعلّم العربيّة الفصيحة، ولكنّه لا يناسب غير العرب" (٢٤)

فقبل أن نقوم بتقديم أيّ جزء من القواعد، علينا أن نسأل أنفسنا: هل ما تقدّمه مفيدٌ ونافع للدارسين؟ هل هو ضروري لتحقيق أهدافهم من تعلّم اللّغة؟ هل هذا هو الوقت المناسب لتقديمه؟ لماذا ندرس النّحو بهذا المحتوى وبذلك الطّريقة فقط دون غيرها؟ (٢٥)، ولعلّ هذه الأسس يمكن أن تكون معايير مفيدة يبنى عليها مؤلّف كتب القواعد، أو مصمّم برامج تعليم العربيّة لغير النّاطقين بها، أو معلمها في تقديمه لها للدارسين وهي التالي:

### ١- مناسبة القاعدة لمستوى الدارسين

إنّه لا بدّ من تنسيق منهج القواعد حتى يكون مناسباً بمستوى الدارسين الأجانب، من حيث المحتوى واللّغة واحتياجاتهم، ولا بدّ أن نربط اللّغة والمنهج بالمهارات اللّغويّة لدى الطّلبة، وأن نراعي مستوى اللّغة عندهم يختلف اختلافاً كبيراً عن الطّلاب العرب؛ ولهذا فإنّ المنهج النّحوي للأجانب يجب أن يكون سهلاً ومناسباً لمستوى الطّلاب الأجانب لغويّاً وكميّاً.

ومن حيث المراحل التعلّميّة، نجد أنّ احتياجات الطّلاب العرب للنّحو العربي في المراحل الثلاثة، الأولى والثانية والثالثة تختلف عن احتياجات الأجانب، ويجب أن يكون ذلك الاختلاف كذلك في المرحلة الثّانويّة والجامعيّة، وفي هذا الصّدّد يقترح عابد توفيق ويقول: "عدم الإيغال في دقائق الموضوع والوجه المتعدّدة له والشّواذ عن القاعدة، وحفظ الشّواهد فيه، واختلاف الآراء والمذاهب النّحويّة، وضرورة البعد عن الاستطراد في الموضوعات النّحويّة التي لا تُفيد الطّالب في مواقع الحياة؛ كدقائق الإعراب وما يتّصل به من بناء وإعراب تقديري ومحلّي، ويحسن بالمدرّس العناية ببيان معاني الأدوات اللّغويّة وطريقة استعمالها في الكلام، وبيان أثرها الإعرابي دون تفصيل" (٢٦)

### ٢- وضوح الهدف من القاعدة

إنّ القواعد التي نريد أن نعلّمها يجب أن يكون لها أهداف وأغراض واضحة ومرتبطة بالمهارات اللّغويّة، وتلك الأهداف يجب أن تكون منسجمة مع أهداف التّعليم والتعلّم، وهي غرس السلوك اللّغوي السّليم لدى الدارسين، "إنّ هدف تدريس النّحو ليس تحفيظ الطّالب مجموعة من القواعد المجرّدة أو التّراكيب المنفردة، وإنّما مساعدته على فهم التّعبير الجيّد وتذوّقه وتدرّبه على أن ينتجه صحيحاً بعد ذلك، وما فائدة النّحو إذا لم يُساعد الطّالب على قراءة النّصّ

(٢٤) فولد فيشر، "معالجة القواعد في كتب تعليم اللّغة العربيّة" ندوة تأليف كتب تعليميّة للّغة العربيّة للناطقين باللّغات الأخرى" (الرباط:

المكتبة الوطنيّة، ١٩٨٠)، ٢.

(٢٥) محمود كامل النّاقة، تعليم اللّغة العربيّة للناطقين بلغات أخرى: أسسه - مداخله - طرق تدريسه، (مكة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)،

(٢٦) عابد توفيق الهاشمي، الموجّه العملي لتدريس اللّغة العربيّة، (بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٧)، ٢٠٤.

فيفهمه، أو التعبير عن شيء فيجيد التعبير عنه؟! (٢٧)، فالهدف من دراسة القواعد النحوية هو تقويم الأذن واللسان والقلم؛ أي: إقدار الفرد على الاستماع والكلام والقراءة والكتابة بطريقة صحيحة (٢٨)

وهناك دروس نحوية تقدّم في الكتب النحوية بدون أهداف واضحة، يُمكن ربطها بالمهارات اللغوية، وبالإضافة إلى ذلك تُوجد موضوعات نحوية تُعرض وتُشرح بالتفاصيل تشمل الخلافات المذهبية وآراء النحاة، ومثل هذه المواد أو الخبرة التعليمية بالتأكيد لا تُساعد الطالبة على تكوين السلوك اللغوي السليم كما قصده طعيمة وعلي مذكور في تعريفهما من قبل؛ ولهذا فإنّ تحديد الأهداف لكلّ درسٍ نحوي وربطها بالمهارات اللغوية ضروري؛ لأنّها تساعد المدرّس في عملية التّعليم، خصوصاً في إجراء التّدرّيات التي تهدف إلى رفع مستوى الأداء اللغوي، إضافةً إلى ذلك أنّها تحدّد نشاطات المدرّس حتّى لا ينحرف كثيراً عن تلك الأهداف المرسومة.

### ٣- الحاجة للقاعدة وشيوعها

إنّ المنهج النحويّ يجب أن يتّصف باللزومية؛ أي: بتقديم الدروس النحوية اللازمة والضرورية فقط للدارسين حسب احتياجاتهم، طبقاً لمستوياتهم التعليمية، وهذا الملمح له علاقة بالفائدة؛ وهذا لأنّ شكل النحو الذي يفيد الطلبة كثيراً في الكلام والكتابة هو الشكل الذي يجب تقديمه وتدريبه للطلبة، وبعبارة أخرى: إنّ شكل النحو الذي لا يفيد الطلبة أو أقلّ فائدة لهم يحسن استبعاده، أو تأجيل تدريسه إلى وقت آخر حتّى يصل الطلبة إلى مستوى الأداء اللغوي العالي، أو في مستوى التخصّص. ففي مرحلة تعلّم اللغة ينبغي أن يُقدم للدارسين النحو الأساسي حتّى يستطيعوا تطبيقه بطريقة صحيحة، سواء في الكلام أم في الكتابة، يقول زكريا إسماعيل: إنّ هناك الكثير من الموضوعات المغرقة في التخصّص، فلا داعي لتدريسها في مراحل التعليم العام؛ لأنّها لا تخدم الهدف الأساسي من تدريس النحو، وهو ضبط الكلام وصحّة النطق والكتابة. (٢٩)

وهناك محاولات عديدة في تحديد الموضوعات النحوية الأساسية، ولقد قام محمود أحمد السيد في دراسته للحصول على درجة الدكتوراه التي كانت تحت موضوع: "أسس اختيار القواعد النحوية في منهج تعليم اللغة بالمرحلة الإعدادية"، ولقد توصل الباحث إلى واحدٍ وعشرين موضوعاً أساسياً وهي: المضارع وأحواله، والفاعل ونائب الفاعل، والمبتدأ والخبر، وإنّ وأخواتها، وكان وأخواتها، والمفعول به، والمفعول فيه، والحال والاستثناء والتّمييز، والمجرور بالحروف والمضاف إليه، وحروف الجر وحروف العطف، وحروف النصب وحروف الجزم، وأسماء الاستفهام، والإفراد والتثنية

(٢٧) رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه، (الرباط: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩)،

(٢٨) علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (الكويت: مكتبة الفلاح، ١٩٨٤)، ٢٤٩.

(٢٩) زكريا إسماعيل، طرق تدريس اللغة العربية، ٢١٨.

والجمع، والأسماء الخمسة والنعت.<sup>(٢٠)</sup> وبناء على تلك الآراء السابقة؛ فإنه من الضروري لمن يقوم بوضع المنهج النحوي أن يضع في اعتباره هذا الملمح، وأن يستبعد غير الضروري من النحو العربي.

إن القواعد النحوية التي تقدمها للدارسين يجب أن تكون أيضاً من النوع الذي يستفيد منها الطلاب، وتساعدهم في رفع مستوى الأداء اللغوي، وهناك كثير من الموضوعات النحوية التي تتعلق بالنحو، في المنهج أو المقرر الدراسي لا تُساعدهم في ذلك؛ بل تجعل عملية التعلم صعبة ومعقدة؛ ولهذا ينفر منه الطلبة، وكما قال زكريا إسماعيل: "هناك الكثير من الموضوعات المعرّفة في التخصص، فلا داعي لتدريسها في مراحل التعليم العام؛ لأنها لا تخدم الهدف الأساسي من تدريس النحو، وهو ضبط الكلام وصحة النطق والكتابة"<sup>(٢١)</sup>

وعلى نفس المقصود يقول محمود كامل الناقفة: "أن تعرض المادة بحيث تقدم ما يمكن تعلمه، لا ما ينبغي أو يجب معرفته"<sup>(٢٢)</sup>

وقال الركابي في هذا الصدد: "علينا أن نختار من القواعد ما له أهمية وظيفية وفائدة في عملية الكلام، جاعلين من درس القواعد وسيلة محببة تعين على سلامة اللسان والقلم من الخطأ، دون الإيغال في سرد التفاصيل النحوية والشواهد"<sup>(٢٣)</sup>

اللغوية وحفظ المصطلحات" ولعل هذا الملمح يظهر بما نسميه بالنحو الوظيفي، والنحو الوظيفي يختار من النحو الذي له علاقة بأساليب وأنماط لغوية مستخدمة في حياة الطلبة اليومية التعليم والاكْتِسَاب؛ فعملية التعليم يمكن أن تنطلق من طريقة نحوية عامة وسهلة وغير معقدة، وبعيدة من المصطلحات التي لا تعطي فوائد كثيرة للطلبة، وأما عملية الاكْتِسَاب، فيمكن أن تحدث من خلال الأمثلة الكافية، وبهذه الطريقة يستطيع الطلبة الاستفادة منها، سواء بطريقة مباشرة أم غير مباشرة.

كما يجب أن تكون للخبرات النحوية المقدمة للدارسين ضرورة لغرض الاستعمال في الحديث اليومي وفي الكتابة حسب مستوى الطالب، لا لغرض المعرفة فقط، فإن عنصر الأهمية له علاقة وثيقة بعنصر الضرورية والفائدة، كما سبق الحديث عنها من قبل. ويحدد هذه القواعد حسب شيوعها في اللغة والشيوع هو نسبة كثرة تكرار موضوع القاعدة في لغة الكتابة والحديث، وإن نسبة كثرة استخدام موضوع معين تعتبر معياراً؛ حيث يمكننا أن نضع هذا الموضوع في قائمة أوليات النحو التي لا بد من تدريسها، ويعني هذا أيضاً أنه من الأحسن أن نؤجل تدريس النحو الذي هو أقل شيوعاً وأقل استخداماً؛ لتجنب صعوبة النحو وكثرة الموضوعات في الكتاب المقرر.

إن دراسة النحو يجب أن توجه إلى مهمتين أساسيتين، هما:

(٢٠) محمود كامل الناقفة، "تدريس القواعد في برنامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها"، مجلة العربية للدراسات اللغوية بمعهد الخرطوم

الدولي ٢٢١٣، (١٩٨٥)، ٢٢.

(٢١) زكريا إسماعيل، طرق تدريس اللغة العربية، (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩١)، ٢١٩.

(٢٢) محمود الناقفة، "خطط مقترحة لتأليف كتاب أساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها"، وقائع ندوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين

بها، تحرير: رعد احمد محمد وآخرون (الكويت: مكتب التربية العربية لدول الخليج، ١٩٨٤)، ٢٧١٢.

(٢٣) جودت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر المعاصر، ٢٠١٧)، ١٣٥.

يقول محمود كامل الناقبة تمثيلاً لذلك الرأي: إنَّ أكثر التَّوابع شيوَعًا هو النَّعت، وأقلُّ التَّوابع شيوَعًا التَّأكيد، وقال: إنَّ الفاعل أكثر المرفوعات شيوَعًا، وضمير الغائب أكثر شيوَعًا من ضمير المتكلم والمخاطب، والمفعول به لعامل مذكور هو أكثر المنصوبات شيوَعًا.<sup>(٣٤)</sup>

وفي مُحاولة تكوين منهج دراسي جديد للنَّحو العربي، أُجريت هناك دراسات عديدة على التراكيب العربيَّة وموضوعات النَّحو التي تتمتع بمعيار الشيوَع، وغير الموضوعات النَّحويَّة التي حدَّدها محمود أحمد السيد عند حديثي عن ملمح الصَّروحيَّة قبل هذا، هناك دراسة قام بها محمد علي الخولي على ١٠٠٠ كلمة و١٤٤ جُملة، في مختلف المجلدات والأخبار والكتُب، والكلمات التي تستخدم فيها، ووجد أنَّ نسبة استخدام مرَّكَّب وصفي أكثر من مرَّكَّب توكيدي، وأنَّ ضمائر الغائبة أكثر استخدامًا من ضمير المتكلم والمخاطب.<sup>(٣٥)</sup>

ومن هنا نقول: إنَّ اختيار الموضوع النَّحوي أو الصرفي الذي يراد تدريسه للدارسين غير الناطقين بالعربية يجب أن يبنين على هذا الأساس، وإنَّه ليس بمفيد أن نختار قاعدة أو أسلوبًا أو مرَّكَّبًا يقلُّ استخدامه أو أنَّ استخدامه نادر، وبهذه الطريقة نستطيع أن نجعل الموادَّ المقرَّرة أكثر تقبُّلاً لدى الدارسين؛ لأننا نقدِّم شيئًا مفيدًا، ونعطي لهم فرص التَّطبيق والممارسة

فهناك بعض الموضوعات النَّحويَّة التي لا تهتمُّ الدارسين، ولا يجوز تقديمها لهم؛ لضيق مجال استخدامها في النَّشاطات اللغويَّة شفويًّا وكتابيًّا بطريقة مباشرة، وتلك الموضوعات تدرس على أساس أنها من الظواهر اللغوية، ولتوسيع معلومات الدارسين فقط، لا لغرض تطبيقي مطلقًا، وفي هذا الصَّدد يقول زكريا إسماعيل: "هناك الكثير من الموضوعات المغرقة في التخصُّص، فلا داعي لتدريسها في مراحل التعليم العام؛ لأنَّها لا تخدم الهدف الأساسي من تدريس النَّحو وضبط الكلام وصحَّة النطق والكتابة"<sup>(٣٦)</sup>

فمن الموضوعات التي لا تهتمُّ الطلَّبة في مرحلة التعلُّم واكتساب اللغة مثلاً: الاشتغال والاستغاثة، والإعراب التقديري، والتَّنوين والحذف، مثل حذف الفاعل والمفعول، والعامل والتَّقديم والتَّأخير، والمصدر المؤوَّل، والمعرب والمبني، وأنواع الخبر والتَّنائز والتَّصغير؛ لأنَّ هذه الموضوعات تناسب المتخصِّصين.

#### ٤- وضوح القاعدة وسهولتها

إنَّ الحديث عن صعوبة النَّحو ظهر منذ قرون ماضية وحتى الآن، ونجد أنَّ ابن حيَّان والجاحظ وابن مضاء، وطه حسين وإبراهيم مصطفى، وأمين الخولي وشوقي ضيف، واللغويين الآخرين - كانوا يتحدثون عن ذلك، ورأى حسن شحاتة أنَّ: "من أسباب صعوبة النَّحو العربي في المدارس الآن: كثرة الموضوعات في الكتاب المقرَّر التي في الحقيقة يجب

(٣٥) محمد علي الخولي، دراسة استطلاعية تحليلية لتراكيب اللغة العربية: دراسة لغوية، (القاهرة: دار العلوم للطباعة والنشر، ١٩٨١)،

(٣٦) زكريا إسماعيل، طرق تدريس اللغة العربية، (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩١)، ٢١٨.

استبعادها، والسبب الثاني يرجع إلى المدرّس نفسه؛ وذلك لأنّ المدرّس يهتم بنظريّاته دون الاهتمام بالجوانب التطبيقية إلاّ بقدر مساعدة الدارسين لفهم القواعد وحفظها استعداداً للامتحان، وأنّ أسئلة الامتحان تُصاغ لاختبار فهم الطالب وقدراتهم على الحفظ" (٣٧)

إنّ المعلومات النحويّة وموادّها التي تقدّم للدارسين في الدروس النحويّة يجب أن تُصاغ بسهولة ووضوح، من حيث طريقة العرض والأمثلة والمناقشة والتدريبات، وإنّ المعلومات النحويّة المعقّدة والطويلة والكثيرة أحياناً تجعل الدروس صعبة وغير محبّبة عند الطلبة، وقال إلياس ديب في ذلك: "فلنجعل شعارنا في تعليم القواعد البساطة والوضوح، فقليلٌ يفيد ويُستوعب ويُفهم ويُستخدم خيرٌ من كثير يُحفظ ويردّد بدون فهم، ثمّ يتلاشى كضباب كثيف خانق". (٣٨)

ويقول عابد توفيق الهاشمي: "عدم الإيغال في دقائق الموضوع، والوجه المتعددة له، والشواذ عن القاعدة، وحفظ الشواهد فيه، واختلاف الآراء والمذاهب النحويّة، وضرورة البعد عن الاستطراد في الموضوعات النحويّة التي لا تُفيد الطالب في واقع الحياة، كدقائق الإعراب وما يتصل به من بناء وإعراب تقديري ومحلي، ويحسن للمدرّس العناية ببيان معاني الأدوات اللغويّة وطريقة استعمالها في الكلام، وبيان أثرها الإعرابي دون التفاصيل" (٣٩)

إنّ تعليم النحو في مرحلة التّعليم المدرسي يجب أن تقصر وتكتفي بالمعلومات الأساسية، ويحبّ الابتعاد عن الشّروح الطويلة، والإكثار من التّطبيقات الكتابيّة والكلامية، وبعبارة أخرى: إنّ النحو الذي يراد تدريسه هو من النوع الوظيفي والعملي.

#### ٥- التدرّج في تقديم القواعد

وهو تقديم النحو بطريقة تدريجية؛ أي: من السّهل إلى الصّعب وإلى الأكثر صعوبة، ومن الصّوري إلى الأكثر ضرورة، ويقول ابن خلدون: "اعلم أنّ تلقين العلوم للمتعلّمين إنّما يكون مفيداً إذا كان على التدرّج شيئاً فشيئاً، وقليلًا قليلاً". (٤٠)

والتدرّج على حسب تعريف محمود كامل الناقّة: "إدخال نواة التراكيب قبل التّركيب الموسّع، ويقصد به عدم الإدخال في صورة من صور الموسعة قبل إدخاله في أبسط صورته، فلا يصحّ مثلاً إدخال تركيب مثل: (هذا الطالب الباكستاني جديد) قبل إدخال (هذا الطالب جديد) وهذا بدوّه لا يدخل قبل: (الطالب الجديد)". (٤١)

وقال داود عبده: إنّ اكتساب اللغة عند الأجنبيّ قائمٌ على اكتساب القواعد اللغوية كما لاحظنا، يتمّ بتعلم التراكيب الأقلّ تعقيداً أولاً، ثمّ الأكثر تعقيداً بتطبيق القواعد اللغوية (٤٢)، وأضاف: "خذ مثلاً الصفة وأفعل التّفصيل، الطفل

(٣٧) حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: دار المصرية اللبنانية، ١٩٩٢)، ٢٠٢.

(٣٨) إلياس ديب، مناهج وأساليب التربية والتعليم لتراكيب اللغة العربية: دراسة اللغوية، (بيروت: دار الكتب اللبنانية، ١٩٨١)، ٢٧٨.

(٣٩) عابد توفيق الهاشمي، الموجه العملي لتدريس اللغة العربية، ٢٠٤.

(٤٠) عبد الرحمن بن محمد بن خلدون، مقدمة ابن خلدون، تحقيق: هشام جمعة هلال، (بيروت: دار مكتبة المعارف، ٢٠٠٩)، ٥٨٩١١.

(٤١) محمود كامل الناقّة، تدريس القواعد في برنامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ٢٨٣.

(٤٢) داود عبده، دراسات في علم اللغة النفسي، (الكويت: جامعة الكويت، ١٩٨٤)، ٨٣.

العربي أو الطَّالِبُ الأجنبي يتعلَّم قاعدة صياغة أفعال التفضيل من الصفة على وزن أفعال، يستطيع أن يصوغ أكبر من كبير، أو أشطر من شاطر، وأشجع من شجاع، أمَّا إذا كان الطفل أو الطَّالِبُ الأجنبي قد تعلَّم أشجع قبل أن يتعلَّم شجاع، فإنَّه لا يستطيع استنتاج الصفة من ذلك، فقد يكون الصِّفة على وزن فعيل أو فاعل، أو فعال أو فعل. (٤٣)

#### ٦- ارتباط أمثلة القواعد بالمواقف الحية

المقصود بالسياق هنا: هو أنَّ الأمثلة القاعدية والنحوية يجب أن تُوضع في سياقات لغوية أو جملة مناسبة، ويقول حسني عبد الهادي: "تذكَّر دائماً أنَّك تشرح النَّحو الذي هو علم الجملة، ففكِّر في درسك بالجملة واشرح بالجملة، وابن بدقَّة صورة الجملة العربية في أذهان تلاميذك." (٤٤)

وقال أيضاً: "إنَّ الغرض من تدريس القواعد هو أن تكون وسيلة تُعين الدارس على تقويم لسانه وعصمة أسلوبه من اللحن والخطأ، وإنَّ الطريقة لتحقيق هذه الغاية هو أن تدرس القواعد في ظلِّ اللغة، وذلك بأن تختار أمثلتها وتمارينها من النصوص الأدبية السهلة التي تسمو بأساليب التلاميذ، وتزيد ثقافتهم وتوسِّع دائرة معارفهم" (٤٥)

وقال الأستاذ الدكتور أتان لونغ: "إنَّه من الأحسن أن يُوجد المدرِّس المواقف الحقيقية في التعلُّم، ويجب أن يرشد الطلاب حتى يكونوا واعين أنَّ التعلُّم والنشاطات المدرسية جزء من الحياة" (٤٦)

السياق اللغوي الاتِّصالي وسيلة لتعليم التَّركيب اللُّغوي أو القاعدة، وهذه الطريقة ترى أنَّه لا ينبغي الحديث حول اللغة قبل أن نعرف كيف نتحدَّث بها، وهي تُنادي بأن يتعلَّم المبتدئ القواعد عن طريق السَّيطرة على الجمل الأساسية واستخدامها وظيفياً، ولعلَّ هذا يذكِّرنا بأنَّ الذي يتعلَّم لغته الأمَّ يتعلَّمها هكذا قبل أن يدخل المدرسة، إنَّه لم يجلس في ركن منعزل ليحفظ قواعد اللغة، ولكنَّه خرج إلى المجتمع ولعب مع الأصدقاء وأقرانه وخالط الكبار والصغار وتعلَّم منهم وعلمهم؛ ومن ثم علينا أن نتيح نفس الفرصة لمتعلِّم اللغة الأجنبية لكي يسيطر على التراكيب والجمل الأساسية أولاً، ثم نتقل به بعد ذلك إلى تقديم القواعد في صورتها الوصفية. (٤٧)

وعلى حسب أصحاب نظرية السياق، فإنَّه من خلال ملاحظة اللُّغة وتقليدها في المواقف الحقيقية يستطيع الدارس أن يسيطر على القواعد عن طريق الاستنتاج، ودون الحاجة إلى معرفة واعية تفصيلية في شكل قواعد نحو (٤٨)؛ وبناء على هذه الآراء نستطيع القول بأنَّ الدروس النحوية يجب تنسيقها في سياقات لغوية لها علاقة مباشرة بحياة الدارسين، وهذا لفتح مجال الممارسة والتَّطبيق بشكل واسع أمامهم.

(٤٣) داود عبده، دراسات في علم اللغة النفسي، ٨٤.

(٤٤) حسني عبد الهادي، الاتجاهات الحديثة لتدريس اللغة العربية في المرحلتين الإعدادية والثانوية، (الإسكندرية: المكتب العربي

الحديث، ٢٠٠٠)، ٣٣٤.

(٤٥) حسني عبد الهادي، الاتجاهات الحديثة لتدريس اللغة العربية، ٢٢٠.

(٤٦) Atan Long, *Pedagogi Kaedah Am Mengajar*, (Selango: Fajar Bakti Sdn. Bhd, 1980), 29.

(٤٧) محمود كامل الناقه، خطط مقترحة لتأليف كتاب أساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ٢٦٤١٢.

(٤٨) محمود الناقه، خطط مقترحة لتأليف كتاب أساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ٢٦٤١٢.

## ٧- وفرة الأمثلة الموضحة للقاعدة:

إنَّ القواعد المقدَّمة للطلبة يجب أن تكون أمثلتها كثيرة وكافية، وسهلة ومرتبطة بحياة الطلبة، وكثرة الأمثلة تساعد الطلبة في استنتاج القواعد النحويَّة المدروسة، ورأى إي أه مينج Ee Ah Meng أنَّ الأمثلة المقدَّمة للطلبة يجب أن تكون كافية وواضحة؛ وبهذا يستطيع الطالب أن يستنتج القواعد المدروسة وينبني عليها التصور أو النظرة<sup>(٤٩)</sup>، وينصح عبد الحميد فايز مدرس اللغة باختيار الأمثلة وإكثارها قبل أن تستنتج القواعد حتَّى تكون راسخة وثابتة في ذهن الطالب.<sup>(٥٠)</sup>

وعند اختيار الأمثلة يجب أن نراعي كذلك معيار السهولة من حيث الكلمة والتراكيب، وأن نستبعد الأمثلة التي فيها خلافات عند علماء النَّحو، والافتراضات التي لم تكن موجودة في اللغة؛ وذلك لأنَّه يجعل عمليَّة تعليم النَّحو صعبة.<sup>(٥١)</sup>

وإضافة إلى ذلك فإنَّه يحسن ألا تُختار الأمثلة من الشعر العربي؛ وهذا لأنَّه بعيد عن حياة الطلبة، وقليل الاستخدام مع صعوبة الفهم، ومن هذا المنطلق يدعو الباحث ألا تُحشى كتب النحو وكتب تعليم العربية بالآيات الشعرية، ولا يجوز الاقتداء بما فعله العرب في كتب النحو التي وضعت أساسًا كالشواهد النحويَّة.

## ٨- إمكانية تطبيق القاعدة

المقصود بالتطبيقية هنا: أنَّ القواعد النحويَّة المدروسة يمكن تطبيقها في الكلام والقراءة والكتابة، حيث يستطيع الطلبة تطبيقها ويمارسون بها اللغة في داخل الفصل وخارجه، وهي ليست مجرد نظرية وقواعد وافتراسات، ويقول علي جواد الطاهر: "إننا نراعي الجانب العملي من النَّحو، وتتسع فيه طريقة منبثقة من كيان الطلبة، ثمَّ نقف عند تمرينات صفيَّة وبيتية"<sup>(٥٢)</sup>

وإنَّ التطبيق ليس من لوازم النحو وحده، وإنَّما من لوازم المواد اللغويَّة الأخرى كلَّها؛ كالمطالعة والتعبير والنصوص، وإنَّه لفرصة ثمينة تلك التي تبين للطلبة وحدة اللغة العربيَّة وتكامل أجزائها، وتدُلُّهم على صلة اللغة بالحياة وحاجة هذه الحياة إلى اللغة<sup>(٥٣)</sup>، ويمكن كذلك جعل فروع اللغة العربية كلَّها مواد تطبيقية لمادَّة النَّحو، وعدم التَّهاون في أي تقصير لغوي من جانب التلاميذ.<sup>(٥٤)</sup>

(49)Ee Ah Meng, *Psikologi pendidikan II*, (Pahang: uitm shsh alam,1997), 182.

(٥٠) عبد الحميد فايز، *رائد التربية العامة وأصول التدريس*، (بيروت: دار الكتاب اللبنانية، ١٩٨٤)، ١٨٢.

(٥١) أحمد شيخ عبد السلام، معايير تحديد القواعد النحوية في تعليم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية، *مؤتمر اللغة العربية الجامعة الإسلامية*

الماليزية ٢٤ - ٢٦ من أغسطس، (كوالالمبور: الجامعة الإسلامية، ١٩٩٦)، ٦١.

(٥٢) علي جواد الطاهر، *أصول تدريس اللغة العربية*، (بيروت: دار الرائد العربي، الطبعة الثانية، ١٩٨٤)، ٩٨.

(٥٣) علي جواد الطاهر، *أصول تدريس اللغة العربية*، ٩٩.

(٥٤) زكريا إسماعيل، *طرق تدريس اللغة العربية*، ٢١٨.

إنَّ النشاط اللغوي الذي يمارسه الدَّارس مرتبط بخبراته وما يدور في حياته اليومية، وإنَّ دراسة النَّحو تهدف إلى تقويم اللسان والقلم؛ ولهذا فإنَّ موضوع النَّحو الذي يُختار لا بدَّ له من علاقة تطبيقية بذلك النشاط اللغوي لدى الطلبة؛ إذ ليس من المعقول أن نختار موضوعًا خارجًا عن ذلك النشاط، وكذلك التدريبات والأمثلة الجافَّة لا تساعد الطلبة في ممارسة اللغة وتطبيقها؛ ولهذا فإنَّ الافتراضات والخلافات المذهبيَّة والموضوعات التي يندر استخدامها يجب إبعادها من كتب تعليم النحو في المرحلة الهامَّة؛ لأنَّها لا تتنافى مع مبدأ التطبيقية.

ونحن نريد أن نكون واقعيين في مجال تعليم اللغة العربية للأجانب، وعلينا أن نستبعد الأمثلة الشاذَّة ومتعدِّدة الأوجه والمتباينة؛ لأنَّها متنافية بمبدأ التطبيقية، ومن أسباب صعوبة النحو: قلة التطبيق، كما يقول زكريا إسماعيل: "بالرَّغم من استجابة التلميذ أثناء حصَّة النَّحو وإجابته عن الأسئلة التي توجَّه إليه بعد الانتهاء منها، فإنَّ طريقة التَّدريس نفسها تعتمد على التَّلقيين، ولا تستثير اهتمامات التلاميذ لتطبيق ما يدرسونه من قواعد"<sup>(٥٥)</sup>

إنَّ النَّحو الذي نريد أن نقدِّمه هو نحو تطبيقي، وليس نحوًا افتراضيًا ونظريًا إعرافيًا، حيث يستطيع الدارسون بعد دراسة مجموعة من القواعد النحويَّة تطبيقها كلامًا وكتابة وقراءة.

#### ٩- وفرة التدريبات على القاعدة:

إنَّ القواعد التي تقدِّم للدارس الأجنبي أو لغير الناطقين بالعربيَّة يجب أن تحتوي على مجموعة من التدريبات الكافية، وقال الركابي تأكيدًا على ذلك: "ألا يقتصر المدرِّس في درس القواعد على مناقشة ما يعرض من الأمثلة، واستنباط القاعدة وتقريرها في أذهان التلاميذ؛ بل عليه أن يكثر من التدريبات الشفهية المتركزة من أسس منظَّمة من المحاكاة والتكرار؛ حتَّى تكون العادة اللغوية الصحيحة عند التلاميذ"<sup>(٥٦)</sup>

إنَّ الهدف من التدريبات هو تثبيت القواعد النحويَّة في ذهن الطَّالب، ونقلها في الاستعمال الواقعي في حديثهم وكتابتهم، ولقد أشار محمود كامل الناقبة إلى الأدوار الثلاثة التي يُمكن أن تلعبها التدريبات في برنامج تعليم اللغة الأجنبية:

أولاً: أنَّها تستطيع أن تحدِّد وتوضِّح الأهداف المقرَّرة من المنهج،

وثانياً: أنَّها تستطيع أن تُثير دوافع الطلبة للتعلم،

وثالثاً: أنَّها تستطيع أن تقيِّم تحصيل الطلبة في الغرفة الدراسية.<sup>(٥٧)</sup>

ولقد اقترح الناقبة مواصفات عامَّة للتدريبات اللغوية، وهي كالآتي:

- أن تتعدَّد أشكال التَّدريبات إن أمكن ذلك.

(٥٥) زكريا إسماعيل، طرق تدريس اللغة العربية، ١٩٩.

(٥٦) الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، ١٣٥.

(٥٧) الناقبة، خطط مقترحة لتأليف كتاب أساسي، ١٢، ٢٧٢.



-أن تكون التدريبات تشير الدّارس إلى العمل الإضافي، كالواجب المنزلي والاعتماد على النَّفس في عملية التعليم الذاتي.

-أن تصمّم التدريبات في كلّ درس بحيث تصل بالدّرس إلى استخدام مُحتواه اللّغوي بشكل فعّال.

-تركز التّدريبات على التّقابل بين اللغة العربية ولغة الدارس، وعلى ما يسبّب صعوبات ومشاكل للدّارس.

-تركز التّدريبات على المشاكل الأخرى الناتجة عن دراسات تحليل الأخطاء. (٥٨)

وينصّ رشدي أحمد طعيمة على أمور يجب مراعاتها عند إعداد التّدريبات، وهي:

-أن تكون متنوّعة بحيث يعالج منها مهارات لغويّة أو تذوقيّة معيّنة.

-أن تكون كثيرة بحيث تغطّي أكبر عدد من المهارات اللّغويّة والتذوقيّة.

-ألا يقتصر على تنمية وقياس الجانب العقلي، وإنّما يجب أن تعالج التّدريبات أيضا المهارات الوجدانيّة والجماليّة

التي تندرج تحت مفهوم التذوق الأدبي

-أن تجمع التّدريبات التقويميّة بين الاختبارات الموضوعيّة واختبارات المقال.

-أن تتيح للدّارسين فرصة القراءة الجهريّة التذوقيّة.

-أن يخصّص بعضها للعمل الجماعي في الفصل وتوزيع المسؤوليّات بين أكبر عددٍ من الدّارسين.

-أن تخصّص بعض التّدريبات لإسماع الدّارسين قصائد مسجّلة بصوت جيد تساعد على الإحساس بمتعة

الاتّصال بالتراث العربي. (٥٩)

-إنّ تدريس القواعد النّحوية لا ينتج نتيجة مرجّوة إذا لم تتبعه بتدريبات كافية، وإنّ فهم الطّالب للقواعد النّحوية

لا يكفي لتكوين السلوك اللّغوي، وإنّ السلوك اللّغوي عادة تُكتسب من خلال تدريبات وتطبيقات كثيرة ومستمرة (٦٠)؛

ولهذا فإنّ المنهج النّحوي لا بدّ أن يحتوي على تدريبات كافية لمساعدة الطّلبة في تقويم السلوك اللّغوي.

## ١٠- تكامل القاعدة مع مهارات اللغة:

المقصود به هنا: هو تنظيم الدّروس النّحويّة بطريقة متكاملة؛ أي: بربطها بالفروع اللّغويّة الأخرى كالإنشاء والقراءة

والحوار، وألّا ندرّس النّحو كمادّة مستقلّة عن فروعها اللّغويّة، ويقول داود عبده: "إنّ تعلّم اللغة كوحدة متكاملة لا كفروع

مستقلّة: فرع القراءة، وفرع القواعد، وفرع الإملاء، وفرع التعبير، وفرع الخط.. وهو أمر يُمكن تطبيقه على أيّ نصّ لغوي؛

(٥٨) الناقعة، خطط مقترحة لتأليف كتاب أساسي، ٢٧٢١٢.

(٥٩) رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه، (الرباط: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩)

لأنَّ الوحدة اللغويَّة موجودة في أيِّ نصِّ لغوي مهما كان، وبالتالي فإنَّ طريقة الوحدة في تعليم اللغة ليست متوقَّفة على وجود كتاب معدَّ لهذه الغاية".<sup>(٦١)</sup>

ويقول حسن شحاتة: "إنَّ من الواجب أن ندرس قواعد النحو في ظلِّ اللُّغة، ولكن على ألاَّ يكون ذلك في حصص خاصَّة بها؛ أي: إنَّه من المستحسن أن نستمدَّ منه دروس القراءة والتَّعبير حافزاً يدفع التلاميذ إلى دراسة القواعد، بأن ننتهز فرصة خطأ نحوٍ شائع بينهم في القراءة أو التَّعبير، فنعجِّل بشرح قاعدة ذلك، والتَّطبيق عليها في الحصَّة الخاصَّة بالنحو، ولا نتقيَّد بترتيب أبواب المنهج المدرسي"<sup>(٦٢)</sup>

ويقول عبَّاس محجوب: إنَّ هناك سببين لضعف الطَّلبة في الدروس النَّحويَّة، الأوَّل: هو تدريس القواعد كمادَّة مستقلَّة منفصلة، والثاني: هو التَّركيز في تعليم النحو على القواعد وإغفال الجانب المهمِّ في تعلُّم اللغة وتذوُّقها، وهو جانب التذوُّق اللغوي والإحساس باللُّغة، وطرق استعمالها.<sup>(٦٣)</sup> ففي المنهج القديم نجد أنَّ النَّحو يُدرَّس كمادَّة مستقلَّة ومنفصلة عن الدُّروس اللُّغويَّة الأخرى؛ كاللُّغة والحوار، وقراءة النَّصِّ والإملاء، وبهذه الطَّريقة يشعر الطَّالب بوجود حاجزٍ أمامه، ويتصوَّر أنَّ تلك الدروس مختلفة تماماً عن الأخرى، بالرَّغم أنَّها كلها فروع اللغة التي ترتبط بعضها ببعض.

وقال داود عبده كذلك: "إنَّ الفعل المتعدي أصعب من الفعل اللازم؛ ولهذا يتعلَّم الطفل "نام" قبل كلمة "نوم"، وأفعل التفضيل أصعب من الصِّفة؛ ولهذا يتعلَّم الطفل كلمة "حلوان" قبل كلمة "أحلى"<sup>(٦٤)</sup>.

وفي عملية التَّعليم فإنَّ تقديم المعلومات بالتدرُّج ضروري؛ وهذا لضمان نجاح وتثبيت المعلومات في أذهان الدارسين، وفي ظاهرة نزول القرآن نجد جبريل - عليه السلام - أنزله على محمَّد - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - بالتدرُّج، وكذلك نلاحظ في الأحكام الشرعيَّة أنَّها منزَّلة بالتدرُّج<sup>(٦٥)</sup>، فعند وضع القواعد النَّحويَّة يجب أن تكون معيار التدرُّج أساساً في ذلك؛ حتَّى تكون الدُّروس النَّحويَّة منظمَّة وقابلة للتعلُّم.

### خامساً: طرق تدريس القواعد

ثمَّة طرق عديدة لتعليم اللغات الثانية، و تتفاوت تلك الطرق في تركيزها على تدريس النحو والصِّرف؛ إذ تتخذ بعض تلك الطرق مادَّة النَّحو والصِّرف (القواعد) أساساً تبني عليه وتتركز على تقديمه للدارسين منذ البداية كما في طريقة النَّحو والترجمة التي تبالغ في تدريس القواعد كما لو كانت هدفاً في حدِّ ذاته<sup>(٦٦)</sup>، و طريقة القراءة. في حين تؤجِّل بعض

(٦١) داود عبده، نحو تعليم اللغة العربية الوظيفي، (الكويت: مؤسسة دار العلوم ١٩٧٩)، ٦٧.

(٦٢) حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، ٢٠٤.

(٦٣) عباس محجوب، مشكلات تعليم اللغة العربية: حلول نظرية وتطبيقات، (الدوحة: دار الثقافة، ١٩٨٦)، ٦٨.

(٦٤) عبده، دراسات في علم اللغة النفسي، ٨٤.

(٦٥) رياض صالح جنزلي، التعلُّم وظاهرة الوحي، بحوث تربوية ونفسية، (مكة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦)، ٣٧.

(٦٦) نايف خرما - علي حجاج، اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها (الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٨٨)، ١٧٠.

الطرق تقديمه إلى ما بعد المستوى المبتدئ كما في الطريقة السَّمْعِيَّة الشَّفْوِيَّة. في حين تهمل طرق أخرى تقديمه للدارسين كما هو الحال في الطريقة المباشرة، بحيث يُكْتَفَى فيها بأن يكتسبه الدارسون من خلال اللغة إجمالاً. (٦٧)

ويمكن إجمال أبرز الطرق المتبعة في تقديم النحو والصرف، كما يأتي:

١- الطريقة القياسية: وهي من أقدم الطرق المتبعة في تدريس النحو، تقوم هذه الطريقة على الانطلاق من القاعدة النحويَّة نحو الأمثلة أي من الكل باتجاه الجزء؛ إذ تقوم على تقديم القاعدة في البداية، ثم شرحها، وتقديم أمثلة وشواهد عليها. وهي الطريقة التقليدية التي قام عليها تدريس النحو العربي من قبل. ويؤخذ على هذه الطريقة اعتمادها على الحفظ، وابتعادها عن التطبيق. (٦٨)

٢- الطريقة الاستقرائية: تقوم هذه الطريقة على أن يكتشف المتعلم القواعد والمعلومات بنفسه من خلال استعراض مجموعة من الأمثلة ودراستها وتحليلها؛ بغية الوصول إلى القاعدة واستنباطها بالتدرج؛ إذ ينطلق المتعلم من استعراض الأمثلة إلى ربطها معاً، وتدقيقها، والمقارنة بينها ليصل إلى استنتاج القاعدة ثم امتلاكها والتطبيق عليها، وتتخذ هذه الطريقة من أساليب اللغة وتراكيبها سبيلاً لإيصال المتعلمين نحو فهم قواعد اللغة. (٦٩)

٣- طريقة الترجمة: وتتمثل في استخدام اللغة الوسيطة في تقديم القواعد؛ إذ تعتمد على شرح القواعد وتفسيرها بتلك اللغة، ثم تقديم تدريبات على القاعدة باللغة الهدف، والحق أن هذه الطريقة تؤتي أكلها مع كثير من الدارسين ولاسيما إن كانت اللغة الوسيطة المستخدمة هي ذاتها لغتهم الأم، ومن الجدير بالذكر أن هذا الأسلوب ينطلق من تحضير الدارسين لمادة القواعد في البيت، ثم تثبيتها في الصّف مع المعلم. (٧٠)

٤- طريقة النص: وتقوم هذه الطريقة على تقديم النحو من خلال النصوص، وقد يكون ذلك بالعودة إلى نصّ القراءة في الوحدة التعليمية، أو من خلال نصّ يعدّ أو يتم اختياره لغرض تدريس القواعد، وذلك بالنظر إلى أن النحو عنصر من العناصر اللغويَّة المتمثلة في: الصوت، والصرف، والتّركيب، والدلالة. وتُشبه هذه الطريقة - إلى حدّ بعيد - الطريقة الاستقرائية، إلا أنها تنماز عنها في طول النصّ وتكامله. فالنص في هذه الطريقة لا يقتصر على أن يكون مجموعة من الأمثلة أو الجمل أو فقرة أو فقرتين، بل نصّ كامل قد يكون مقالة، أو قصّة قصيرة أو غيرها من النصوص المصنوعة لغرض لتقديم القواعد، التي تُعالج اللغة في كلِّ مستوياتها وأبعادها من فهم واستيعاب ومُعجم ودلالة بالإضافة إلى الصرف والنحو. (٧١)

(٦٧) طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، ١٢.

(٦٨) طه علي حسين الدليمي - كامل محمود نجم الدليمي، أساليب حديثة في تدريس قواعد اللغة العربية (عمان: دار الشروق، ٢٠٠٤)، ٥٣-

(٦٩) الدليمي، أساليب حديثة في تدريس قواعد اللغة العربي، ٥٣-٦٠

(٧٠) فاطمة العمري، "العربية للأغراض الخاصة المحتوى والأهداف" مجلة جامعة الشارقة ١١٤، (يونيو ٢٠١٧)، ٨.

(٧١) الدليمي، أساليب حديثة في تدريس قواعد اللغة العربية، ٨١-٨٤.

٥- الطريقة التكامليّة: وهي القائمة على الجمع بين الطرُق المختلفة، بحيث يستفيد الدارسون من مميزات كل الطرق ويتجنبون سيئاتها، بحيث تنتج طريقة متكاملة تناسب تعليم النّحو والصّرف، وتؤدّي إلى نتائج أفضل، وتلائم الدّارسين. (٧٢) وهي الطريقة التي يراها الباحث أنسب أجدر بالمعلم أن يتبعها ويفاضل بينها حسب الاعتبارات التالية:

١- موضوع الدرس وطبيعة المعلومات التي يحتويها والتي يجب على المعلم تقديمها تبعاً لمستوى الطلاب.

٢- المدة الزمنية المخصصة لموضوع الدرس.

٣- مستوى الطلاب اللغوي والعمرى.

٤- عدد الطلاب في الصف.

فيحسّن بالمعلم في كثير من أحياناً الجمع بين الطرق في تقديم موضوع واحد حسب الاعتبارات السابقة؛ فعلى سبيل المثال: إذا أراد المعلم أن يقدم لطلابه درس المعرب والمبني فيمكنه أن يعرفهم بفكرة المعرب والمبني في اللغة أولاً بالطريقة الاستقرائية عن طريق ضرب الأمثلة والمقارنة والاستنتاج، ثم يعدد المبنيات والمعربات في اللغة بالطريقة الاستقرائية لكثرتها وتعذر عرضها بالطريقة الاستقرائية ثم يوم بالتطبيق عليها بطريقة النص ويكون بذلك قد جمع بين الطرق بأسلوب ذكي متكامل يخدم هدفه ويتناسب مع طبيعة موضوع الدرس والفروق بين طلابه.

#### سادساً: الاتجاهات الحديثة في تدريس القواعد في فصول اللغات الأجنبية:

مع انحسار تأثير المناهج التقليدية لتدريس اللغة، وانتشار الاهتمام بالمدخل التواصلى communicative approach تغيرت التصورات حول العلاقة بين معرفة قواعد اللغة وبين القدرة على التواصل؛ فظهرت الدعوة إلى التركيز على استخدام اللغة language use بدلاً من التركيز على قواعد اللغة rules of language usage كمدخل لتطوير القدرة على التواصل. وقد اندرجت تحت هذا المصطلح العديد من طرق التدريس التي اختلفت بالنظر إلى تصورهما للعلاقة/ الأسلوب الأمثل للربط في مناهج اللغة وأنشطتها بين عملية التواصل؛ التي أصبحت في بؤرة الاهتمام، وبين معرفة المتعلم بالقواعد النحوية grammar، وتأثر العاملون بالمجال بأفكار باحثين من أمثال Krashen؛ الذي اعتبر أن معرفة المتعلم للقواعد شكل من أشكال الكفاية اللغوية competence؛ التي تعين المتعلم على الإنتاج الواعي للغة، أو مراقبة الإنتاج monitoring، وأن هذه المعارف لا ترتبط بالتواصل؛ حيث يعتمد الأخير على نوع مختلف من المعرفة هو المعرفة بالأداء performance؛ الذي يعبر عن استخدام اللغة في موقف واقعي.

لذا اعتبرت هذه الطرق أن الأسلوب الأمثل لتعلم اللغة هو التواصل. وركزت نظريات اكتساب اللغة- في هذا السياق- على التأثير الإيجابي لعملية التواصل على تعلم قواعد اللغة؛ عندما يغمس المتعلم في أنشطة تركز على المعنى بشكل

(72) Widodo Handoyo, "Approaches and procedures for teaching grammar", English teaching: Practice and Critique 5\1, (May 2006), 129.

أساسي. (٧٣)، ودعت إلى مقاطعة الطرق التقليدية، وما اعتمده من أشكال الأنشطة والتدريبات؛ لكونها تركز على الأشكال، والتراكيب النحوية على حساب المعنى؛ وبذلك تحرم المتعلم من الربط بين الشكل والمعنى (أو الأسلوب الأمثل لتوظيف الشكل للتعبير عن معنى أثناء التواصل)؛ فخرجت أجيال تتقن قواعد اللغة، ولكنها لا تتقن اللغة ذاتها، ولا تستطيع التواصل باستخدامها.

وهكذا اتجه مجال تدريس اللغة- بصفة عامة، ومجال تدريس اللغات الأجنبية بصفة خاصة- إلى أنشطة تركز على التفاعل بين المتعلمين، وتركز أساساً على إتاحة الفرصة لتوظيف اللغة في تبادل المعلومات، في إطار تواصل حقيقي (أي تواصل يسمح بتبادل معلومات جديدة؛ ما كان للمشاركين في التواصل معرفتها لولا حدوث عملية التواصل). وانتشرت الدعوة لاستبعاد التدريبات المحكومة، والميكانيكية التي تستهدف تحليل اللغة؛ لإظهار مكوناتها، وتطبيق القواعد النحوية التي تحكمها دون الالتفات إلى القدرة على توظيفها لصياغة المعنى في سياق تواصل. فبدأ وكأ الباحثين والعاملين على تطوير مجال تدريس اللغة؛ قد اتفقوا على أن التواصل- والتواصل فقط- هو الحل الناجع لكل مشاكل تطوير كفاءة المتعلم التواصلية.

ولكن مع انتشار لتطبيق هذا المدخل في البرامج التعليمية، أظهرت الأبحاث حول نتائج التعلم في تلك البرامج زيادة المشاكل المرتبطة بالدقة اللغوية في إنتاج المتعلمين اللغوي؛ مما أثر على تطور كفاءة المتعلمين التواصلية بشكل سلبي؛ حيث حرّمهم من الوصول إلى مستوى كفاءة ابن اللغة في المهارات الإنتاجية؛ كالكتابة والحديث. (٧٤) فعاد العاملون في المجال إلى البحث في كيفية العودة إلى التركيز على قواعد اللغة، دون المساس بالاهتمام الموجه إلى عملية التواصل، وهكذا أصبح همّ الباحثين في مجال اكتساب اللغات الأجنبية إيجاد التوازن بين - ما اعتبره البعض - قطبي العملية التواصلية: الدقة اللغوية accuracy والطلاقة fluency.

ومن هنا ظهر ما سمي بالتدريس القائم على التركيز على الشكل form focused instruction (FFI)؛ الذي دعا إلى العودة إلى التركيز على تراكيب اللغة، ولكن في سياق تواصل. وتختلف هذه الدعوة عن الأسلوب التقليدي لتدريس قواعد اللغة؛ حيث إن الرؤية التي تحكم هذا التوجه لا تعتبر أن تحليل اللغة ومعرفة القاعدة، ثم التدريب عليها يكفيان لتحويل هذه المعرفة إلى قدرة على التواصل؛ فاشتدّت توظيف الأشكال والتراكيب النحوية للتعبير عن معنى حقيقي، في سياق تواصل؛ حيث إنها اعتبرت أن التواصل هو المحفز الأساسي في عملية التعلم؛ فالتواصل - وخصوصاً التواصل الذي يستهدف التعبير عن معنى تداولي- Pragmatic meaning بما يستوجبه من انغماس في عمليات تشفير وفك شفرة encoding and decoding للرسائل التي يتبادلها المشاركون فيه؛ هو الشرط الأساسي لتحقيق عملية الاكتساب (٧٥).

(73) Nina Spada - Patsy Lightbown, "Form-focused instruction: Isolated or Integrated?" , *TESOL Quarterly* 42\2, (2008), 181-207.

(74) Millard, D. J, "Form-focused instruction in communicative language teaching: Implications for grammar textbooks" , *TESL Canada Journal* 18\1, (2000) , 47-57.

(75) Ellis, N. C, "The psychology of foreign language vocabulary acquisition: Implications for CALL" , *Computer Assisted Language Learning* 8\2, (1995) , 103-128.

هذا من ناحية التواصل، أما من ناحية الشكل؛ فقد اعتبر المفتاح للوصول إلى الدقة اللغوية.

وقد ساهم في التشجيع على تبني هذا التوجه؛ ما أثبتته الدراسات من أن التدريس القائم على التركيز على الشكل؛ قد ساهم بالفعل في رفع مستوى الطلاقة، والدقة اللغوية<sup>(٧٦)</sup>، كما ساهم في استخدام أشكال لغوية أكثر تطوراً أثناء عملية التواصل<sup>(٧٧)</sup>.

وقد شجع أيضاً على تبني التوجه المذكور؛ ما كشفتته الدراسات من تأثير سلبي لغياب التركيز على الشكل؛ حيث لاحظ العاملون في مجال تدريس اللغات الأجنبية- الذين عمدوا إلى تدريس اللغة دون أي تركيز على قواعدها- (أي دون توظيف للتدريس القائم على الشكل FFI)، لاحظوا عدم ظهور بعض سمات اللغة language features في إنتاج المتعلم اللغوي، كما لاحظوا استمرار ظهور بعض الأخطاء اللغوية واستمرارها لسنوات عديدة<sup>(٧٨)</sup>.

وهكذا؛ فقد أكدت الدراسات السابقة ما تم التوصل إليه؛ من ضرورة العودة للتركيز على الشكل، أو القواعد؛ ولكن في سياق جديد؛ يجمع بين الاهتمام بالتواصل، مع الاهتمام بتسليط الضوء على قواعد اللغة. وهنا يظهر السؤال (أو الخلاف) في المجال، وما يرتبط به من دراسات كما أشار Sheen<sup>(٧٩)</sup>: إلى أي مدى يمكن التركيز على القواعد في الفصول؛ التي تستخدم المدخل التواصلي دون الإخلال بالتواصل، أو تعطيله؟ وكيف يمكن تحقيق التوازن بين جذب انتباه المتعلم إلى الأشكال والتراكيب اللغوية؛ التي تستخدم في التواصل؛ بهدف فهم دورها، وبين التركيز على فعل التواصل نفسه؟

#### وقد ظهر اتجاهان رئيسيان للإجابة على هذه الأسئلة:

أما الاتجاه الأول؛ فقد دعا إلى دمج التدريس القائم على التركيز على الشكل form-focused instruction مع عملية التواصل؛ وذلك من خلال العمل على جذب انتباه المتعلم للأشكال اللغوية عند التعرض لها أثناء عملية التواصل بشكل عفوي indecently كما يقترح Long<sup>(٨٠)</sup> أي عند الحاجة إليها لإتمام عملية التواصل بنجاح. ثم دعا إلى أن يتم التركيز على الشكل من خلال التغذية الراجعة أثناء عملية التواصل كما يرى Doughty and Varela؛ اللذان أكدوا أهمية عدم تعطيل عملية التواصل؛ للتركيز على الشكل.

وقد انتقد البعض هذا الأسلوب القائم على رد الفعل، وطالبوا بما يمكن أن نطلق عليه الأسلوب الوقائي pre-emptive؛ الذي يقوم على توقع الصعوبات التي يمكن أن يواجهها المتعلم في المهمة التواصلية؛ التي سيؤديها،

<sup>(76)</sup> Roy Lyster, "Differential effects of prompts and recasts in form-focused instruction", *Studies in Second Language Acquisition* 26, (2004), 399-432.

<sup>(77)</sup> Doughty C - Varela E, "Communicative focus on form. In C. Doughty & J. Williams (Eds.), Focus on form in classroom second language acquisition" *Cambridge University Press*, (1998), 1-11

<sup>(78)</sup> Nina Spada – Patsy Lightbown, "Form-focused instruction: Isolated or Integrated?" , 181-207.

<sup>(79)</sup> Ron Sheen, "Focus on form' and 'focus on forms" , *ELT Journal* 56\3, (2002) , 303-305.

<sup>(80)</sup> Michael Long, "Focus on form: A design feature in language teaching methodology" In K. de. Bot, R. Ginsberg & C. Kramsch, *Foreign language research in cross-cultural perspective*, (Amsterdam : John Benjamins ,1991), 39-52

والتخطيط مسبقاً لمواجهة هذه الصعوبات من خلال التغذية الراجعة، أو مختلف أشكال التدخل التي يمكن أن يقوم بها المعلم *pedagogical intervention* دون الإخلال بالتركيز على المعنى. وبذلك تسمح وجهة النظر الثانية بتعطيل عملية التواصل بشكل مؤقت؛ بهدف التركيز على الشكل، ثم العودة إلى التواصل مرة أخرى.

وأما الاتجاه الثاني؛ فقد دعا إلى العمل على قواعد اللغة بشكل منفصل؛ قبل أن يبدأ التواصل أصلاً، ثم دمج الأشكال اللغوية التي تم العمل عليها تدريجياً في أنشطة تواصلية *communicative activities* تشجع المتعلم على توظيف الشكل المستهدف في تواصل حقيقي؛ يستهدف التركيز على المعنى. أي أنها تعتمد العمل على القواعد بشكل منفصل؛ بهدف التحضير لعملية التواصل؛ لذا يعتمد هذا التوجه إطاراً يبدأ بالتركيز على الأشكال اللغوية التي ستحتاجها عملية التواصل، ثم يعمد إلى إتاحة الفرصة للمتعلم لتوظيف هذه الأشكال<sup>(81)</sup> في إطار تواصل حقيقي، أو مهمة تواصلية حقيقية، ومن ممثلي هذا الاتجاه *DeKeyser*<sup>(82)</sup> الذي اعتمد في إثبات رأيه على نظرية اكتساب المهارات *Skill Acquisition Theory (SAT)*<sup>(83)</sup>.

ويعتبر ما سبق ملخصاً لموقف الدراسات اللسانية الحديثة من تدريس القواعد في فصول اللغة بصفة عامة، وهو يهدف إلى تصوير الاختلاف في وجهات النظر حول أهمية الدور الذي يلعبه الإدراك، أو الوعي بهذا النوع من المعارف اللغوية على تطوير لغة المتعلم، وخصوصاً بالنظر إلى مستوى الطلاقة، ومستوى الدقة اللغوية.

وليست القواعد النحوية مجرد معلومات تُفهم وتُضاف إلى الذخيرة الذهنية من ألوان المعرفة، ولكنها وسيلة إلى غاية، هي وسيلة استقامة اللسان والقلم على أساليب معينة، وأنماط من الكلام والكتابة الصحيحين. فإن لم تُؤخذ هذه الوسيلة مأخذ التدريب الصحيح المتصل والممارسة المتكررة، فلن يستقيم اللسان ولا القلم، ولن تجد هذه القوالب التعبيرية سبيلها إلى النطق السليم والكتابة الصحيحة، ومن ثمَّ لا يكون للنحو أي مظهر من مظاهر الحياة.

### سابعاً: استراتيجيات وتطبيقات تكاملية في تعليم القواعد النحوية والصرفية

وبناء على ما سبق ينبغي اتباع عدد من الاستراتيجيات الفعالة أثناء وضع القواعد النحوية والصرفية في مناهج اللغة العربية للناطقين بغيرها أو تدريسها لتمكين الدارسين من تعلُّم القواعد<sup>(84)</sup> تعلماً وظيفياً عملياً بعيداً عن رتابة التنظير، ومنها ما يمثله الشكلين التاليين:

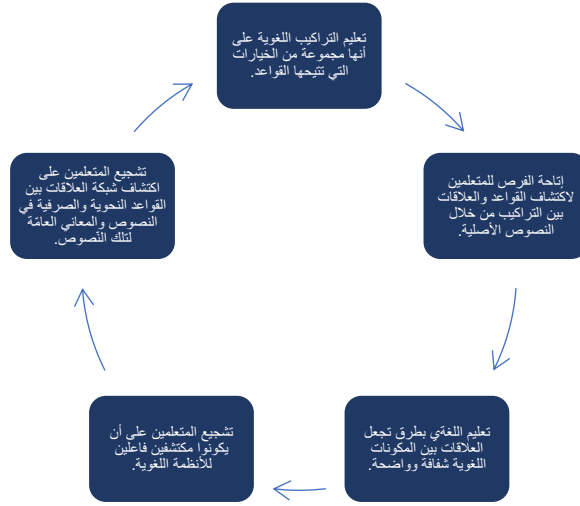
(81) Nina Spada – Patsy Lightbown, “Form-focused instruction”, 181-207.

(82) Robert DeKeyser, “Beyond focus on form: Cognitive perspectives on learning and practicing second language grammar”. In C. Doughty & J. Williams (Eds.) *Focus on form in classroom second language acquisition*, Cambridge University Press, (1998), 42-63.

(83) Ron Sheen, “Focus on form”, 303-305.

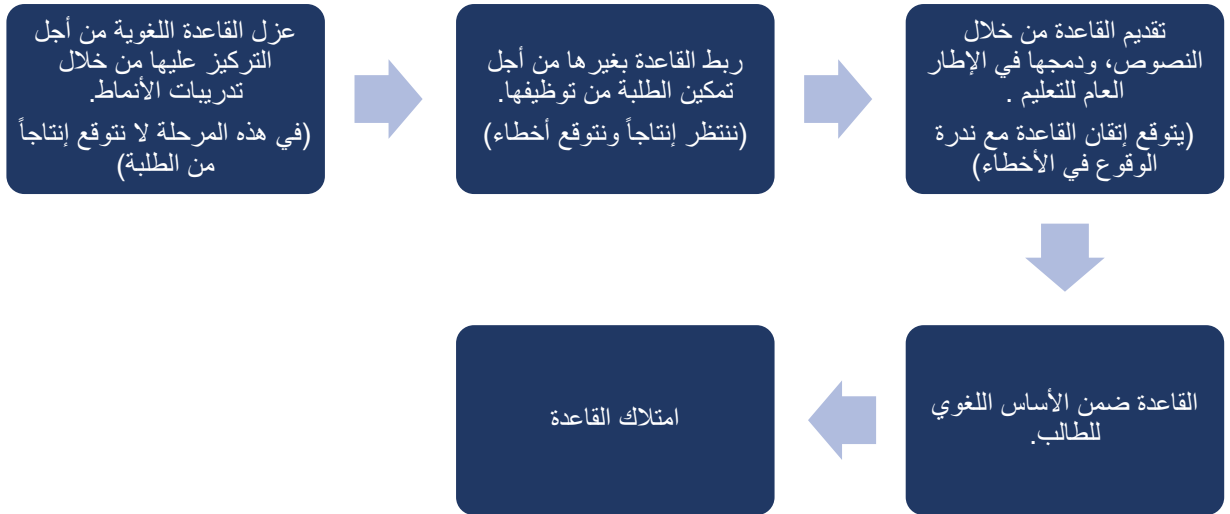
(84) Nunan David, “Teaching grammar in context”, *ELT Journal Oxford University Press* 52/2, (April 1998), 103-104.

## تَعْلِيمُ قَوَاعِدِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ وَظَيْفِيَّاتِهَا وَتَكَامُلِيَّاتِهَا لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا



الاستراتيجيات التي تعبر عنها الشكل الآتي من أجل تقديم أكثر وظيفية وفائدة للنحو والصرف للدارسين الناطقين

باللغة وبغيرها - على حد سواء:-



### الاستراتيجية التكاملية بين القواعد والقراءة والكتابة

التمهيد	ويتضمن سؤالاً يدفع الدارس إلى التفكير، والرغبة في المشاركة في الدرس المقدم
القراءة النموذجية	حيث يقدم المعلم للدارسين نصاً بسيطاً ومشوقاً يشرح شكلاً أو مجالاً كتابياً مستهدفاً تعليمه للدارسين على أن يحتوي نفس النص على أكبر عدد ممكن من التراكيب النحوية والأمثلة لقاعدة مستهدفة تدرسيها أيضاً لتصحيح أخطائهم، ويقرأ المعلم النص قراءة نموذجية جاهرة خالية من الأخطاء، مراعيًا جودة الإلقاء، وحسن التمثيل للمعاني، وإبراز مواضع الشواهد على القاعدة المستهدفة.



القراءة الصامتة	وتتم عن طريق وتتم عن طريق قراءة الدارسين للنص قراءة قائمة على التأمل الجيد، وحصر الذهن في المقروء، مع وضع خط تحت الكلمات الصعبة أو غير المألوفة.
القراءة الجاهرة للدارسين	حيث يقرأ بعض الدارسين النص قراءة جاهرة مع مراعاة القواعد اللغوية، وتصحيح الأخطاء التي يمكن أن تواجههم.
المناقشة الناقدة للنص	حيث يجلس الدارسون في شكل حلقة لمناقشة موضوع الدرس ويوجه المعلم المناقشة؛ وذلك لإتاحة أكبر قدر من المناقشة الفعالة، والتعبير عن وجهات النظر المختلفة، وتحليل المعاني الواردة في النص وربطها بالخبرات السابقة للدارسين، مع التعرض لتركيب وأمثلة القاعدة المستهدفة داخل النص، والتركيز على شكل النص الكتابي كي يحاكيه الدارسين فيما بعد.
تحليل التراكيب والقاعدة المستهدفة في النص	حيث يدفع المعلم الدارسين إلى استنتاج القاعدة من خلال الأمثلة الموجودة في النص عليها ومن خلال أمثلة أخرى ثم يذكر القاعدة ويطلب من الدارسين التمثيل لها كتابة.
الكتابة	يلخص كل دارس النص كتابياً في بطاقات في أربعة أسطر، أو محاكات النص المعروض في موضوع مختلف ويتم تبادل هذه البطاقات بين الدارسين لاستخراج الفكرة الرئيسة، واكتشاف الأخطاء التي تحتويها كل بطاقة عن طريق مقارنة الكتابة في البطاقات بالنص المعروض على الشاشة ثم يبدأ المعلم بالتحليل اللغوي للأخطاء الواردة في كتاباتهم.

ويرى الباحث مع اتباع هذه الاستراتيجيات أثناء عملية التدريس ضرورة تنوع الأسئلة التقويم على أن تحظي أسئلة الضبط والتعليل والتكوين بالعبارة والأسئلة التي تخدم وتنمي جانب الفهم القرائي والاستماعي وجانب التعبير الكتابي والشفوي، والتذوق الأدبي للنصوص الدينية والتراثية؛ لا سيما لدى الدارسين الذين يدرسون العربية من غير أبنائها لأغراض دينية وتراثية، مع عدم الاقتصار على أسئلة التعريف والتكملة والتعداد والربط لأنها لا تؤدي إلى المستوى الأرقى في المحاكاة العقلية، كما أنها لا تستوفي مستويات الفهم والتطبيق والتحليل والتركيب، وما يلي بعض النماذج لهذه النوعية من التدريبات:

١ -حوّل من المذكّر إلى المؤنث "مفرد ومثنى وجمع"، أو من "المعرفة إلى النكرة" أو من "المبني للمعلوم

للمبني للمجهول"، وهكذا.

٢ أكمل بالـ "الوظيفة النحوية" المناسبة.

٣ رّكّب جملاً وفق "مطالب معيّنة".

٤ استبدل كلمة بكلمة وأعد الصياغة.

- ٥ اضبط أواخر الكلمات الآتية بالشكل.
- ٦ التركيب الذي تحته خط صح أم خطأ.
- ٧ اكتب فقرة أو عبارة تحتوي على حال ابدل ١ صفة .. إلخ
- ٨ أعد صياغة الجملة بعد تصحيح الخطأ.
- ٩ اذكر الفرق الإعرابي بين كلمة يوما في المثالين التاليين وأثره على المعنى:  
 يخاف المؤمن يوم القيامة  
 يخاف الكافر يوم القيامة.
- ١٠ استمع للفقرة التالية واستخرج ما فيها من أخطاء لغوية وبيّن تأثيرها على المعنى:
- ١١ صحح الخطأ في التالي:  
 - كان المسافران متأخران.  
 a. أينما تسيرُ في اسطنبول تجدُ مساجد.
- ١٢ صحح ما في الفقرة التالية من أخطاء كتابية:
- ١٣ افعل المطلوب بين القوسين  
 a. البائع الأمين يرضى عنه الله ..... (اجمع الجملة)  
 b. رجال الإنقاذ ..... (أكمل بخبر جملة اسمية)  
 c. تقوم دار الأيتام برعاية الأطفال ليكونوا رجالاً..... (أكمل بصفة مناسبة)
- ١٤ أكمل الجمل بأداة مناسبة لمعنى كل جملة من الجمل التالية:  
 a. في الصباح أشرب شايًا ..... قهوة.  
 b. تناولت طعام العشاء ..... ذهبت إلى الفراش.  
 c. ..... أتوقّف عن دراسة العربية ..... أفهم القرآن الكريم.  
 d. أمارس الرياضة ..... أخفّف وزني.  
 e. كان صديقي مريضاً لذلك ..... يحضر الدرس أمس.
- ١٥ اختر الإجابة الصحيحة ممّا بين قوسين:  
 a. وصل إلى المؤتمر مندوبان (لدولتين عربيّتان- لدولتان عربيّتان- لدولتين عربيّتين).  
 b. غادر عددٌ من (مشاهدين- مشاهدون- مشاهدي) المباراة أرض الملعب.  
 c. إنّ (ذا- ذو- ذي) المروءة خيرٌ من ذي المال.

١٦ أعد كتابة المقطع التالي مبتدئاً بـ "يا أغنياء":

أيها الغني: اتق الله في مالك، وأنفق منه على الفقراء، واعمل لآخرتك، فإنك ستحاسب في الآخرة على أعمالك في الدنيا.

..... أيها أغنياء:

١٧ استمع للفقرة التالية ثم أعد صياغتها شفوياً مبتدئاً بـ "يا إبراهيم" بدلا من يا فاطمة١٨ حوّل الفعل في الجمل الآتية إلى مبني للمجهول وغير ما يلزم واضبط بالشكل:

- تَرَجَمَ المُتَرْجِمُ التَّقْرِيرَ إِلَى اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ. ....

..... - نَشَرَتِ الأَدْوَاتُ الكَهْرِبَائِيَّةُ مِنَ المَعْرُضِ. ....

١٩ املأ الفراغات التالية بالمطلوب بين قوسين مع الضبط بالشكل

- خاف الجبان في المعركة ..... شديداً. (مفعول مطلق)

- نطيع ربنا ..... (مفعول لأجله)

- درس الطالب اللغة العربية..... (حال)

٢٠ اكتب فقرة من ١٠٠ كلمة تصف رحلة قمت بها واستخدم فيها ١٠ من أخوات كان:٢١ مثّل لما يأتي:٢٢ ضع الكلمات الآتية في جمل مفيدة بحيث تكون في موضع "الوظيفة النحوية المراد تعليمها".

## ثامناً: مقياس تعلم القواعد الوظيفية في الأطر الدولية لتعليم اللغات الأجنبية:

على الرغم من صعوبة وضع مقياس للتقدم فيما يخص البناء النحوي، فقد حدّد الإطار الأوروبي المشترك توصيفات لمستويات الدقّة في القواعد بالنظر إلى مستويات الدارسين، وقد جاءت على النحو الآتي: (٨٥)

الاستخدام النحوي الصحيح	
المستوى	الدقّة في القواعد
C2	يتميز بالتمكن المستمر من القواعد النحوية، وذلك عند استخدام الأساليب اللغوية المعقدة حتى وإن كان انتباهه منصّباً على شيء آخر.
C1	يستطيع الاحتفاظ بدرجة عالية من سلامة الاستخدام النحوي، ونادراً ما تحدث أخطاء وتكون غير ملحوظة.

(٨٥) مجلس أوروبا، مجلس التعاون الثقافي، الإطار المرجعي الأوروبي العام للغات، ترجمة: علا عادل عبد الجواد، ١٢٨.

<p>إتقان جيد للقواعد النحوية، ويمكن حدوث بعض الأخطاء (الكيوت) من حين لآخر، أو بعض الأخطاء التي لا تتبع نظاماً معيناً، وبعض الثغرات الصغيرة في بناء الجملة، إلا أن هذه الأخطاء تعدّ نادرة الحدوث وكثيراً ما يمكن تداركها عند مراجعتها فيما بعد.</p> <p>إتقان جيد للقواعد النحوية، لا يرتكب أخطاء تؤدي إلى حدوث سوء فهم.</p>	B2
<p>يستطيع التفاهم في المواقف المعتادة تفاهماً صحيحاً بالدرجة الكافية، يتميز عامة بالإتقان الجيد للتراكيب النحوية بالرغم من التأثير الواضح للغة الأم، تحدث بالفعل أخطاء لكن يظل المقصود من الكلام واضحاً.</p> <p>يستطيع استخدام رصيد من التعبيرات والصيغ المستخدمة كثيراً والمرتبطة أكثر بمواقف يمكن التنبؤ بها استخداماً سليماً بالدرجة الكافية.</p>	B1
<p>يستطيع استخدام بعض التراكيب البسيطة استخداماً سليماً، غير أنه يقوم ببعض الأخطاء الأساسية التي تخضع لنظام معين، على سبيل المثال يميل إلى الخلط بين الأزمنة أو ينسى أن الفعل والفاعل متطابقان، وبالرغم من ذلك يبقى المقصود من الكلام واضحاً في العادة.</p>	A2
<p>يتقن رصيماً من التراكيب النحوية الأقل تعقيداً ونماذج الجمل التي يحفظها إتقاناً محدوداً.</p>	A1

أما الكفايات اللغوية ولاسيما النحوية والصرفية التي حددتها إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية

(أكتفل)، فيمكن استقراؤها على النحو الآتي: <sup>(٨٦)</sup>

الكفايات النحوية والصرفية وفقاً لمعايير (أكتفل)	
المستوى	درجة الكفاية النحوية والصرفية
المتميّز	<ul style="list-style-type: none"> <li>- المقدرة النحوية والصرفية.</li> <li>- المقدرة على فهم التراكيب المعقدة.</li> <li>- المقدرة على فهم أنواع اللغة وأساليبها ومستوياتها الكلامية.</li> </ul>
المتفوق	<ul style="list-style-type: none"> <li>- المقدرة على فهم التراكيب المعقدة ضمن الإطار الثقافي للغة الهدف.</li> <li>- المقدرة على فهم تراكيب قواعدية معقدة.</li> <li>- المقدرة على متابعة خطاب مستفيض ومعقد لغوياً.</li> </ul>
المتقدم	<ul style="list-style-type: none"> <li>- المقدرة على استخدام ازمنة الأفعال استخداماً صحيحاً.</li> <li>- المقدرة على إعادة الصياغة.</li> <li>- المقدرة على المحافظة على الترابط مع الجمل الطويلة.</li> <li>- المقدرة على إنتاج لغة غزيرة ومعبرة.</li> </ul>

(٨٦) أكتفل، المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، (تم الدخول في ١٢ نوفمبر ٢٠٢٠)

- المقدرّة على التعامل مع عدد كبير من المهام اللغوية.	
- المقدرّة على استخدام الأزمنة بمواضع مألوفة. - المقدرّة على صياغة الأسئلة.	المتوسط
- المقدرّة على إنتاج الكلمات والعبارات والجمل البسيطة. - المقدرّة على فهم الأسئلة النصية وبعض الأقوال والأوامر المتداولة.	المبتدئ

### تاسعاً: موضوعات القواعد الوظيفية لدارسي العربية الناطقين بغيرها:

إنّ مادّة النّحو والصّرف التي نقصد تقديمها لدارسي العربية من الناطقين بغيرها "تختلف في أهدافها عن علم النّحو؛ فالاهتمام الأول عند واضعي هذه القواعد يتركز على تقديم إطار تربويّ من التعريفات والمقارنات والتّدرّيات وصياغة بعض القواعد التي تُعين المتعلّم على تحصيل معلومات عن اللغة واستخدامها بطلاقة"<sup>(٨٧)</sup>

والمعوّل عليه الأهمُّ -هنا- هو هذه المادّة من حيث هي "السلطة العليا، والسلاح الذي وضع بيد المتعلّم ليستعمله وفق تعليماتٍ وخططٍ وخطواتٍ محدّدة، لا يستطيع تجاوزها"

وثمة محاولات عديدة لانتخاب أبواب بأعيانها من أبواب النّحو والصّرف وترتيبها وفقاً لعدّة مبادئ تتمثل في :  
التدرج والأهميّة والشّيع والوظيفيّة؛ إذ ينتهج كل مؤلّف نهجاً، ويتبع كلُّ معلّمٍ طريقةً خاصّةً به في ذلك. وبالرجوع إلى موضوعات النّحو والصّرف المقدّمة في العديد من سلاسل تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: مثل: (العربية بين يديك)، (الكتاب الأساسي)، (الكتاب لمحمود البطل وكرسين بروستد)، (عربية الناس)، (أهلاً وسهلاً)، (سلسلة اللسان)، (دروس في اللغة العربية لغير الناطقين بها، المدينة د. ف عبد الرحيم)، وكذلك بالرجوع إلى كتب النحو والصّرف الوظيفي مثل: (النحو الوظيفي، عبد العليم إبراهيم)، و (القواعد الوظيفية، إميل بديع)، (النحو العربي المبرمج للتعليم الذاتي، د. محمود إسماعيل صيني وآخرون)، (النحو الكافي، أيمن أمين)، (الصّرف الكافي، أيمن أمين)، (القواعد العربية الميسرة) وكذلك بالرجوع إلى موضوعات النّحو والصّرف المقترحة في ضوء الأطار الأوروبي المشترك، وموضوعات النّحو والصّرف المقترحة من قبل عدد من أهل العلم والاختصاص<sup>٨٨</sup> في الموضوع، فإنه يمكن اقتراح تصوّر لتقديم القواعد الوظيفية لجميع المستويات اللغوية لدارسي اللغة العربية للناطقين بغيرها بشكل عام، وتصور يخدم تطوير مهارة الكتابة الأكاديمية لدى دارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها في المستوى المتقدم لأغراض دينية موضوع وحدود هذا البحث بشكل خاص، بحيث يكون بتقديم الموضوعات النحوية والصرفية بالنظر إلى مستويات الدارسين ونقاط القوة والضعف لديهم، مع أخذ أغراض دراستهم وجنسياتهم بالحسبان والصعوبات التي قد تواجههم وبالنظر إلى اللغة الأم، وذلك يكون على النحو التالي:

(٨٧) الناقبة، تدريس القواعد في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ١١٣.

(٨٨) وذلك بالرجوع إلى موضوعات النّحو والصّرف التي أسفرت عنها نتائج دراسة ميدانية لرشدي طعيمة ظهرت في كتابه: دليل عمل في

## أ- النَّحْوُ:

١- الاسم، من حيث: التذكير والتأنيث، والإفراد والتثنية والجمع، والتعريف والتنكير، والمعرّف بأل (وأشهر معاني أل التعريفية المتقدم)، والمعرف بالإضافة، واسم العلم، وأسماء الاشارة، والأسماء الموصولة، والضمائر، الظاهرة والمستترة، والمنفصلة والمتصلة للرفع والنصب والجر.

٢- الفعل، من حيث: إسناد الأفعال إلى الضمائر، والفعل الماضي مثبتاً ومنفياً، والمضارع والمستقبل وحالات المضارع من حيث الرفع والنصب والجزم، والفعل اللازم والفعل المتعدّي، والفعل المتعدّي إلى مفعول به واحد والفعل المتعدّي إلى مفعولين، والأمر والنهي، والفعل الصحيح والفعل المعتل، وأفعال الشروع والرجحان.

٢ الحرف، من حيث: حروف الجر، حروف النصب، حروف الجزم، وعملها، ومعاني حروف الجر.

٣- الإضافة وأحكامها، وحذف النون للإضافة، والإضافة إلى معرفة والإضافة إلى نكرة، وأشهر معاني الإضافة.

٤- الظروف: الزمان والمكان.

٥- العدد والمعدود، وأحكام العدد، والعدد الترتيبي.

٦- الجملة، وتشمل:

أ- الجملة الاسمية، من حيث: صور المبتدأ، وصور الخبر، وحالات تأخر المبتدأ وجوباً، وحالات تقدّم الخبر وجوباً، والنواسخ إنّ وأخواتها وكان وأخواتها، وكاد وأخواتها، وظنّ وأخواتها.

ب- الجملة الفعلية، من حيث: الفعل والفاعل، المطابقة بين الفعل والفاعل، المفعول به، المبني للمعلوم والمبني للمجهول، نائب الفاعل.

٧- المفاعيل: المفعول به، المفعول لأجله، المفعول فيه، المفعول المطلق. وقد يحجب المفعول معه لقلّة استعماله.

٨- التوابع، وهي: الصفة والموصوف، والعطف، والتوكيد، والبدل.

٩- الإعراب بالحركات والحروف.

١٠- الأسماء الخمسة.

١١- المنصوبات، وهي: الحال، التمييز، المستثنى، وخبر كان، واسم إنّ، والمفاعيل، وتابع الاسم المنصوب.

١٢- الأساليب: أسلوب التفضيل، وأسلوب الشرط، وأسلوب الاستثناء، وأسلوب التعجب، وأسلوب المدح والذم.

١٣- الممنوع من الصرف في الأسماء والصفات.

## ب- الصَّرْفُ:

١- الجذر والوزن وحروف الزيادة.

٢- الأوزان العشرة وتقليباتها.

- (أشهر معاني بعض زيادات الفعل)

٣- اسم الزمان واسم المكان.

٤- اسم الفاعل.

٥- اسم المفعول.

٦- اسم التفضيل.

٧- المصدر القياسي.

٨- المصدر المؤول.

٩- المصدر الصناعي.

١٠- المصدر الميمي.

١١- مصدر المرة.

١٢- مصدر الهيئة.

١٣- اسم الآلة.

١٤- صيغة المبالغة.

١٥- الصفة المشبهة.

١٦- الإبدال.

١٧- ألف الوصل، وهمزة القطع.

### عاشراً: نتائج البحث وتوصياته:

إن الهدف الحقيقي من تدريس القواعد هو تقويم اللسان والقلم من اللحن والانحراف اللغوي؛ فأهميتها تكمن في أنها عصمة المتكلم أو الكاتب من الخطأ الذي قد يؤثر على إيصال ما يروم التعبير عنه وكذلك هي أداة للفهم وتدقيق النصوص سواء أكانت مكتوبة أو مسموعة، ومن هنا يتضح الارتباط الوثيق بين القواعد اللغة العربية ومهاراتها اللغوية المختلفة، كما يتبين أهمية ضرورة تدريس القواعد وظيفياً اعتماداً على التطبيق الدائم والحاجة للقواعد وتكاملها مع مهارات اللغة الأربعة (قراءة - كتابة - استماع - محادثة)، وبناءً على هذا المبدأ اقترح الباحث التوصيات التالية لتكون بمثابة أسس ومعايير لغوية لمصممي البرامج ومؤلفي الكتب التعليمية وكذلك معلمي اللغة العربية لدارسيها الناطقين بغيرها أثناء تقديم قواعدها النحوية والصرفية وهي التالي:

١. إشعار الدارسين بحاجتهم إلى القواعد وبيدواها قبل الشروع في دراسة القواعد، عن طريق إتاحة فرص كثيرة للكتابة، وفيها يستعملون القاعدة، وعندئذ يشعرون بحاجتهم إلى معرفتها، ويبدلون جهدها في تعلمها، ويحسنون بقيمتها في حياتهم وتعبيرهم، وهذا هو ما يُعرف في علم النفس بقانون الأثر والنتيجة، إذ أنه يقوم على وجود دافع أو رغبة في التعلم، ثم إشباع هذا الدافع يترك أثراً ساراً في نفس المتعلم، وبتوالي الآثار السارة يقوى ما تعلمه الإنسان.
٢. تعميم المفهوم الواسع للقواعد أو النحو وتدريب الأصوات من حيث المخارج والنطق والأداء باعتباره جانباً من جوانب النحو، وتدريب الكلمة واشتقاقاتها وتصريفاتها واختلاف بنيتها الداخلية على أنه جانب آخر من جوانب النحو، وضبط أواخر الكلمات باختلاف العوامل الداخلة على الكلمات أو الجمل جانب آخر من جوانب النحو، ثم دراسة الأساليب والتراكيب والقوالب والأنماط والتقديم والتأخير فيها، تعد هي الأخرى جانباً من جوانب النحو. وبهذا المفهوم الواسع للنحو ينسخ المفهوم السائد الذي مازال عالقا في أذهان الكثيرين من حيث إن النحو علم لضبط أواخر الكلمات التي تتغير بتغير العوامل الداخلة عليها فقط، وتقدم القواعد بصور متكاملة تحقق الهدف الأصيل للقواعد بحيث تنعكس على الإنتاج اللغوي للدارسين تصحيحاً وفهماً.
٣. تمثيل الأهداف المرسومة لتدريس القواعد في أذهان القائمين على تدريس اللغة العربية من حيث إن القواعد النحوية وسيلة لصحة الأسلوب وسلامة التراكيب وتقييم القلم واللسان من الأعوجاج والزلل ومساعدة المتعلم على فهم ما يستمع إليه وعلى صحة قراءته وفهمها وصحة الكتابة والتعبير السليم شفويا كان أو كتابيا، إضافة إلى إكسابه صحة الحكم ودقة الملاحظة وشحذ عقله على التفكير المنظم وغرس بعض المفاهيم والعمل على تكوين الاتجاهات من خلال الأساليب والنصوص التي يتفاعل معها تحقيقاً لوحدة اللغة وإسهامها في تكوين شخصيته.
٤. صوغ الأهداف المرسومة للقواعد النحوية صوغاً سلوكياً لأن هذا الصوغ يساعد على التقييم واختيار المحتوى ووضوح الطريق والغاية وتنسيق الجهود، كما أنه يزود المعلمين والمتعلمين بالحافز الذي يسهم في عملية الأداء، وحتى يتمكن المعلمون من القيام بعملية التغذية الراجعة في كل درس من الدروس.
٥. التركيز على تقديم القواعد من خلال استراتيجيات تستهدف زيادة الوعي اللغوي باللغة العربية "الهدف"، مع التركيز على جانب معين من صعوبات القواعد؛ فبعد أن تنشأ الحاجة ينبغي أن ينتهز المعلم هذه الفرصة ويخصص حصة أو عدداً من الحصص للتركيز على صعوبة معينة، فيشتمل الدرس على مشكلة تقوم القواعد والمفاهيم والمصطلحات بحلها، فيفهم الدارسون المصطلحات المتعلقة بهذا الجانب، ويدركوا القاعدة، ويتدربوا على استعمالها حتى يتقنوها.
٦. التركيز على الموضوعات النحوية الوظيفية، فيكون الدرس متصلاً بغرض من أغراض المتعلمين أو سد حاجة لديهم، ويقصد بها تلك الموضوعات التي تخدم الدارس في حياته، وتلبي حاجاته اللغوية، وتسهل له عملية التفاعل الاجتماعي بحيث يقرأ بصورة سليمة، ويكتب بأسلوب سليم، ويعبر بشكل صحيح، ويستمتع فتعيه معرفته النحوية على فهم ما يستمع إليه، وما يقرأه كما تعينه على الكلام والكتابة بشكل صحيح ولن يتأتى ذلك إلا إذا كانت ثمة دوافع تدفعه إلى التعلم، ولن يتوافر الدافع إلا إذا أحس المتعلم أن الموضوعات التي يتعلمها تلبي حاجاته وترضي اهتماماته، وذلك بإتاحة فرص طبيعية في دروس التعبير الكتابي للموضوعات التي في دائرة اهتمامات الدارس لتطبيق القاعدة، وهذا هو ما يعرف في علم النفس بقانون الاستعمال.



٧. مراعاة أن تكون القواعد صحيحة ومباشرة وواضحة وينبغي أن تبنى - بوضوح - على القواعد التي سبق للمتعلّم دراستها، مع تقديمها للدارسين متدرّجة ومتسلسلة.
٨. التزام المنهجية في تقديم المباحث النحوية؛ وتقديم الأصل على الفرع، كالمفرد على المثنى والجمع، والمذكّر على المؤنث. وتقديم القاعدة العامة المطّردة على الاستثناء؛ كتقديم الفعل الصّحيح على المعتل، والسّالم على المهموز، والمصروف على الممنوع من الصّرف؛ إذ لوحظ مثلاً في بعض المناهج أن الفعل المضارع المنصوب والمجزوم ورد قبل الأفعال الخمسة، وفي هذا اضطراب في التوزيع إذ إن المضارع يرفع بالضمة وبثبوت النون، وينصب بالفتحة وبحذف النون، ويجزم بالسكون وبحذف حرف العلة وبحذف النون، فمن البديهي أن تكون حالة الرفع في الافراد وفي الأفعال الخمسة قبل كل من النصب والجزم.
٩. ربط المباحث النحوية بكلياتها، وإدراجها تحت العناوين الرئيسية التي تنضوي تحتها حتى تتكون الصور الكلية في أذهان الدارسين، ويتلاشى الشتات في المباحث النحوية التي يتعلمونها. فمبحث الفعل المضارع ينضوي تحته المضارع المرفوع والمنصوب والمجزوم والمبني والمنفي والمؤكد إلخ، بحيث يكون الدرس مساعداً للدارسين على تكوين إطار فكري ينظم القواعد والمصطلحات الجديدة تحت عناوينها الرئيسية.
١٠. التركيز على إكساب الدارسين بعض المهارات النحوية من خلال القوالب اللغوية من غير التعمق في المصطلحات كثيراً خاصة في المستويات الأولى، كالتدريب على التطابق في استعمال كل من اسم الإشارة والاسم الموصول والضمير وحالات الافراد والتثنية والجمع وفي التذكير والتأنيث إلخ. ومع النمو الفكري للدارسين في المستويات المتقدمة يكون الانتقال إلى بيان وظيفة الكلمة في الجملة، وتقديم المصطلحات من غير إسراف، مع التركيز على الجانب التطبيقي في الاستعمال أكثر من التنظيري.
١١. الابتعاد عن الآراء الشاذة والاستثناءات والتفريعات والتركيز على الموضوعات الوظيفية، ذلك لأن الدخول في هذه المتاهات لا يعلم لغة ولا يعين الدارس على ممارسة اللغة في مواقف الحياة، ويعمل على تعزيز النظرة المغروسة في بعض الأذهان حول صعوبة القواعد النحوية.
١٢. استخدام طريقة النصوص المتكاملة في تدريس القواعد، على أن تكون للنصوص التي تستقرأ منها القاعدة عفوية وقصيرة وطبيعية ومن مواقف الحياة تحقيقاً لوحدة اللغة العربية، وتكويناً للوحدة الفكرية الكلية، ذلك لأن اللغة أسبق من قواعدها.
١٣. ملاءمة المفردات الموظفة والنصوص التي تقدّم من خلالها القواعد مستوى الدارسين وكذلك تقدم القواعد نفسها بطريقة تناسب عقلية الطالب ومستواه اللغوي، فتكون الاستجابة المرادة من الدارسين القيام بها أثناء الدرس في نطاق استعدادهم.
١٤. تقديم القواعد بطريقة تسهل التعديل عليها من خلال الإضافة والحذف بالنظر إلى الطبيعة الخاصة لمجموعة الطلبة الذين يقوم بتدريسهم، وإشراك المتعلّم في تعليم القواعد من خلال دمجها بطرح أسئلة عليه تحفزه على تتبع القاعدة واستنتاجها أو أجزاء منها.
١٥. تقديم القواعد - ما أمكن ذلك - من خلال نقاط التشابه والاختلاف بين قواعد اللغة الهدف وقواعد اللغة الأم.

١٦. المروحة بين الأساليب، وتنوعها ما أمكن بحيث يشمل الدرس على مواقف كثيرة ومختلفة تسمح للمتعلم باستعمال القواعد والمصطلحات التي اكتسبها؛ إذ أثبتت الدراسات أن عدداً كبيراً من الدارسين لا يتمكنون من تحويل المعرفة النظرية للقواعد إلى تطبيق عملي فعّال في الاستعمال اللغوي وإنتاج اللغة. (٨٩)
١٧. تأكيد القواعد السابقة ومراجعتها قبل الشروع في تقديم توسعة في إطار القاعدة نفسها.
١٨. تكرار القواعد الأساسية، وتقديمها من خلال تدريبات مراجعة باستمرار في إطار المستوى اللغوي.
١٩. تخصيص حيز للقواعد النحوية في المناشط الصفية الخاصة باللغة العربية مثل صحيفة الحائط ومجلة الجامعة والمناظرات والمسابقات والندوات وغير ذلك تعزيراً لما يتم داخل الصفوف من مناشط لغوية في هذا المجال.
٢٠. استخدام الوسائل المعينة من البطاقات المكبرة للاستعمال الصفي والبطاقات المصغرة للتعلم الفردي والملصقات الشجرية، جذبا لأنظار الدارسين، واستخدام المختبرات اللغوية في تعليم اللغة العربية وإجراء التدريبات العلاجية والتمرينات البنوية، واتباع طريقة التعليم المبرمج بغية اكساب الدارسين مهارات التعلم الذاتي، تلك الطريقة المستندة إلى النظرية السلوكية في علم النفس والتي تجعل دور المدرس مشرفاً وموجهاً ومصححاً ومشجعاً.
٢١. خلق فرص وافرة وطبيعية للتدريب أكثر لزيادة القدرة على الكلام والكتابة وهي بذلك تتكون أكثر مما تتكون عن طريق حفظ القواعد ومناقشة الصواب والخطأ، لأن التدريب على الخطأ يثبت الخطأ، وفهم الأصول التي يقوم عليها أسلوب من الأساليب، حينما يحاول الدارس أن يستعمل هذا الأسلوب - أجدى من تركه في محاولاته العشوائية، ودروس القواعد تتيح للدارسين فرصة يحللون فيها الأساليب التي يستعملونها ليروا الطريقة التي تتكون بها، وأثرها في المعاني التي يعبرونها عنها، والمهم في هذا أن حصص القواعد تتيح للدارسين الفرصة لفهم ميكانيكة الجملة والفقرة، بحيث يستطيعون أن يصلحوها إذا ما التوى بهم التعبير وسط الطريق.
٢٢. الحرص على تكامل المستويات اللغوية بربط القواعد النحوية والصرفية عند استهلاك اللغة وإنتاجها، ودمج القواعد بتطبيقات لغوية تواصلية مكتوبة ومنطوقة، مع ضرورة متابعة تطوّر القاعدة والتطبيق عليها في أذهان الدارسين من خلال المهارات اللغوية المختلفة.
٢٣. إتاحة أسماء مراجع المعلومات التي تلقاه الدارسون في درس القواعد للاطلاع عليها. (٩٠)
٢٤. اتباع التقويم المرحلي والبنائي في أثناء تدريس القواعد النحوية، وعدم الانتظار إلى مرحلة التقويم النهائي، ذلك لأن القواعد شأنها شأن الرياضيات يرتبط بعضها ببعضها الآخر، وما لم يكن المتعلم متمكناً من القاعدة السابقة ذات الارتباط الوثيق بالقاعدة الجديدة فلن يتمكن من اكتساب المهارة المتعلقة بالقاعدة الجديدة.
٢٥. التركيز في التدريبات العلاجية وفي التمرينات التي تشمل عليها كتب القواعد على مكامن الخطأ من أساليب الدارسين، خاصة تلك التي تتسرب إلى أساليبهم من لغاتهم الأم مثل الخلط بين المذكر والمؤنث، وإفراد الفعل أمام الفاعل المثنى والجمع، واستخدام النعت والمنعوت بدلا من المضاف والمضاف إليه إلخ.

(89) Gunter Gerngross and others, *Teaching Grammar Creatively*, (Cambrid: Helbling Languages, 2006), 5.

(٩٠) أنيتا أندريا نينجسية، أهمية تعليم قواعد النحو في مهارة الكتابة، مجلة تعليم اللغة العربية بمالانج جامعة مولانا مالك إبراهيم، البرنامج

المكثف لتعليم اللغة العربية ٢، (نوفمبر ٢٠١٨)، ٨١-٨٢.

٢٦. التركيز على تدريبات الأنماط في المراحل الأولى وكذلك ينبغي تصميم تدريبات قابلة للمتابعة والتنمية وتدعيم الدروس بتدريبات إضافية يمكن أن يقوم بها الدارسون اختيارياً.
٢٧. وأخيراً ينبغي مراعاة تنوع الأسئلة في التدريبات على القواعد النحوية والصرفية على أن تحظى أسئلة الضبط والتعليل والتكوين بالعناية، مع عدم الاقتصار على أسئلة التعريف والتكملة والتعداد والربط لأنها لا تؤدي إلى المستوى الأرقى في المحاكاة العقلية، كما أنها لا تستوفي مستويات الفهم والتطبيق والتحليل والتركيب.

## Kaynakça

- Batiş, Yahya. *Arapça Grameri için denem metotlar*, Cezayir: Muntevri Üniversitesi, 2006.
- Cabir, Velid. *Arapça eğitimi, teorik kavramlar ve uygulamalar*, Amman: Darül Fikr, 2002.
- David, Nunan. "Teaching grammar in context" *ELT Journal*, Oxford University Press, 52/2 April 1998, 103-114.
- DeKeyser, Robert. "Beyond focus on form: Cognitive perspectives on learning and practicing second language grammar. In C. Doughty & J. Williams (Eds.) Focus on form in classroom second language acquisition, Cambridge University Press, Cambridge, UK: 1998.
- Doughty, C - Varela, E. "Communicative focus on form. In C. Doughty & J. Williams (Eds.), Focus on form in classroom second language acquisition" Cambridge University Press, Cambridge, UK, 1998, 1-11.
- Ebu Amşe, Halit. *El-Müfredâtü'l Lugaviye*, Amman: Urdun Üniversitesi, 2014.
- Ebu Hayyan el-Endülüsi, *İrtşâfü'd Darb min Lisân'l Arap*, thk. Recep Osman Muhammed, Kahire: Hanci Yayınevi, 1991.
- Ee Ah, Meng. *Psikologi pendidikan 2*, Selangor: Fajar Bakti Sdn. Bhd. 1997.
- Ellis, N. C. "The psychology of foreign language vocabulary acquisition: Implications for CALL", *Computer Assisted Language Learning*, 8\2. Wales UK: 1995, 103-128.
- Gerngross, Gunter and others. *Teaching Grammar Creatively*, (Austria: Helbling Languages, 2006).
- Handoyo, Widodo. "Approaches and procedures for teaching grammar", *English teaching: Practice and Critique. The university of Waikato*, 5\1. New Zealand: (May 2006), 122-141.
- İbn Cinnî, *el-Munsif*, thk. Muhemmd Ali Neccar, Kahire: Kahire kültür Merkezi, 2006.
- İbn Haldun, *Mukaddime*, Beyrut: Darül Cîl, 2009.
- İbrahim Abdülalim, *en-Nahvül Vazîfî*, Kahir: Darül Meârif, 1982.
- Long, Atan. *Pedagogi Kaedah Am Mengajar*, Selangor: Fajar Bakti Sdn. Bhd. 1980.
- Long, Michael. "Focus on form: A design feature in language teaching methodology" In K. de. Bot, R. Ginsberg & C. Kramersch, *Foreign language research in cross-cultural perspective*. 54\3, (1991). 39-52.
- Lyster, R. "Differential effects of prompts and recasts in form-focused instruction", *Studies in Second Language Acquisition* 26. Cambridge, UK: 2004, 399-432.

Millard, D. J "Form-focused instruction in communicative language teaching: Implications for grammar textbooks", *TESL Canada Journal*, 18\1, Canada: 2000, 47 57.

Sheen, Ron. "Focus on form' and 'focus on forms", *ELT Journal* 56\3 Oxford: 2002, 303-315.

Spada, Nina - Lightbown, Patsy. "Form-focused instruction: Isolated or Integrated?", *TESOL Quarterly*, University of Toronto, Ontario, Canada. 2008, 181-207.

Zekeriya, İsmail. *Arapça Eğitim Metotları*, İskenderiye: Darül Marife, 1991.

## المراجع العربية

- إبراهيم، عبد العليم. النحو الوظيفي. القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٢.
- ابن جنّي، أبو الفتح عثمان. الخصائص. تحقيق: محمد علي النّجار. المجلد ١ القاهرة، الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠٠٦.
- ابن جنّي، أبو الفتح عثمان. المنصف. تحقيق: إبراهيم مصطفى - عبد الله أمين. بيروت: دار إحياء التراث القديم، ١٩٥٤.
- ابن خلدون، عبد الرحمن. مقدمة ابن خلدون. المجلد ١. بيروت: دار الجيل، ٢٠٠٩.
- أبو عمشة، خالد. "المفردات والتراكيب اللغوية عبر المستويات اللغوية لدارسي العربية في ضوء الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات". المؤتمر الدولي الأول لتعليم العربية بالجامعة الأردنية. عمان: دار كنوز المعرفة، ٢٠١٤.
- إسماعيل، زكريا. طرق تدريس اللغة العربية. الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩١.
- الأندلسي، أبو حيان. ارتشاف الضرب من لسان العرب. تحقيق: رجب عثمان محمد، مراجعة: رمضان عبد التّواب، المجلد ١. القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٩٩٦.
- بعيطيش، يحيى. نحو نظرية وظيفية للنحو العربي. قسنطينة، الجزائر: جامعة منتوري. ٢٠٠٦.
- بونجمة، محمد "تقييم الكفاءة اللغوية الشفوية العربية للناطقين بغيرها من خلال منهج ACTFL"، *maghress.com*. الوصول ١٣-٧-٢٠٢٠.
- جابر، وليد. تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات علمية. عمان: دار الفكر ٢٠٠٢.
- جنزولي، رياض. التعلم وظاهرة الوحي، بحوث تربوية ونفسية، مكة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦.
- خرما نايف - علي حجاج، اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها. الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٨٨.
- الخولي، محمد علي، "دراسة استطلاعية تحليلية لتراكيب اللغة العربية". دراسات لغوية. القاهرة: دار العلوم للطباعة والنشر. ١٩٨٩.
- الدليمي، طه - الوائلي، سعاد. الطرائق العلمية في تدريس العربية. الأردن: دار الشروق، ٢٠٠٥.
- ديب، إلياس. مناهج وأساليب التربية والتعليم لتراكيب اللغة العربية. بيروت: دار الكتب اللبنانية، ١٩٨١.
- الدليمي، طه - الدليمي، كامل، أساليب حديثة في تدريس قواعد اللغة العربية. عمان: دار الشروق، ٢٠٠٤.
- الركابي، جودت، طرق تدريس اللغة العربية، الرياض: دار الفكر المعاصر، ٢٠١٧.
- رولي، إيدي. تعليم الكفاية التواصلية، ترجمة: أحمد عزوز. الجزائر: مجلة معالم ٣١٦٩، ٢٠٠٦. ١١٥-١٢٣.
- الركابي، جودت، طرق تدريس اللغة العربية، الرياض: دار الفكر المعاصر، ٢٠١٧.
- شحاتة، حسن. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. القاهرة: دار المصرية اللبنانية، ١٩٩٢.

- شيخ، أحمد، "معايير تحديد القواعد النحوية في تعليم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية" مؤتمر اللغة العربية ٦-٢٠. كوالالمبور: الجامعة الإسلامية الماليزية، ١٩٩٦.
- الطاهر، علي. أصول تدريس اللغة العربية. بيروت: دار الرائد العربي، الطبعة ٢، ١٩٨٤.
- طعيمة، رشدي. تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه. الرباط. المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩.
- عبد المجيد، عبد العزيز. اللغة العربية: أصولها النفسية وطرق تدريسها. القاهرة: دار المعارف، الطبعة ١، ١٩٦١.
- عبد الهادي، حسني. الاتجاهات الحديثة لتدريس اللغة العربية في المرحلتين الإعدادية والثانوية، الإسكندرية: المكتب العربي الحديث، الطبعة ٢، ٢٠٠٠.
- عبده، داود. دراسات في علم اللغة النفسي. الكويت: جامعة الكويت، ١٩٨٤.
- عبده، داود. نحو تعليم اللغة العربية الوظيفي. الكويت: مؤسسة دار العلوم، الطبعة ١، ١٩٧٩.
- العمرى، فاطمة. ثقافة اللغة طريق أم هدف: مقارنة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، مجلة دراسات العلوم الإنسانية والاجتماعية ٢١٣٩، ٢٠١٢، ٣٩٠ - ٤٠٥.
- العمرى، فاطمة، "العربية للأغراض الخاصة المحتوى والأهداف". مجلة جامعة الشارقة، ١١١٤. يونيو ٢٠١٧. ٨-٢٠.
- فايض، عبد الحميد. رائد التربية العامة وأصول التدريس. بيروت: دار الكتاب اللبنانية، ١٩٨٤.
- فيشر، فولد. "معالجة القواعد في كتب تعليم اللغة العربية"، ندوة تأليف كتب تعليمية للغة العربية للناطقين باللغات الأخرى. ٢-١٨. الرباط. ١٩٨٠.
- قورة، حسين. تعليم اللغة العربية، دراسة تحليلية ومواقف تطبيقية. القاهرة: دار المعارف: ١٩٦٩.
- المتوكل، أحمد. المنحى الوظيفي في الفكر اللغوي العربي. الرباط: دار الأمان، ٢٠٠٦.
- المتوكل، أحمد. الوظائف التداولية في اللغة العربية. الدار البيضاء: دار الثقافة، ١٩٨٥.
- مجلس أوروبا، مجلس التعاون الثقافي، الإطار المرجعي الأوروبي العام للغات، دراسة تدريس تقييم، مترجم: علا عادل عبد الجواد وآخرون. القاهرة: دار إلياس العصرية للطباعة والنشر، ٢٠٠٨.
- محجوب، عباس. مشكلات تعليم اللغة العربية: حلول نظرية وتطبيقية. الدوحة: دار الثقافة، ١٩٨٦.
- مدكور، علي. تدريس فنون اللغة العربية. الكويت: مكتبة الفلاح، ١٩٨٤.
- الموسى، نهاد. الأساليب مناهج ونماذج في تعليم اللغة العربية. عمان: دار الشروق، ٢٠٠٣.
- الناقة، محمود. "تدريس القواعد في برنامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها". مجلة العربية للدراسات اللغوية ١١٣ السودان، معهد الخرطوم الدولي، ١٩٨٥.
- الناقة، محمود. "خطط مقترحة لتأليف كتاب أساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها"، وقائع ندوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، تحرير: رعد احمد محمد وآخرون. ٣١٠ - ٣٤٠. الكويت: مكتب التربية العربية لدول الخليج، ١٩٨٤.
- نينجسية، أنيتا أندريا. "أهمية تعليم قواعد النحو في مهارة الكتابة"، مجلة تعليم اللغة العربية مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم، البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية ٢٢١٢، (نوفمبر ٢٠١٨) ٨٠-٨٠.
- الهاشمي، عابد. الموجه العملي لتدريس اللغة العربية، بيروت: مؤسسة الرسالة العالمية، ١٩٩٧.
- يونس، محمود - بكري، قاسم. التربية والتعليم. كوتنور: معهد دار السلام العصري، كلية المعلمين، الطبعة ١، ٢٠٠٣.

تَعْلِيمِ قَوَاعِدِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ وَظَيْفِيَّاتِهَا وَتَكَامُلِيَّاتِهَا لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا

### المراجع الإلكترونية

(ACTFL)، المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، "الكفايات اللغوية" الوصول في ١٢ نوفمبر ٢٠٢٠. [/https://www.actfl.org](https://www.actfl.org)

## **Kitap İncelemeleri**

## Din Eğitimi ve Etik: Bugünün Dini Tutumunda Geçmiş Din Eğitimi İzleri (Kitap İncelemesi)

İlyas ERPAY | Ankara: Nobel Akademik Yayıncılık, 2022, 216 s. | ISBN 9786254272479

*Mine TAŞDEMİR KULUÇ\**

Din eğitimi kadar din eğitimi verirken doğru bir yol izlenmesi gerekmektedir. Zira yanlış yöntem ve metotların kullanılması olumsuz sonuçlar doğurabilmektedir. İlyas Erpay, “Din Eğitimi ve Etik Bugünün Dini Tutumunda Geçmiş Din Eğitimi İzleri” isimli bu çalışmasında, din eğitiminde etiği konu edinmiştir. Literatüre bakıldığında Mualla Selçuk’un 2005 yılında düzenlenen “Kültürümüzde Etik Davranışlar” konulu panelde yaptığı çalışma dışında din eğitiminde etik konusuna dair başka bir çalışmaya rastlanılmamaktadır. Erpay’ın çalışması bu konunun ele alındığı ilk ve tek çalışma olması sebebiyle önemli bir yere sahiptir.

Yazar, Siirt Üniversitesi İlahiyat Fakültesi’nde eğitim alan öğrencilerin, çocukluk döneminden itibaren aldıkları din eğitiminin, bireysel hikayelerindeki olumlu ve olumsuz deneyimleri üzerine odaklanan bir çalışma gerçekleştirmiştir. “Din Eğitimi ve Etik- Bugünün Dini Tutumunda Geçmiş Din Eğitimi İzleri” isimli bu eser ön söz, tablolar, şekiller, giriş, yedi ayrı bölüm, sonuç ve 12 sayfalık bir kaynakça ilavesiyle son bulmaktadır. Tablolar sayfasında çalışmada kullanılan araştırma verilerinin isimleri ve sayfa numaralarına yer verilmiştir. Kaynakçada yer alan eserlerin birkaçı hariç tamamı Türkçe eserdir. Yazarın, çalışmasının konusu sebebiyle daha çok 2000 yılı ve sonrasında kaleme alınan eserleri kaynak olarak seçtiği düşünülmektedir.

Eserin giriş kısmı dört sayfadan oluşmaktadır. Erpay, burada “Dini eğitimin amacı nedir?” sorusuyla başlamıştır. Zernuci’nin (ö.1194), dini eğitimin amacı, Allah’ın rızasını elde edebilmek ve ebedi hayatı kazanabilmek, dini hayatı ihya etmek, İslam’ın devamını sağlamaktır, diye özetlenebilecek görüşlerine katılmayan Erpay, Allah’ın rızasını kazanmak amacıyla din eğitimi verdiğimiz çocuklarımızın veya gençlerimizin rızalarının kazanılmasının asıl hedef olması gerektiğini savunmuştur.

---

\* Doktora Öğrencisi, Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Felsefe ve Din Bilimleri ABD, Din Eğitimi Bilim Dalı, mine\_tsdmr@hotmail.com, ORCID: 0000-0001-9296-885X, Research Article/Araştırma Makalesi, Received/Geliş Tarihi: 19/01/2024, Accepted/Kabul Tarihi: 27/02/2024, Published/Yayın Tarihi: 18/03/2024.



Yazar, Allah'ın rızasını ve ahireti kazanma düşüncesini veya dini bilgilerin öğretilmesini Allah'a karşı yerine getirilmesi gereken bir sorumluluk olarak görmeyi iyi bir din eğitimi için eksik olduğunu ifade etmiştir. O, din eğitimi konusunda insani açıdan bakmayı denemenin, din eğitimi verilecek kimselerin gönlünün kazanılmasının, küçük yaşlarda din eğitimi verilen çocuklarda güzel bir duygu ve etki bırakmanın, onları yetişkinliğinde dinle barışık bireyler olarak yetiştirmenin; din eğitiminde etik kurallar belirlemek ve uygulamakla mümkün olabileceğini söylemiştir.

Kitabın birinci bölümü *“Türkiye’de Din Eğitimi Tarihine Bir Bakış”*’tır. Bu bölümde Osmanlı İmparatorluğu’nun son döneminde eğitim ve din eğitimi alanındaki gelişmeler ve yeniliklerden bahsedilmiş, ardından Cumhuriyet Dönemi örgün ve yaygın din eğitimi ile ailede din eğitimi konularına geçilmiştir. Din eğitiminde, aileyi oluşturan fertlerin tutum ve davranışlarının, çocuk üzerindeki etkisine vurgu yapan Erpay, bu etkinin olumlu olabileceği gibi olumsuz da olabileceğini söyleyerek din eğitiminin sevgi, saygı, hoşgörü, sadakat, affetme, adalet ve fedakârlık gibi nice değeri içermesi gerektiğini, bu değerlerden uzak bir din eğitiminin aile içinde huzursuzluk ve mutsuzluk getirebileceğinin altını çizmiştir. Yazar, din eğitimi veren bazı kişilerin, şiddete başvurmasının nedenleri arasında onların bilgi eksikliğini veya pedagojiden yoksun oluşunu zikretmiştir.

Eserin ikinci bölümü *“Etik”* ismini taşımaktadır. Erpay, bu bölümde *“Niçin etik insan?”* sorusuna cevap aramıştır. O, bir toplumda doğru ya da yanlış, iyi ya da kötüyü insanoğlunun göreceli tercihi bırakmanın gerekliliğinin altını çizerek hayatın her alanında etiğe ihtiyaç olduğunu ifade etmiştir.

Kitabın üçüncü bölümü, *“Din Eğitimi ve Mesleki Etik”*’tir. Yazar, bu bölümde mesleki etik kavramının çeşitli tanımlarını vererek, etiğin ve mesleki etiğin önemine dair çeşitli kaynaklardan bilgilere yer vermiştir. Mesleki etiğin genel ilkelerini doğruluk, yasallık, yeterlik, güvenilirlik ve mesleğe bağlılık olarak ele alarak bu maddeleri kısaca açıklamıştır. Eğitimcinin tutum ve davranışlarının eğitimcinin rol model olmasıyla yakından ilgili olduğunu ifade eden yazar; rol model olmanın eğitimcinin etik yükümlülüğünün farkında olmasıyla mümkün olduğunu söylemiştir. O, din eğitiminde mesleki etiğin henüz oluşmadığını ifade ederek bunun nedeninin dinle ahlakın aynı şey olarak algılanması, dinin ahlakın içinde kabul edilmesi olduğunu ifade etmiştir. Din eğitimi sürecinde mesleki etiğin gerekli olduğunu savunan Erpay, buna gerekçe olarak İslam’ın temel kaynakları gibi rehberlerin yeterli düzeyde çözüm olarak kullanılmaması ya da yanlış kullanılmasını zikretmiştir. Yazara göre din eğitiminde mesleki etiği gerekli kılan en önemli husus, din eğitimi alacak öğrencinin bu eğitimi alıp almama konusundaki özgür iradesinin ortadan kaldırılmasıdır.

Eserin dördüncü bölümü *“Etik Açısından İslam Geleneğinde Din Eğitimcilerinin Üslup, Tutum ve Davranışları ile Din Eğitiminde Kişisel Yetkinlik Unsurlarının Davranışa Etkisi”* ismini

taşımaktadır. Burada bir sonraki konuya giriş mahiyetinde, kısa kısa üslup, tutum ve davranış kavramlarının anlamlarına yer verilmiştir.

Beşinci bölümün ismi, “*Geçmişten Din Eğitimi İzlerinde Etik ve Etik Dışı Davranışlar Üzerine Bir Araştırma*”dır. Yazar burada tarih boyunca eğitim ve etiğin iç içe olduğunun altını çizmiştir. Bu bölümde ele alınan nitel araştırmanın çalışma grubunu Siirt Üniversitesi İlahiyat Fakültesi ikinci sınıf öğrencilerinden oluşturmaktadır. Araştırma verilerinden hareketle yapılan değerlendirmelerden ilk dikkat çeken, araştırmaya katılan katılımcılardan toplanan verilerin içerik analizine tabi tutulduğunda, toplam katılımcı sayısının yüzde 65,1’inin din eğitimi sürecindeki kişisel hikayesinin içeriğinin olumsuz oluşudur. Erpay, bunu araştırmaya katılan öğrencilerin büyük çoğunluğunun din eğitimi alırken etik dışı davranışlara maruz kalmasıyla açıklamıştır.

Kitabın altıncı bölüm başlığı “*Anlatı Hikâyeleri Perspektifinde Din Eğitiminde Mesleki Etik*”tir. Bu bölümde öğrencilerin yazdığı anlatılar üzerinden etik bağlamında ayrı ayrı başlıklandırmalar yapılarak, bu anlatıların etik ve etik dışı olarak değerlendirmeleri yapılmıştır. Bu bölümün son kısmında, din eğitiminde anlatı hikayelerinin ortaya koyduğu etik ilkeler öğrenciyle ilişkisi ve din eğitimi mesleğiyle ilişkisi bağlamında incelenmiştir.

Kitabın aynı zamanda son bölümü de olan yedinci bölümün ismi “*Din Eğitimi Sürecinde Din Eğitimcisinin Etik Dışı Davranışlarının Normatif Etik Açısından Değerlendirilmesi*”dir. Bu bölümde din eğitiminde sonuççuluk etik yaklaşımı, din eğitiminde ödev etik yaklaşımı ve din eğitiminde erdem etiği yaklaşımı hakkında bilgilere yer verilmiştir.

Yazar kitabının sonuna “*Sonuç Yerine*” isminde 8 sayfalık bir değerlendirme yazısı yazmıştır. Erpay, bu çalışmayı yapma nedeni olarak din eğitiminde mesleki etik ilkelerini oluşturulmasını amaçladığını ifade ederek din eğitiminde, dinin temel kaynaklarında yer alan ahlaki öğretilerin yeterli derecede pratiğe dökülemiyor olmasına dikkat çekmiştir. Bunun nedeninin eğitimcilerin kendilerini yenilememeleri olduğunu söylemiştir. Küreselleşen dünyada herkesin aynı anda aynı şeyleri izliyor, aynı şeylerden eğleniyor olması, sosyal medyanın tesiri, sinema ve televizyon programlarında verilen mesajlar, gençlerin rol model aldıkları şahıslar, ailede din eğitiminden mahrum kalınması gibi nedenlerin de bununla ilgili olduğu düşünülebilir. Toplumda görülen ahlaki çöküşün nedenini eğitimcilerin hocalarından gördüğünü yapması ve kendilerini, metotlarını güncelleyememelerinin tek sebep olduğunu düşünmek doğru olmayabilir.

Yazar, kötü bir din eğitimcisinin öğrencilerinin dini yaşantılarına olumsuz etkiler bırakacağını ifade etmiştir. Bu sebeple din eğitimi verecek kimselerin bazı yeterliklere sahip olmasının başka bir ifadeyle etik ilkelere uymasının gerekliliğini dile getirmiştir. Etiğe aykırı her sözün veya eylemin bireylerin yaşantısında çok ciddi tahriplere yol açabileceğine dikkat çeken yazar, bu çalışmasıyla iyi bir din eğitimcisinin öğrencilerinin dini yaşantıları üzerindeki

rolünü hesaba katarak hoşgörü merkezli hareket etmesinin gerekliliğini ve önemini gözler önüne sermiştir.

### **Kaynakça**

Erpay, İlyas. *Din Eğitimi ve Etik Bugünün Dini Tutumunda Geçmişin Din Eğitimi İzleri*. Ankara: Nobel Akademik Yayıncılık, 2022.

## Yazım Kuralları

Çalışmanızı gönderirken dergimizin ana sayfasında sağ taraftaki menüde bulunan telif hakkı formu sekmesine tıklayarak açılan sayfadan dergimizin telif hakkı formunu kopyalayıp doldurabilirsiniz. Telif hakkı formunun imzalı bir şekilde taranıp makale gönderme sürecinde sisteme yüklenmesi gerekmektedir.

Kilitbahir dergisi, altı ayda bir yayımlanan ve içeriğini oluşturan Türkçe, İngilizce ve Arapça makalelerin konusunda uzman akademisyenlerce değerlendirildiği bir yapıya sahiptir.

Değerlendirilmesi amacıyla gönderilen makalelerin kabul görebilmesi için daha önce hiçbir yerde yayımlanmamış olması şartı aranmaktadır. Arz edilen makaleler ilk olarak yayın kurulu tarafından incelenmektedir. Eğer bir makale içerik ve şekil açısından gerekli koşulları karşılırsa değerlendirmeyi yapan kişiler, daha sonra makaleyi yayımlanması için uygunluğu yönünden incelemeye tabi tutar. Tüm makaleler iki hakem tarafından değerlendirilir ve gerekli görüldüğü takdirde üçüncü bir hakeme gönderilir. Bir makalenin yayımlanması hakemlerin onayına bağlıdır. Yazarlar hakemler tarafından istenen gerekli düzeltmeleri yapmakla yükümlüdür.

Genel olarak arz edilen çalışmalar şu formatta olmalıdır:

- Makaleler en az 5000, en çok 10000 kelimedenden oluşmalıdır.
- Makaleler MS Word işlemcisinde normal kenar aralıkları, 12 puntoluk Times New Roman yazı tipi ve 1.5 satır aralığıyla sola dayalı olarak yazılmalıdır.
- Tablolar, figürler, resimler ve çizelgeler derginin sayfasına uygun boyutta olmalıdır. Eğer gerekiyorsa daha küçük puntolarla ve tek satır aralığıyla da yazılabilirler.
- Tablolar ve çizelgeler, yazınızdaki görünümüne uygun olarak sıralı bir şekilde numaralandırılmalıdır. Tablo gövdesinin hemen altına tablolara ait dipnotlar koyulmalı ve bunları küçük harfli tanımlayıcı harflerle belirtilmelidir. Dikey cetveller kullanmaktan kaçınılmalıdır. Mümkün olduğu kadar az tablo kullanılmalı ve tablolarda sunulan verilerin hâlihazırda makalenin herhangi bir yerinde belirtilen sonuçlarla aynı olmamasına dikkat edilmelidir.
- Metnin en başında makalenin başlığı, başlığın altında yazar/yazarların adı, ORCID numarası, unvanı, e-mail adresi ve telefon numarası olmalıdır. Dizgi aşamasında telefon numaraları metne eklenmeyecektir.

Çalışmanın, aşağıda belirtilen bölümleri içermesi gerekmektedir:

- Türkçe bir başlık ve 5-8 anahtar kelime içeren 200-300 kelimelik bir özet.
- İngilizce bir başlık ve 5-8 anahtar kelime içeren 200-300 kelimelik bir özet.

Kilitbahir dergisinin referans göstermede kullandığı format, İSNAD Atf Sistemi Versiyon 2'dir. İSNAD Atf Sistemine uygun olarak dipnot atf kullanılmalıdır.

Yayın aşamasının ilk adımı için makaleler Dergipark üzerinden gönderilmelidir. Başvurunun hemen ardından yazara makalenin teslim alındığına dair bir onay mesajı gönderilecektir. Eğer bu mesajı almazsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız lütfen e-mail yoluyla [ifd@comu.edu.tr](mailto:ifd@comu.edu.tr) üzerinden bizimle bağlantıya geçiniz. Kilitbahir dergisi yazarlardan herhangi bir başvuru veya yayın ücreti talep etmemektedir.

Eserler, yazarları tarafından Türk Dil Kurumu'nun imla kılavuzuna ve Kilitbahir'in yayın ve yazım ilkelerine uygun olarak hazırlanmalı ve gönderilmelidir.

### İzinler

Eserlerinde daha önce başka yerde yayınlanmış metin, tablo, grafik gibi kısımlar bulunan ve telif hakkı bulunan yazar(lar)ın telif hakkı sahiplerinden izin almaları ve bunu başvurularına eklemeleri gerekmektedir. Bu tür izinler alınmadan yapılan yayın başvurularında, gönderilen eserin yazarın kendi eseri olduğu belirtilir.

## Etik İlkeler ve Yayın Politikası

Kilitbahir dergisinin kullanıcıları (editör, yazar, hakem, bölüm editörü, okuyucu) yapılan tüm işlemlerde Committee on Publication Ethics (COPE) tarafından belirtilen etik kurallara ve sorumluluklara uymak zorundadır. Bu etik kurallara ve sorumluluklar aşağıda da özetlenmiştir.

### A. DERGİ İMTİYAZ SAHİBİNİN ETİK GÖREV ve SORUMLULUKLARI

1. Kilitbahir dergisi, herhangi bir şekilde yazarlardan ücret talep etmemektedir.
2. Bağımsız editör kararı oluşturulmasını taahhüt eder.
3. Editörler, Kilitbahir dergisine gönderilen çalışmaların tüm süreçlerinden sorumludur. Bu çerçevede ekonomik ya da politik kazançlar göz önüne alınmaksızın karar verici kişiler editörlerdir.
4. Kilitbahir dergisi, yayınlanmış her makalenin mülkiyet ve telif hakkını korur ve yayınlanmış her kopyanın kaydını saklama yükümlüğünü üstlenir.
5. Bununla birlikte veri tabanını internet üzerinden erişime açık tutar.
6. Editörlere ilişkin her türlü bilimsel suiistimal, atıf çeteciliği ve intihalle ilgili önlemleri alma sorumluluğuna sahiptir.

### B. YAYIN KURULUNUN ETİK GÖREV ve SORUMLULUKLARI

1. Kilitbahir dergisine başvurusu yapılan her makaleden, Kilitbahir Dergisi Yayın Kurulu (Bundan sonra, "Yayın Kurulu") ve Editörler/Editör yardımcıları sorumludur.
2. Yayın Kurulu, yayın, kör hakemlik, değerlendirme süreci, etik ilkeler gibi dergi politikalarının belirlenmesini ve uygulanmasını sağlar.
3. Makalenin Yayın Kurulu'nca hakem sürecine alınması bir yayın taahhüdü anlamına gelmez. Yayın için hakem süreci olumlu sonuçlansa bile mutlaka Yayın Kurulunun ve Editörlerin/Editör yardımcılarının kararı gerekir.
4. Yayın Kurulu, akademik dürüstlüğü teşvik eder. Yayın Kurulu, yazılı eserlerin orijinalliğini, bu eserleri yayın öncesinde intihal önleme programı aracılığıyla denetleyerek teminat altına alır.
5. Yayın Kurulu, yayımlanmış makalelere ilişkin intihal ve suiistimal iddialarını her zaman incelemeye alır. Örneğin, bir yazar makalesinde başka çalışmalardan intihal yapmış, izin alınması gereken durumlarda izin almaksızın veya eksik bildirimle üçüncü şahısların telif materyalini kullanmışsa, Yayın Kurulu makaleyi geri çekmek, meseleyi yazarın çalıştığı kurumdaki bölüm başkanına, dekanına ve/veya ilgili akademik kurumlara bildirme dâhil çeşitli işlemler yapma hakkını kendinde saklı tutar.

### C. EDITÖRLERİN ETİK GÖREV ve SORUMLULUKLARI

Kilitbahir dergisinde editör ve alan editörleri, "Code of Conduct and Best Practice Guidelines For Journal Editors" ve "Cope Best Practice Guidelines For Journal Editors" rehberlerinde belirtilen etik görev ve sorumluluklara sahip olmalıdır. Bu görev ve sorumluluklar aşağıda özetlenmiştir.

#### 1. Editörlerin Okuyucu ile ilişkileri

Editörler yayınlanan çalışmalar hakkında okuyucu, araştırmacı ve uygulayıcılardan gelen geri bildirimleri dikkate almak ve gereken cevapları ve işlemleri yapmakla yükümlüdür.

#### 2. Editörlerin Yazarlar ile ilişkileri

1. Editörler makalenin özgün değerine, derginin amaçlarına ve etik kurallara dayanılarak makale hakkındaki kararını verir.
2. Makale özgün değeri yüksek, dergi amaçlarına ve etik kurallar dikkate alınarak hazırlanmış makaleyi değerlendirme sürecine almalıdır.
3. Editör ve bölüm editörü önemli bir gerekçe olmadığı sürece olumlu yöndeki hakem görüşlerini dikkate alması gerekir.
4. Yazarlardan gelen talep ve görüşlere geri bildirimler ile dönüş yapması gerekmektedir.

#### 3. Editörlerin Hakemler ile ilişkileri

1. Atanacak hakemler makale konusuna uygun olarak seçilmelidir.
2. Hakem ile yazarlar arasında çıkar çatışması ve çıkar ilişkisi olmamasına özen göstermelidir.
3. Makale değerlendirme sürecinde hakemlere rehberlik etmesi ve talep ettiği bilgiyi sağlamakla görevlidir.

4. Editör körleme hakemlik sayesinde yazar ve hakemin kimlik bilgilerini gizlemekle yükümlüdür.
5. Hakemlerin makaleyi zamanında, tarafsız ve bilimsel olarak değerlendirmesi için gereken uyarıları ve tedbirleri alması gerekmektedir.
6. Dergimize hakemlik yapanların sayısını artırması yönünde gayret göstermelidir.

#### 4. Editörlerin Danışma Kurulu ile ilişkiler

Editörler, makaleler hakkında danışma kurulunun görüş ve önerilerini dikkate alması gerekmektedir.

#### 5. Editörlerin Dergi sahibi ve yayıncı ile ilişkiler

Editörler makale hakkında alacağı kararlar dergi sahibi ve yayıncı kuruluştan bağımsız olmalıdır.

#### 6. Editörlerin makaleyi yayına vermesi

Editörler; dergide yayına verilecek makalelerde dergi yayın ilkelerini, dergi amaçlarını ve uluslararası standartları gözetmekle sorumludur.

#### 7. Kişisel verilerin muhafazası

Editörler makale yazarlarının rızası haricindeki kişisel bilgilerini üçüncü kişilere aktarmamakla sorumludur.

#### 8. Etik kurul, insan ve hayvan hakları

Editörler makale içeriklerinde insan ve hayvanlar üzerinde yapılmış çalışmalar olması durumunda insan ve hayvan haklarını korumakla sorumludur. Etik kurul raporu alınması gereken çalışmalarda etik kurul onayı gönderilmemesi durumunda makaleyi reddetmekle sorumludur.

#### 9. Fikri mülkiyet haklarının korunması

Editörler dergiye gönderilen ve yayınlanan tüm makalelerin fikri mülkiyet haklarını korumakla sorumludur.

#### 10. Editörlere gelen Şikayetler

Editörler hakem, yazar ve okuyuculardan gelen şikayetlere açık ve aydınlatıcı cevap vermekle sorumludur.

#### 11. Çıkar çatışmaları ve ilişkileri

Editörler makalelerin tarafsız ve bağımsız olarak değerlendirme süreçlerinin tamamlanması için yazarlar, hakemler ve üçüncü kişiler arasında oluşabilecek çıkar ilişkisi ve çatışmalarına karşı önlem almakla sorumludur.

### D. HAKEMLERİN ETİK GÖREV ve SORUMLULUKLARI

1. Hakemler yazarların kökeni, cinsiyeti, cinsel eğilimi veya siyasal felsefesine bakmaksızın eserleri değerlendirmektedirler. Hakemler ayrıca, dergiye gönderilen metinlerin değerlendirilmesi için adil bir kör hakemlik süreci sağlamaktadırlar.
2. Dergiye gönderilen makalelere ilişkin tüm bilgiler gizli tutulmaktadır. Hakemler, editör tarafından yetkilendirilmiş olanlar dışında başkaları müzakere etmemelidir.
3. Hakemlerin; yazarlar, fon sağlayıcılar, editörler vb. gibi taraflar ile menfaat çatışması bulunmamaktadır.
4. Hakemler, karar verme aşamasında editörlere yardım ederler ve ayrıca metinlerin iyileştirilmesinde yazarlara yardımcı olabilmektedirler.
5. Objektif bir karar değerlendirmesi, daima hakemler tarafından yapılmaktadır. Hakemler, uygun destekleyici iddialarla, açık bir şekilde görüşlerini ifade etmektedirler.
6. Hakemler ayrıca, kendi bilgileri dahilindeki yayınlanmış diğer herhangi bir makale ile dergiye gönderilen metin arasında herhangi önemli bir benzerlik veya örtüşme ile ilgili olarak editörü bilgilendirmelidir.

### E. YAZARLARIN ETİK GÖREV ve SORUMLULUKLARI

1. Yazarlar çalışmalarını özgün olarak hazırlar ve gönderir.
2. Yazarlar gönderdikleri makalelerde yapmış oldukları atıfların ve alıntılarının doğru ve eksiksiz olmasını sağlar.
3. Yazarlar gönderdikleri makalelerde çıkar çatışması olabilecek durumları belirtmeleri ve açıklamaları gerekir.
4. Editör, hakem ve bölüm editörü tarafından yazardan makalesine ait ham veriler talep edebilir. Bundan dolayı yazar makalesine ait ham verileri sunacak şekilde hazır bulundurulmalıdır.
5. Yazarlar, aynı çalışmayı herhangi bir başka dergide yayınlanmak üzere göndermemelidirler. Aynı çalışmanın birden fazla dergiye eş zamanlı gönderilmesi etik olmayan bir davranış teşkil etmektedir ve kabul edilemez.

6. Başkalarının çalışmalarıyla ilgili olarak uygun referanslar verilmelidir. Yazarlar, çalışmalarının belirlenmesinde etkili olmuş yayınlara referans vermelidirler. Çalışma sürecinde kullanılan kaynakların tümü belirtilmelidir.
7. Finansal destek ile ilgili tüm kaynaklar açıklanmalıdır. Tüm yazarlar, çalışmalarının oluşturulması sürecinde yer alan çıkar çatışmasını ortaya koymalıdır.
8. Bir yazar, yayımlanmış bir makalesinde ciddi bir hata veya yanlışlık keşfedince, bu konuda dergi editörlüğüne vakit geçirmeksizin haber vermelidir. Bu durumda yazar, makalesini geri çekme veya makaleye dair bir düzeltme yayınlamada dergi editörlüğü ile işbirliği yapmakla sorumludur.
9. Yapılan araştırmalar için ve etik kurul kararı gerektiren klinik ve deneysel insan ve hayvanlar üzerindeki çalışmalar için ayrı ayrı etik kurul onayı alınmış olmalı, bu onay makalede belirtilmeli ve belgelendirilmelidir.

#### F. ETİK İLKELERE UYMAYAN DURUMUN EDİTÖRE BİLDİRİLMESİ

Kilitbahir dergisinde yayınlanan bir makalede önemli bir hata ya da yanlışlık fark ettiğinizde ya da yukarıda bahsedilen etik sorumluluklar ve dışında etik olmayan bir davranış veya içerikle karşılaşırsanız lütfen ifd@comu.edu.tr adresine e-posta yoluyla bildirin.

**Not:** Kilitbahir dergisi Etik Beyannameyi hazırlanırken; Committee on Publication Ethics (COPE) tarafından yayınlanan “Code of Conduct and Best Practice Guidelines For Journal Editors” ve “Cope Best Practice Guidelines For Journal Editors” rehberleri ile Theosophia Dergisi, Türkiye Din Eğitimi Araştırmaları Dergisi, KADER Kelam Araştırmaları Dergisi, İğdır Üniversitesi Fen Bilimleri Enstitüsü Dergisi, Uluslararası Dağcılık ve Tırmanış Dergisi ve Üsküdar Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi’nin yayın ve etik ilkelerinden yararlanmıştı.

#### İntihal Politikası

Yayın Kurulu tarafından belirlenen intihal/benzerlik oranı %24’tür. Bu oranı aşan yazılar hakem sürecine dahil edilmeden reddedilir.

İntihal kontrolü sırasında ilgili alan editörü, intihal/benzerlik kontrolü için üretilmiş programları kullanır ve sonuçları rapor halinde editöre sunar. İntihal/benzerlik kontrolü için kullanılan hizmet/program Çanakkale 18 Mart Üniversitesinin bünyesinde kullandığımız iThenticate adlı programdır. Detaylı bilgi için: <https://lib.comu.edu.tr/araclar/ithenticate.html>

Bu çalışma, Creative Commons Atıf-GayriTicari 4.0 Uluslararası Lisansı ile lisanslanmıştır.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

#### Lisanslama Politikası

Yazarlar, yayınlanma talebiyle dergiye yazı gönderdiklerinde, derginin telif hakları ve lisans politikasını kabul etmiş sayılırlar.

Yazarlar, yazarların telif hakkına sahip olduğu, ancak makalelerinde yayıncıya münhasır haklara lisans verdiği münhasır lisans sözleşmesini kabul eder.

Yazarlar patent, ticari marka ve diğer fikri mülkiyet haklarını (araştırma verileri dahil) elinde tutar.

Yayınlanan eserlerin her tür sorumluluğu yazar(lar)ına aittir.

Yazarlar, makalelerini, Kilitbahir dergisinin web sitesindeki sürümü kullandıkları sürece, ilgili son kullanıcı lisansı seçimlerinde (Kişisel Kullanım haklarıyla birlikte) üçüncü şahıslara izin verilen yollarla paylaşma veya yeniden kullanma hakkına sahiptir.

Yazarlar, makalelerin nasıl yeniden kullanılabilirliğini belirleyen bir lisans seçeneğine sahiptir. Bunlar, Creative Commons Attribution (CC BY) lisansını ve Creative Commons Türev Olmayan Ticari Olmayan (CC BY-NC-ND) lisansını içerir. Her iki lisans da yazarın makaleyi herhangi bir formatta kopyalayıp yeniden dağıtmasını sağlar. Makaleler ayrıca metin ve veri madenciliği amacıyla indirilebilir ve makalelerin alıntıları başka çalışmalarda kullanılabilir.



Bu eser [Creative Commons Atıf-GayriTicari 4.0 Uluslararası Lisansı](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/) ile lisanslanmıştır.